

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٦٥٧ لسنة ١٩٨٠

بشأن الموافقة على اتفاقيتي القرض المبرمتين بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر وبنك بايرتس لانديس الدولي المحدود وبنك بايرتس فرين الدولي المحدود وشركة لكسمبرك برجواز التابعة لبنك درسدر الدولي وبنك دويتش - شركة لكسمبرك المالية وبنك هاييو الدولي المحدود وبنك ل . ب الغربي الدولي المحدود

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادة ١٢١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

الموافقة على اتفاقيتي القرض المبرمتين بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر وبنك بايرتس لانديس الدولي المحدود وبنك بايرتس فرين الدولي المحدود وشركة لكسمبرك برجواز التابعة لبنك درسدر الدولي وبنك دويتش - شركة لكسمبرك المالية وبنك هاييو الدولي المحدود وبنك ل . ب الغربي المحدود ، الموقعتين في ١٦/٩/١٩٨٠ بمدينة ميونخ اوذلك مع التحفظ بشرط موافقة مجلس الشعب .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٤ صفر سنة ١٤٠١ (٣١ ديسمبر سنة ١٩٨٠)

أنور السادات

اتفاق القرض

(١)

بين

الهيئة القومية لسكك حديد مصر

مقترض

و

بنك بايريتش لانديس الدولي المحدود

بنك بايريتش قرين الدولي المحدود

شركة لكسمبرج برجواز التابعة لبنك درسدنر الدولي

بنك دويتش - شركة لكسمبرج المالية

بنك هاييو الدولي المحدود

بنك ل . ب . العربي الدولي المحدود

(البنوك)

بايرش لند سينك جيروز تتالي

(المنسق)

بايرش لند سينك الدولي المحدود

(الوكيل)

ابرم هذا الاتفاق في / / ١٩٨٠ بين كل من :

١ - الهيئة القومية لسكك حديد مصر مقترض

LOAN AGREEMENT

A

between

THE NATIONAL EGYPTIAN RAILWAYS ORGANIZATION

— Borrower —

and

BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.

BAYERISCHE VEREINSBANK INTERNATIONAL S.A.

COMPAGNIE LUXEMBOURGEOISE DE LA DRESNER
BANK AG

— DRESNER BANK INTERNATIONAL —
DEUTSCHE BANK

COMPAGNIE FINANCIERE LUXEMBOURG
HYPOBANK INTERNATIONAL S.A.

WESTLB INTERNATIONAL S.A.

— Banks —

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

— Coordinator —

and

BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.

— Agent —

THIS LOAN AGREEMENT is made the 16th day of September,
1980

BETWEEN

(1) THE NATIONAL EGYPTIAN RAILWAYS ORGANIZATION ("the Borrower");

٢ - بنك بايرتيش لانديس الدولي المحدود .

• بنك بايرتيش فرين الدولي المحدود .

• شركة لكسمبرج برجواز التابعة لبنك درسدر الدولي .

• بنك دويتش - شركة لكسمبرج المالية .

• بنك هايبو الدولي المحدود .

• بنك ل. ب. العربي الدولي المحدود .

٣ - بنك بايرش لند سنك جيروزتاني (منسق)

٤ - بنك بايرش لند سبنك الدولي المحدود (الوكيل)

لما كانت البنوك بناء على طلب المقرض قد عملوا على تقديم قرض الى المقرض بمبلغ ٤٨٧٥٠٠٠٠٠٠٠ مارك الماني طبقا للنصوص وبالشروط الواردة فيما يلي :

بناء عليه فقد تم الاتفاق على ما يأتي :

١ - الاصطلاحات :

(أولا) الواردة في هذا الاتفاق :

١ - « مبلغ منصرف » مقصود به - طبقا لما هو وارد فيما بعد - أي دفعه (والتي تتناقص من وقت لآخر نتيجة للسداد) تصرف أو سيصير صرفها بمعرفة البنوك بموجب هذا الاتفاق .

٢ - « الهامش المطبق » يعني $\frac{2}{8}$ (سبعة أثمان) الواحد في المائة .

- (2) BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.
BAYERISCHE VEREINSBANK INTERNATIONAL S.A.
COMPAGNIE LUXEMBOURGEOISE DE LA DRES-
DNER BANK AG
— DRESDNER BANK INTERNATIONAL —
DEUTSCHE BANK
COMPAGNIE FINANCIERE LUXEMBOURG
HYPOBANK INTERNATIONAL S.A.
WESTLB INTERNATIONAL S.A.
("the Banks");

- (3) BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE ("Coor-
dinator")

- (4) BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.
("the Agent");

WHEREAS

The Banks have at the request of the Borrower arranged for the pro-
vision to the Borrower of a loan facility in the amount of DM
48,750,000 upon the terms and subject to the conditions hereinafter
mentioned.

NOW IT IS HEREBY AGREED as follows :

1. Interpretation

(A) In this Agreement :

- (I) "Advance" means, subject as hereinafter provided, an
advance (as from time to time reduced by repayment)
made or to be made by the Banks hereunder;
- (II) "Applicable Margin" means $7/8$ (seven eighths) of one
per cent.;

٣ - «الالتزام المتاح» بالنسبة لأي بنك يعنى - طبقا لما هو وارد فيما بعد - المبلغ بالمشارك الألماني الموضح أمام اسمه في الملحق الأول منقوصا منه اجمالى المبالغ المنصرفة منه بموجب هذا الاتفاق .

٤ - التسهيل المتاح يعنى اجمالى المبالغ القائمة من وقت لآخر من الالتزام المتاح .

٥ - شهادة (اقرار) القبول تعنى اقرار كتابي طبقا للملحق الثاني موقعا عليه من المورد والمقترض مثبت فيه أن السلع موضوع عقد الشراء قد استلمها المقترض .

٦ - « مصر » تعنى جمهورية مصر العربية .

٧ - « التسهيل » مقصود به القرض بمبلغ ٤٨٧٥٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني الممنوح للمقترض في هذا الاتفاق .

٨ - « الضامن » مقصود به البنك المركزى المصرى .

٩ - « مجموعة أصحاب الحق في اصدار التعليمات » مقصود بها :

(أ) قبل صرف أية مبالغ بموجب هذا الاتفاق مجموعة من البنوك والتي تمثل اجمالى التزاماتها المتاحة أكثر من ٥٠٪ من التسهيل المتاح .

(ب) يليها مجموعة من البنوك تكون بوجه اجمالى دائنة بأكثر من ٥٠٪ من قيمة القرض .

١٠ - « مقر المقرض » بالنسبة لأي بنك يعنى مقر هذا البنك الوارد

توقيعه فيما بعد بهذا الاتفاق أو أى مقر آخر يختاره هذا البنك من وقت لآخر .

١١ - « خطاب الضمان » يعنى خطاب الضمان المنوه عنه في الفقرة ٥ من

الملحق الثالث .

- (III) "Available Commitment" in relation to a Bank means, subject as hereinafter provided, the deutschmark amount set opposite its name in the First Schedule less the aggregate of its portions of the Advances which have been made hereunder;
- (IV) "Available Facility" means the aggregate amount from time to time of the Available Commitments;
- (V) "Certificate of Acceptance" means a written confirmation according to the Second Schedule, signed by the Supplier and the Borrower, confirming that the goods under the Purchase Contract were taken over by the Borrower;
- (VI) "Egypt" means the Arab Republic of Egypt;
- (VII) "Facility" means the loan facility of DM 48,750,000 granted to the Borrower in this Agreement;
- (VIII) "Guarantor" means The Central Bank of Egypt;
- (IX) "Instructing Group" means :
- (a) before any Advances have been made hereunder, a group of Banks whose Available Commitments amount in aggregate to more than fifty per cent. of the Available Facility; and
- (b) thereafter, a group of Banks to whom in aggregate more than fifty per cent. of the Loan is owed :
- (X) "Lending Office" in relation to a Bank means the office of that Bank identified with its signature below or such other office as it may from time to time select;
- (XI) "Letter of Guarantee" means the letter of guarantee referred to in paragraph 5 of the Third Schedule;

١٢ - « القرض » يعنى اجمالى أصل المبلغ القائم حاليا بموجب هذا الاتفاق .

١٣ - « البيانات المالية الأصلية » تعنى بالنسبة للمقرض البيانات المالية للمقرض المعتمدة عن السنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ١٩٧٨ .

١٤ - « عقد الشراء حرف أ » مقصود به العقد المحرر في ٦ يوليو ١٩٧٨ فيما بين المقرض والمورد والمعدل بموجب ثلاث اتفاقات محررة بين نفس الأطراف بتاريخ ٥ أكتوبر ١٩٧٨ و ١٦ ديسمبر ١٩٧٨ و ١٩ يناير ١٩٧٩ على التوالي ويقوم المورد بموجبها بأن يورد للمقرض السلع والخدمات الموضحة بهذا الاتفاق بثمن شراء قدره ٦٥٠٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني .

١٥ - « تاريخ السعر المعروض » يعنى بالنسبة لأي مدة تتعلق بتحديد سعر الفائدة بموجب هذا الاتفاق هو اليوم الذي عادة تعلن فيه بنوك الدرجة الأولى السعر السائد للفائدة عن الودائع في سوق المال بلندن بالنسبة للعملة وعلاقة ذلك بتحديد سعر الفائدة الواجب تطبيقه في اليوم الأول من المدة المذكورة .

١٦ - البنوك المسئولة « هي » :

بايرش لند سينك الدولى المحدود وشركة لوكسمبر جواز التابعة لبنك درسندر وبنك درسندر الدولى وبنك هيبو بنك الدولى المحدود أو أى بنوك أخرى تحل محلها .

١٧ - تاريخ السداد مقصود به اليوم الذي يحل بعد ستة شهور من آخر دفعة منصرفه بموجب اتفاق قرض بذات التاريخ بمبلغ ٣٣٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني مبرم بين نفس الأطراف والمنوه عنه (باتفاق القرض حرف ب) وكل يوم من الأيام التي تقع فيما بعد ١٢ و ١٨ و ٢٤ و ٣٠ و ٣٦ و ٤٢ و ٤٨ و ٥٤ و ٦٠ شهرا من التاريخ المذكور (أو اذا ما صادف أن كان هذا اليوم ليس من أيام العمل فيكون اليوم التالي له) .

- (XII) "Loan" means the aggregate principal amount for the time being outstanding hereunder;
- (XIII) "Original Financial Statements" means, in relation to the Borrower, the audited financial statements of the Borrower for its financial year ending 31st December, 1978;
- (XIV) "Purchase Contract A" means the contract made on July 6, 1978 between the Borrower and the Supplier as amended by 3 agreements made between the same parties and dated October 5, 1978, December 16, 1978 and January 19, 1979 respectively for the supply by the Supplier to the Borrower of certain goods and services as therein appears at a purchase price of DM 65.000.000;
- (XV) "Quotation Date" means in relation to any period for which an interest rate is to be determined hereunder, the day on which quotations would ordinarily be given by prime banks in the London Interbank Market for deposits in the currency in relation to which such rate is to be determined for delivery on the first day of that period;
- (XVI) "Reference Banks" means Bayerische Landesbank International S.A., Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank International and Hypobank International S.A. or such other banks as may be substituted therefor;
- (XVII) "Repayment Date" means the day which is 6 months after the Date of the last disbursement (Advance) made under a loan agreement of even date for an amount of DM 33,000,000 and concluded between the same parties as herein (Loan Agreement B) and each of the days which are 12,18,24, 30,36,42,48,54 and 60 months thereafter (or if such day is not a business day, the preceding business day);

١٨ - « المورد » مقصود به شركة (مسر شमित بولهم)

١٩ - « تاريخ الاقهاء » يعنى التاريخ السابق على ٢٨ فبراير ١٩٨١ أو أول يوم عمل تصبح فيه الالتزامات المتاحة صفرا .

(ب) أى اشارة فى هذا الاتفاق الى :

١ - « وكالة لمصر » تعنى الاشارة الى أى قسم أو وزارة أو مصلحة أو سلطة (سواء لها استقلال من عدمه) تابعة لمصر أو أى اتحاد أو شخصية اعتبارية أخرى تكون مملوكة لمصر أو تحت ادارتها جزئيا أو كليا أو إحدى وكالاتها .

٢ - « يوم عمل » يعنى الاشارة الى ذلك اليوم الذى تكون فيه البنوك مفتوحة للتعامل فى كل من لندن ولوكسبرج وميونخ .

٣ - « عائق » يعنى الاشارة الى الرهن أو الحجز أو الحراسة أو الكفالة أو مشاكل ذلك من عوائق يترتب عليها حقوق للغير .

٤ - « المديونية » تفسر على انها تشمل أى التزام بدفع مبالغ أو بسدادها سواء فى الحاضر أو المستقبل كائنة أو طارئة .

٥ - « المديونية الخارجية » تفسر على أنها تشير الى المديونية المستحقة الدفع (أو مطلوبة بمعرفة الشخص الدائن) خارج مصر وتكون أو ستكون بعملة غير عملة مصر .

٦ - « شهر » يشير الى مدة تبدأ من يوم معين من أيام الشهر الشمسى وتنتهى فى اليوم المقابل من الشهر الشمسى التالى (والاشارة الى شهور لها نفس التفسير) باستثناء الحالة التى تنتهى فيها المدة فى يوم يكون من غير أيام

XVIII "Supplier" means Messerschmitt-Boelkow-Blom GmbH;

XIX "Termination Date" means the earlier of February 28th, 1981 or the first business day on which the Available Commitment of each of the Banks is zero.

(B) Any reference in this Agreement to:-

(I) an "agency" of Egypt shall be construed as a reference to any political sub-division, ministry, department or authority (whether autonomous or not) of Egypt or any corporation or other entity which is controlled and/or wholly owned by Egypt and/or one or more such agencies;

(II) a "business day" shall be construed as a reference to a day on which banks are open for business in London, Luxemburg and Munich;

(III) an "encumbrance" shall be construed as a reference to a mortgage, charge, pledge, lien or other encumbrance securing any obligation of any person;

(IV) "indebtedness" shall be construed so as to include any obligation for the payment or repayment of money, whether present or future, actual or contingent;

(V) "external indebtedness" shall be construed as a reference to indebtedness which is payable (or may be required by the person to whom it is owed to be paid) outside Egypt and/or in a currency other than that of Egypt;

(VI) a "month" is a reference to a period starting on one day in a calendar month and ending on the numerically corresponding day in the next calendar month (and references to "months" shall be con-

العمل وفي هذه الحالة يكون انتهاء المدة في اليوم التالي له ما لم يقع هذا اليوم في شهر شمسي تالي للشهر الذي كان مفروضا أن تنتهي فيه المدة وفي هذه الحالة يكون اليوم السابق له بشرط أن تكون قد بدأت المدة في آخر يوم عمل من الشهر الشمسي وانه لا يوجد يوم عددي مقابل في الشهر الذي تنتهي فيه المدة في الشهر التالي .

٧ - « شخص » يقصد به الاشارة الى أى شخص أو بيت تجارى أو شركة أو اتحاد أو حكومة أو ولاية أو وكالة لولاية أو أى شركة تضامن أو توصية (سواء كان لها شخصية اعتبارية من عدمه) مكونة من شخصين أو أكثر .

٨ - « ضرائب » تفسر على انها تتضمن أى ضريبة أو جباية أو عوائد أو رسوم أو ما شابه ذلك .

٩ - « تصفية أو حل الشركة » تفسر على انها تتضمن أى اجراءات مشابهة أو مماثلة تتم في نطاق قوانين السلطة القضائية التي انشئت بموجبها هذه الشركة أو أى قوانين أخرى تراول الشركة بموجبها أعمالها .

١٠ - « البند أو الملحق » يعنى الاشارة الى بند من هذا الاتفاق أو الى ملحق له .

١١ - « فقرة من البند » ما لم ينص على خلاف ذلك يقصد به الاشارة الى فقرة من البند المشار اليه .

١٢ - مارك ألمانى أو D.M. تشير الى العملة الرسمية لجمهورية ألمانيا الاتحادية .

١٣ - عناوين البنود واردة بهذا الاتفاق على سبيل الاستدلال فقط .

strued accordingly) save that, where any such period would otherwise end on a non-business day, it shall end on the next business day, unless that day falls in the calendar month succeeding that in which it would otherwise have ended, in which case it shall end on the preceding business day. Provided that, if a period starts on the last business day in a calendar month or if there is no numerically corresponding day in the month in which that period shall end on the last business day in that later month;

- (VII) a "person" shall be construed as a reference to any person, firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association or partnership (whether or not having separate legal personality) of two or more of the foregoing ;
- (VIII) "tax" shall be construed so as to include any tax, levy, impost, duty or other charge of a similar nature ;
- (IX) the winding-up or dissolution of a company shall be construed so as to include any equivalent or analogous proceedings under the laws of the jurisdiction in which such company is incorporated or any jurisdiction in which such company carries on business ;
- (X) a Clause or a Schedule is a reference to a clause hereof or a schedule hereto ; and
- (XI) a sub-clause is, unless otherwise stated, a reference to a subclause of the Clause in which the reference appears.
- (C) "DM" and "deutschmarks" denote lawful currency of the Federal Republic of Germany.
- (D) Clause headings are for ease of reference only.

٢ - التسهيلات :

(أ) تمنح البنوك الى المقترض طبقا للنصوص وبالشروط الواردة بهذا الاتفاق قرضا بمبلغ اجمالى قدره ٤٨٧٥٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني .

(ب) يساهم كل بنك عن طريق مقره المعين للاقراض فى أى مبلغ يتم سحبه من القرض بموجب هذا الاتفاق وذلك بنسبة حصته فى الالتزام المتاح للتسهيل المتاح فورا قبل اتمام هذا السحب .

(ج) مسئولية كل بنك من البنوك المشاركة فى القرض منفصلة واخلال أى بنك بالتزاماته الواردة فى هذا العقد لا تعفى المقترض من التزاماته قبل الوكيل أو أى بنك من البنوك المساهمة فى القرض كما لا يسأل الوكيل أو أى بنك من البنوك المذكورة عن اخلال غيره من البنوك بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق ودون الاخلال بنص هذه الفقرة ففى حالة اخفاق أى بنك من البنوك المذكورة فى تنفيذ تعهداته كلها أو أى منها بالنسبة للمبالغ المسحوبة طبقا لهذا الاتفاق فانه بعد انقضاء ٣٠ يوما على هذا الاخفاق فان البنوك المذكورة تعمل على ايجاد بنك بديل أو مؤسسة اقراض لتتولى تعهدات هذا البنك .

(٣) الأتعاب :

(أ) يلتزم المقترض بأن يدفع الى الوكيل ولحساب البنوك المشاركة فى القرض عمولة ارتباط على رصيد التسهيل المتاح بالمشاركات الالمانية والقائم من يوم لآخر خلال المدة التى تبدأ فى اليوم الستين من تاريخ توقيع هذا القرض حتى تاريخ انتهاء السحب من القرض محسوبة بواقع نصف الواحد فى المائة (١/٢) سنويا تدفع بالمشاركات الالمانية كل ٣ شهور بأثر رجعى فى اليوم الأخير من المدة المذكورة وعند تاريخ الانتهاء .

2. *The Facility*

- (A) The Banks grant to the Borrower upon the terms and subject to the conditions hereof a loan facility in the aggregate amount of DM 48,750,000.
- (B) Each Bank will participate through its Lending Office in each Advance made hereunder in the proportion borne by its Available Commitment to the Available Facility immediately before the making of such Advance.
- (C) The obligations of the Banks hereunder are several. The failure of a Bank to perform its obligations hereunder shall not affect the obligations of the Borrower towards the Agent or any other Bank nor shall the Agent or any other Bank be liable for the failure of such Bank to perform its obligations hereunder. Without prejudice to the foregoing provisions of this sub-clause, in the event that any Bank fails to perform all or any of its obligations to make Advances hereunder, then, for a period of thirty days after such failure, the Banks will seek to find an alternative bank or lending institution to undertake such obligations of such Bank.

3. *Fees*

- (A) The Borrower shall pay to the Agent for account of the Banks a commitment commission on the deutschmark amount of the Available Facility from day to day during the period beginning on the sixtieth day after the date hereof and ending on the Termination Date, calculated at the rate of one-half of one per cent. (1/2%) per annum, payable in deutschmarks and in arrears on the last day of each successive period of three months which ends during such period and on the Termination Date.

(ب) يلتزم المقرض بأن يدفع للمنسق في تاريخ توقيع هذا العقد عمولة ادارة لحساب البنوك بواقع نصف الواحد في المائة مقطوعة على مبلغ التسهيل .

٤ - المدفوعات :

(أ) يتم صرف كل دفعة وفقا لنص البند ٢٠ (ب) بالشروط التالية :

١ - أن يكون المنسق قد استلم قبل خمسة أيام على الأقل مسبقا على كل سحب ما يأتي :

(أ) شهادة أو شهادات (اقرار) بالقبول بالصيغة الواردة بالملحق الثاني لاتفاق القرض رقم أ ويكون مقبولا من الوكيل .

(ب) بيان كتابي صادر من المورد محدد به بالماركات الألمانية قيمة التوريدات التي تمت بموجب عقد الشراء رقم أ والمتعلقة بشهادة القبول المنوه عنها في الفقرة السابقة (أ) وأية دفعة يتم صرفها بموجب هذا الاتفاق تكون بمبلغ يعادل ٧٥٪ من المبلغ بالماركات الألمانية الوارد في البيان المذكور .

٢ - تاريخ صرف أى دفعة يكون يوم عمل أو اليوم السابق لاختفاء السحب .

٣ - تاريخ الصرف لأى دفعة لا يقل عن خمسة أيام عمل بعد تاريخ صرف الدفعة السابقة (ان وجدت) بموجب هذا الاتفاق .

٤ - يكون المبلغ المطلوب سحبه مساويا أو يقل عن مبلغ التسهيل المتاح .

٥ - أن لا يكون قد وقع أى من الحالات الواردة بالبند ٧ أ بالنسبة للمبلغ المطلوب سحبه .

(B) The Borrower shall on the date hereof pay of the Coordinator an arrangement fee for account of the Banks of one half of one per cent. on the Facility.

4. *Disbursement*

(A) An Advance will be made by the Banks in accordance with Clause 20 (B) PROVIDED THAT :

(I) the Agent has received not later than five business days prior to the date on which such Advance is to be made :-

(a) the Certificate (s) of Acceptance in form and substance as set out in the Second Schedule to this Loan Agreement A and satisfactory to the Agent; and

(b) a written specification issued by the Supplier which determines the value in deutschmarks of the deliveries made under Purchase Contract A and which relates to the Certificate (s) of Acceptance referred to in (a) above; any Advance made hereunder shall be for an amount equal to 75% of the amount in deutschmarks set out in the relevant specification referred to in (b) above;

(II) the date for such Advance is a business day which is or precedes the Termination Date;

(III) the date for such Advance is not less than five business days after the date upon which the previous advance (if any) was made hereunder;

(IV) the amount to be advanced is equal to or less than the amount of the Available Facility;

(V) neither of those events mentioned in Clause 7 (A) occurs in relation to that Advance;

٦ - أن لا يكون قد وقع أى حالة تؤدي أو سوف تؤدي (بمرور الوقت أو بعد الاخطار أو كليهما) الى حدوث حالة من الحالات الواردة بالبند ١٦ .

٧ - أن تكون الكفالات الواردة بالبند ١٣ وبالبند ٤ من خطاب الضمان صحيحة في تاريخ صرف الدفعة .

(ب) لا يتم أى سحب من القرض الا بعد استلام الوكيل لكافة المستندات الواردة بالملحق الثالث وان كل منها مقدم بالصيغة والمضمون المرضيان للوكيل .

(ج) على الوكيل أن يرسل اشعار مدين للمقترض عن كل مبلغ يتم سحبه بموجب هذا الاتفاق موضحا به تفصيلا قيمة أصل المبلغ المذكور وتاريخ السحب كما يلتزم الوكيل بارسال صورة من هذا الاشعار الى الضامن ويعتبر هذا الاشعار نهائى وملزم للمقترض بالنسبة لكل مبلغ يتم سحبه .

٥ - مدد الفائدة :

(أ) المدة التى تكون فيها دفعة مستحقة تقسم الى مدد متعاقبة (مدد فائدة) كل منها (ما عدا الأولى) تبدأ من آخر يوم من المدة السابقة لها .

(ب) فترة سريان كل مدة فائدة تكون ثلاثة شهور أو ستة شهور فى كل حالة حسب رغبة المقترض الذى عليه أن يخطر الوكيل بمدة خمسة أيام عمل سابقة على الأقل باختياره وبشرط :

١ - أن تسرى أول مدة فائدة لكل دفعة لفترة ثلاثة شهور .

٢ - فى حالة اخفاق المقترض فى اعطاء الاخطار برغبته لأى مدة فائدة تكون سريان هذه المدة لفترة ثلاثة شهور .

- (VI) no event has occurred which is or may become (with the passage of time or the giving of notice or both) one of those events mentioned in Clause 16; and
- (VII) the representations set out in Clause 13 and in Clause 4 of the Letter of Guarantee are true on the date for such Advance.
- (B) No Advance may be made under the Facility unless the Agent has received all the documents listed in the Third Schedule and that each is, in form and substance, satisfactory to the Agent.
- (C) The Agent shall issue a debit advice to the Borrower in respect of each Advance hereunder specifying the principal amount of such Advance and the value date and the Agent shall further send a copy thereof to the Guarantor. Such debit advice shall be conclusive and binding upon the Borrower with respect to each Advance.

5. *Interest Periods*

- (A) The period for which an Advance is outstanding shall be divided into successive periods ("Interest Periods") each of which (other than the first) shall start on the last day of the preceding such period.
- (B) The duration of each Interest Period shall be three or six months in each case as the Borrower may by not less than five business days' prior irrevocable notice to the Agent select Provided that
- (I) the first Interest Period of each Advance will have a duration of three months;
- (II) if the Borrower fails to give such notice of its selection in relation to an Interest Period, the duration of that Interest Period shall be three months;

٣ - أى مدة فائدة تبدأ أثناء أو في نفس وقت بدء مدة فائدة أخرى تنتهى في نفس وقت انتهاء المدة الأخرى .

٤ - فى حالة ما تنتهى مدة فائدة أثناء الشهر السابق أو تمتد بعد تاريخ أى سداد ينتهى سريانها فى هذا التاريخ .

(ج) فى حالة ما تبدأ مدة فائدة أو أكثر وتنتهى فى نفس الوقت فان الدفعات التى تتعلق بهذه المدد تكون فى مجموعها دفعة وبنوه عنها بذلك .

٦ - الفوائد :

(أ) يقوم المقترض فى اليوم الأخير من كل مدة فائدة بدفع الفائدة المستحقة على الدفعة المتعلقة بها مدة الفائدة المذكورة .

(ب) سعر الفائدة المطبق على أى دفعة فى فترة مدة الفائدة المتعلقة بهذه الدفعة هو السعر السنوى الذى يمثل الهامش المطبق والمتوسط الحسابى (مقرباً لأعلى اذا كان حاصل الضرب الناتج أدنى من واحد على ستة عشر فى المائة $(\frac{1}{16})$) للأسعار التى يعرضها كل بنك من البنوك المسئولة الى بنوك الدرجة الأولى للودائع فى سوق البنوك المشتركة بلندن بالمارك الألماني بالقدر (ان وجد) المقارب لقيمة هذه الدفعة للمدة المطلوب فيها تحديد هذا السعر أو حوالى الساعة ١١ صباحاً بتوقيت لندن فى تاريخ السعر المعروض لها .

٧ - أسعار الفائدة البديلة :

(أ) فى حالة :

(أ) اذا قرر الوكيل بعد استشارة البنوك انه فى الساعة ١١ صباحاً بتوقيت لندن فى تاريخ السعر المعروض لمدة فائدة لم تعرض البنوك المسئولة وودائع بالمارك الألماني الى بنوك الدرجة الأولى بسوق المال بلندن بالقدر المطلوب وللمدة المطلوبة .

- (III) any Interest Period which begins during or at the same time as any other Interest Period shall end at the same time as that other Interest Period; and
 - (IV) any Interest Period that would otherwise end during the month preceding, or extend beyond, a Repayment Date shall be of such duration that it shall end on that date.
- (C) Where two or more Interest Periods begin and end at the same time the Advances to which those Interest Periods relate shall constitute and be referred to as one "Advance".

6. *Interest*

- (A) On the last day of each Interest Period the Borrower shall pay accrued interest on the Advance to which such interest Period relates.
- (B) The rate of interest applicable to an Advance during an Interest Period relating thereto shall be the rate per annum which is the sum of the Applicable Margin and the arithmetic mean (rounded upwards, if not already such a multiple, to the nearest whole multiple of one-sixteenth of one per cent. (1/16%) of the rates at which each of the Reference Banks was offering to prime banks in the London Interbank Market deposits in deutschmarks in an amount comparable to its portion (if any) of that Advance for the period for which such rate is to be determined at or about 11.00 a.m. London time on the Quotation Date therefor.

7. *Alternative Interest Rates*

(A) If

- (a) the Agent determines in consultation with the Banks that at 11.00 a.m. London time on the Quotation Date for an interest Period none of the Reference Banks was offering to prime banks in the London Interbank Market deposits in deutschmarks in the required amount and for the required period or

(ب) لأسباب أثرت على سوق المال بلندن بصفة عامة في تاريخ السعر المعروض لمدة الفائدة يكون قد اخطر الوكيل بمعرفة مجموعة من بنوك مستحق لها ما جملته ٤٠٪ أو أكثر من القرض (أو بعد صرف دفعة) أن السعر بالنسبة لهذه الودائع المعروضة

لا يوازي تكاليف الحصول على هذه الودائع فانه بصرف النظر عن الشروط الواردة بالبندين ٥ و ٦ :

١ - تكون فترة سريان مدة الفائدة شهرا واحدا أو اذا كانت هذه الفترة أقل فتنتهي عند التاريخ التالي للسداد .

٢ - خلال مدة الفائدة المذكورة يكون سعر الفائدة المطبق على نصيب كل بنك من الدفعة التي تتعلق بها مدة الفائدة هو السعر السنوي الذي هو السعر المطبق والسعر السنوي المبلغ للوكيل بمعرفة هذا البنك خلال خمسة أيام عمل على الأقل مسبقة على نهاية مدة الفائدة بحيث يمثل نسبة مئوية سنوية لسعر المال الذي يمكن الحصول عليه بمعرفة البنك المذكور (سواء بالمارك الألماني أو بعملة أخرى) من أي مصدر يختاره لنصيبه في الدفعة في فترة مدة الفائدة .

(ب) في حالة :

(أ) حدوث أي واقعة من الوقائع الموضحة في (أ) و (ب) من الفقرة السابقة .

(ب) عدم عرض أي بنك من البنوك المسئولة لودائع بالمارك الألماني خلال ثلاثة أيام عمل إلى بنوك الدرجة الأولى بسوق المال بلندن فانه :

١ - على الوكيل أن يخطر المقرض والبنك بالحدث .

(b) for reasons affecting the London Interbank Market generally, before the close of business in London on the Quotation Date for an Interest Period the Agent has been notified by each of a group of Banks to whom in aggregate forty per cent. or more of the Loan is (or, if an Advance were then made, would be) owed that the rate at which such deposits were being so offered does not reasonable reflect the cost to it of obtaining such deposits. then, notwithstanding the provisions of Clauses 5 and 6;

(i) the duration of that Interest Period shall be one month or, if less, such that it shall end on the next Repayment Date; and

(ii) during such Interest Period the rate of interest applicable to each Bank's portion of the Advance to which such Interest Period relates shall be the rate per annum which is the sum of the Applicable Margin and the rate per annum notified to the Agent by such Bank not less than five bussiness days fefore the end of such Interest Perior to be that which expresses as a percentage rate per annum the cost to such Bank of funding (whether in deutschmarks or otherwise) from whatever sources it may select its portion of such Advance during such Interest Period.

(B) If

(a) either of those events mentioned at (a) and (b) is sub-clause (A) occurs or

(b) during any period of three business days none of the Reference Banks offers deposits in deutschmarks to prime banks in the London Interbank Market :

(i) the Agent shall notify the Borrower and the Banks of such even;

٢ - للوكيل اذا اراد بعد استشارة البنوك خلال خمسة ايام من هذا الاخطار أن يتفاوض مع المقرض بفرض الاتفاق على أساس بديل :

(أ) لتحديد سعر الفائدة التي تطبق على الدفعات من وقت لآخر .

(ب) أو التي يسرى تطبيقها على المدفوعات (سواء بالمارك الألماني أو أية عملة أخرى) بعد ذلك .

٣ - اذا طلب الوكيل من المقرض الدخول في مثل هذه المفاوضات له (بعد استشارة البنوك) أن يعلن (وهذا الاعلان ملزم للمقرض) ان كل دفعة تستحق وتصبح واجبة الدفع في اليوم الأخير من مدة الفائدة الجارية الخاصة بها ما لم يتواجد أساس بديل متفق عليه في هذا الخصوص .

٨ - السداد :

(أ) يقوم المقرض بسداد القرض بأن يسدد في كل تاريخ سداد مبلغا يعادل عشر ($\frac{1}{10}$) قيمة القرض القائم عند انتهاء العمل في ميونخ في تاريخ الانتهاء .

٩ - السداد المقدم :

(أ) للمقرض اذا اراد وبشرط أن يكون قد اخطر الوكيل في مدة لا تقل عن ثلاثين يوما برغبته في سداد كل أو أي جزء (هذا الجزء يجب أن لا يقل عن ٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني أو مبلغ متكامل مكرر ١٠٠٠٠٠٠٠ مارك أو الرصيد المتبقى من القرض اذا كان أقل من أي دفعة وذلك في اليوم الأخير من أي مدة فوائد خاصة بهذه الدفعة والتي تنتهي

- (ii) if the Agent in consultation with the Banks so requires, within five days of such notification the Agent and the Borrower shall enter into negotiation with a view to agreeing a substitute basis.
 - (a) for determining the rates of interest from time to time applicable to the Advances and/or
 - (b) upon which the Advances may be maintained (whether in deutschmarks or some other currency) thereafter; and
- (iii) if the Agent has required the Borrower to enter into such negotiations, the Agent (after consultation with the Banks) may declare (any such declaration to be binding on the Borrower) that each Advance shall become due and payable on the last day of its then current Interest Period unless by then a substitute basis has been agreed upon in relation thereto.

8. *Repayment* :

The Borrower shall repay the Loan by repaying on each Repayment Date an amount equal to one tenth of the amount of the Loan at the close of business in Munich on the Termination date.

9. *Prepayment* :

(A) The Borrower may; if it has given to the Agent not less than thirty days' notice of its intention to do so, repay the whole or any part (such part being a minimum amount of DM 5,000,000 and an integral multiple of DM 1,000,000 or the balance of the Loan if less) of an Advance on the last day of any Interest Period relating to that Advance which

بعد تاريخ الانتهاء وهذا الاخطار لا رجوع فيه ويحدد فيه التاريخ المعين لاتمام السداد المقدم والمبلغ المطلوب سداده ويكون ملزما للمقترض بالنسبة لهذا السداد المقدم .

وأى سداد مقدم يجب أن يكون مطابقا للالتزامات المقترض الواردة تحت البند ٨ بترتيب تاريخى عكسى .

(ب) لا يحق للمقترض أن يسدد كل أو جزء من القرض الا فى الأوقات وبالطريقة الموضحة صراحة فى هذا الاتفاق ولا يحق له إعادة استدانة أى مبلغ تسدد مقدما .

١٠ - الضرائب :

(أ) اذا كان مطلوبا من المقترض بموجب القانون المصرى أن يجرى أى خصم أو حبس لأى مبلغ من المبالغ المستحقة الدفع بمعرفة المقترض لأى شخص بموجب هذا الاتفاق فانه فى هذه الحالة تزداد المبالغ المستحقة الدفع والخاضعة للخصم والحبس بالقدر اللازم لضمان حصول الشخص واحتفاظه (خال من المسئولية فى خصوص هذا الخصم والحبس) بمبلغ صاف يعادل المبلغ الذى كان سيحصل عليه أو يحتفظ به قبل اجراء هذا الخصم أو الحبس .

(ب) اذا زادت قيمة أى مبلغ مستحقا الى أو لحساب أى بنك وخلال ثلاثين يوما بعد ذلك استلم الوكيل من المقترض اخطارا فى مدة لا تقل عن خمسة عشر يوما مسبقة يفيد رغبته فى السداد المقدم لنصيب هذا البنك فى القرض فيلتزم المقترض فى اليوم الأخير من كل مدة فوائده بأن يسدد مقدما للبنك المذكور نصيبه فى الدفعة التى تتعلق بها مدة الفائدة .

ends after the Termination Date; any such notice shall be irrevocable, shall specify the date upon which the repayment is to be made and the amount thereof and shall oblige the Borrower to make that repayment. Any repayment so made shall satisfy pro tanto the Borrower's obligations under Clause 8 in inverse chronological order.

(B) The Borrower shall not repay all or any part of the Loan except at the times and in the manner expressly provided for in this Agreement and shall not be entitled to reborrow any amount repaid.

10. Taxes :

(A) If the Borrower is required by Egyptian law to make any deduction or withholding from any sum payable by the Borrower to any person hereunder, then, the sum payable by the Borrower in respect of which such deduction or withholding is required to be made shall be increased to the extent necessary to ensure that, after the making of such deduction or withholding, such person receives and retains (free from any liability in respect of any such deduction or withholding) a net sum equal to the sum which it would have received and so retained had no such deduction or withholding been made.

(B) If the amount of any payment to be made to or for account of a Bank is increased under this Clause and within thirty days thereafter the Agent receives from the Borrower at least fifteen day's prior notice of the Borrower's intention to prepay such Bank's share of the Loan, the Borrower shall on the last day of each of the then current Interest Periods repay such Bank's portion of the Advance to which such Interest Period relates.

(ج) ان أى بنك يتم لحسابه أى سداد مقدم وفقا لهذا البند لا يكون ملزما بأن يصرف دفعات بموجب هذا الاتفاق فى التاريخ أو بعد التاريخ الذى يستلم فيه الوكيل اخطار من المقرض برغبته فى السداد المقدم لنصيب هذا البنك فى القرض ويخفض الالتزام المتاح لهذا البنك فى هذا التاريخ الى الصفر . وان أى سداد مقدم يتم بعد تاريخ الانتهاء وفقا لهذا البند يخفض نسبيا الالتزام المتبقية للمقرض بموجب البند ٨ .

١ - ايصالات الضرائب :

(أ) اذا حدث فى أى وقت أن طلب من المقرض بموجب القانون اجراء أى خصم أو حبس من أى مبلغ مستحق الدفع بموجب هذا الاتفاق (أو حدث بعد ذلك تغيير فى الفئات أو الطريقة التى يتم بها حساب الخصومات أو الحبس) فيلتزم المقرض باخطار الوكيل فوراً .

(ب) يلتزم المقرض بتسليم الوكيل خلال ثلاثين يوماً من تاريخ سداد أى دفعة يستحق عليها قانوناً خصم أو حبس لمبالغ ايصالاً صادراً من السلطة الضريبية أو غيرها من السلطات يفيد خصم أو حبس جميع المبالغ المطلوب خصمها أو حبسها .

١ - التكاليف الزائدة ؟

(أ) اذا تسبب :

١ - وجود قانون أو تفسير له .

٢ - أو الاستجابة لرغبة أو لمطلب أى بنك مركزى أو غيره من السلطات المالية أو الضريبية أو أى سلطة أخرى :

(أ) تحمل أحد البنوك تكلفة نتيجة لموافقته على صرف دفعات

بموجب هذا الاتفاق .

- (C) A Bank for whose account a repayment is to be made under this Clause shall not be obliged to make any advances hereunder on or after the date upon which the Agent receives the Borrower's notice of its intention to prepay such Bank's share of the Loan, on which date such Bank's Available Commitment shall be reduced to zero. Any repayment made after the Termination Date pursuant to this Clause shall reduce rateably the remaining obligations of the Borrower under Clause 8.

11. *Tax Receipts :*

- (A) If at any time the Borrower is required by law to make any deduction or withholding from any sum payable by it hereunder (or if thereafter there is any change in the rates at which or the manner in which such deductions or withholdings are calculated) the Borrower shall promptly notify the Agent.
- (B) The Borrower shall deliver to the Agent within thirty days after it has made any payment from which it is required by law to make any deduction or withholding a receipt issued by the applicable taxing or other authorities evidencing the deduction or withholding of all amounts required to be deducted or withheld from such payment.

12. *Increased Costs :*

- (A) If by reason of
- (I) any law or the interpretation thereof and/or
- (II) compliance with any request from or requirement of any central bank or other fiscal, monetary or other authority,
- (a) a Bank incurs a cost as a result of its having agreed to make advances hereunder,

(ب) حدثت أية زيادة في تكلفة أى بنك للحصول على تمويل واستمرار سداد كل أو أى من الدفعات التى تمت أو التى ستتم بموجب هذا الاتفاق .

(ج) اذا أصبح البنك أو الوكيل نيابة عنه ملزما بدفع أى دفعة (ليست فى اطار الدفعات الداخلة فى صافى ايراداته) أو محسوبة بالاحالة الى الدفعات التى تمت أو التى ستتم بموجب هذا الاتفاق أو أى مبلغ تم استلامه أو مستحقا له بموجب هذا الاتفاق ففى هذه الحالة على المقرض أن يدفع من وقت لآخر خلال ثلاثين يوما من أية مطالبة من الوكيل الى الوكيل لحساب البنك المبالغ الكافية لتعويض هذا البنك عن - حسب كل حالة من الحالات التالية :

١ - هذه التكلفة .

٢ - التكلفة الزائدة التى يراها البنك معقولة بالنسبة لحصوله على التمويل واستمرار صرف الدفعات بموجب هذا الاتفاق .

٣ - هذا الألتزام .

(ب) اذا عزم أى بنك على تقديم مطالبة وفقا لهذا البند عليه أن يخطر الوكيل بالواقعة التى تخول له الحق فى تقديم المطالبة وأن يعطيه أيضا شهادة بقيمة المطالبة وعلى الوكيل حينئذ أن يخطر المقرض ويسلمه هذه الشهادة .

- (b) there is any increase in the cost to a Bank of making, funding or maintaining all or any of the advances made or to be made by it hereunder or
- (c) a Bank or the Agent on its behalf becomes liable to make any payment (not being a payment in respect of such Bank's overall net income) on or calculated by reference to the amount of advances made or to be made by it hereunder and/or any amount received or receivable by it hereunder, then, the Borrower shall from time to time within 30 days of any demand of the Agent pay to the Agent for account of that Bank amounts sufficient to indemnify that Bank against, as the case may be,
- (i) such cost,
- (ii) such increased cost (or such portion of such increased cost as is in the reasonable opinion of that Bank attributable to its making, funding or maintaining advances hereunder) or
- (iii) such liability.
- (B) A Bank intending to make a claim pursuant to this Clause shall notify the Agent of the event by reason of which it is entitled to do so and give to the Agent a certificate as to the amount of such claim, whereupon the Agent shall notify the Borrower thereof and pass such certificate to the Borrower.

(ج) اذا طالب أى بنك بتعويض من المقرض وفقا لهذا البند وخلال ثلاثين يوما بعد ذلك يستلم الوكيل المقرض اخطار مسبق بخمسة عشر يوما - برغبته فى أن يدفع مقدما لهذا البنك نصيبه فى القرض فعلى المقرض أن يسدد فى اليوم الأخير من مدد الفوائد الجارية هذا النصيب من الدفعة التى تتعلق بها مدة الفوائد المعنية .

(د) ان أى بنك يستحق السداد لحسابه وفقا لهذا البند لا يكون ملزما بصرف دفعات بموجب هذا الاتفاق فى التاريخ الذى يستلم فيه الوكيل اخطار المقرض برغبته فى سداد نصيب هذا البنك فى القرض ولا بعد هذا التاريخ حيث يخفض الالتزام المتاح لهذا البنك الى الصفر وحينئذ يترتب على أى سداد بعد تاريخ الانهاء وفقا لهذا البند تخفيض نسبى لالتزامات المقرض الواردة بالبند ٨ .

١٣ - الاقرار والكفالة :

يقر المقرض ويتكفل بالآتى :

١ - انه شخصية اعتبارية مستقلة وقائمة قانونا، وكيانها سليم فى نطاق قوانين جمهورية مصر العربية وانه ذو اهلية كاملة وله كامل الحق فى امتلاك موجوداته وادارة أعماله فى كل اختصاص من اختصاصات امتلاكه لموجوداته وادارة أعماله وأنه شخصية قانونية متميزة ومستقلة فى جمهورية مصر العربية وله حق اقامة الدعاوى ومقاضاته باسمه .

٢ - له الحق فى الدخول فى هذا الاتفاق وممارسة حقوقه والقيام بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق وأنه قد تمت جميع الاجراءات المطلوبة لتنفيذ هذا الاتفاق بمعرفة المقرض والقيام بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق .

- (C) If a Bank claims indemnification from the Borrower under this Clause and within thirty days thereafter the Agent receives from the Borrower at least fifteen days' prior notice of the Borrower's intention to prepay such Bank's share of the Loan, the Borrower shall on the last day of each of the then current Interest Periods repay such Bank's portion of the Advance to which such Interest Period relates.
- (D) A Bank for whose account a repayment is to be made under this Clause shall not be obliged to make any advances hereunder on or after the date upon which the Agent receives the Borrower's notice of its intention to prepay such Bank's share of the Loan, on which date such Bank's Available Commitment shall be reduced to zero. Any repayment made after the Termination Date pursuant to this Clause shall reduce rateably the remaining obligations of the Borrower under Clause 8.

13. Representations

The Borrower represents that :

- (I) it is an autonomous entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of Egypt, is fully qualified and empowered to own its assets and carry on business in each jurisdiction in which it owns assets or carries on business and is a separate legal person distinct from Egypt and to capable of suing and being sued in its own name ;
- (II) it has power to enter into this Agreement and to exercise its rights and perform its obligations hereunder and all corporate action required to authorise the execution of this Agreement by the Borrower and the performance by the Borrower of its obligations hereunder has been duly taken;

- ٣ - أن المقرض لم يقيم أى دعوى أمام المحاكم أو أية أعمال أخرى أو وجود إجراءات قضائية (على قدر علم المقرض وحسب ظنه) ضد المقرض تؤدي الى تصفية أعماله أو إنهاؤها أو إعادة تنظيم أعماله أو تعيين حارس قضائى أو كفيل أو ما شابه ذلك على كل جزء من ممتلكاته أو إيراداته .
- ٤ - أن المقرض لم يخالف أو يقصر بالنسبة لاي اتفاق هو طرف فيه أو ملزما له أو متصلا بممتلكاته بشكل يعكس ضررا على أعماله أو حالته المالية .
- ٥ - لم تتخذ ضد المقرض أية اجراءات قضائية أو ادارية بعرفة أى وكالة أو أمام أى محكمة ويكون من شأنها أن تعكس ضررا على أعماله وحالته المالية .
- ٦ - أن القوائم المالية الأساسية للمقرض قد أعدت طبقا للاصول المحاسبية المتبعة عموما بجمهورية مصر العربية . والمطبقة بها وأنها (بالنسبة للكمبيالات المتعلقة بهذا الاتفاق) تعطى صورة حقيقة وسليمة عن الحالة المالية للمقرض فى تاريخ هذه القوائم وكذلك عن نتائج أعماله خلال السنة المالية المختصة .
- ٧ - انه بعد اعلان القوائم المالية الأساسية للمقرض لم يحدث تغيير جوهري مخالف فى عمل المقرض أو حالته المالية .
- ٨ - ان المقرض فى تاريخ اعداد القوائم المالية الأساسية ليس عليه التزامات (طارئة أو غيرها) غير مدرجة بها أو مأخوذة فى الاعتبار بصفة احتياطية فى التاريخ المذكور أو ان هناك خسائر غير محققة أو متوقعة ناتجة من التزامات غير وارد ذكرها أو وجود احتياطى لها .
- ٩ - انه لا يوجد عائق بالنسبة لكل أو أى جزء من إيرادات المقرض المستقبلية أو موجوداته .

- (III) the Borrower has not taken any corporate action nor have any other steps been taken or legal proceedings been started or (to the best of the Borrower's knowledge and belief) threatened against the Borrower for its winding-up, dissolution or re-organisation or for the appointment of a receiver, trustee or similar officer of it or of any or all of its assets or revenues;
- (IV) the Borrower is not in breach of or default under any agreement to which it is a party or which is binding on it or any of its assets to an extent or in a manner which might have a material adverse effect on the business or financial condition of the Borrower;
- (V) no action or administrative proceeding of or before any court or agency which might have a material adverse effect on the business or financial condition of the Borrower has been started or threatened;
- (VI) the Borrower's Original Financial Statements were prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Egypt and consistently applied and give (in conjunction with the notes thereto) a true and fair view of the financial condition of the Borrower at that date and the results of the Borrower's operations during such financial year;
- (VII) since publication of the Borrower's Original Financial Statements there has been no material adverse change in the business or financial condition of the Borrower;
- (VIII) the Borrower did not at the date as of which its Original Financial Statements were prepared have any liabilities (contingent or otherwise) which were not disclosed thereby (or by the notes thereto) or reserved against therein nor were there at that date any unrealised or anticipated losses of the Borrower arising from commitments entered into by it which were not so disclosed or reserved against;
- (IX) no encumbrance exists over all or any of the present or future revenues or assets of the Borrower;

١٠ - ان تنفيذ هذا الاتفاق وممارسة المقرض لحقوقه والقيام بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق لا يكون من شأنه وجود أو أحداث عائق على كل أو أى جزء من ايراداته أو موجوداته حاليا أو مستقبلا .

١١ - ان المعلومات التى يقدمها المقرض للوكيل وللبنوك أو لكل منهم فى خصوص هذا الاتفاق صحيحة وكاملة ودقيقة من كافة الوجود وان المقرض على غير علم باية وقائع مادية أو ظروف لم يذكرها للوكيل أو للبنوك والتي من شأنها ان ذكرت احداث تأثير عكس على قرار الشخص الذى يقرر منح تمويل للمقرض من عدمه .

١٢ - ان تنفيذ هذا الاتفاق وممارسة المقرض لحقوقه وتنفيذه لواجباته بموجب هذا الاتفاق لا يكون من نتيجته فسخ أى اتفاق أو معاهدة .

١٣ - انه بموجب القوانين المطبقة بجمهورية مصر العربية فى تاريخ هذا الاتفاق ان المقرض ليس ملزما باجراء أى خصم أو حبس لاي سداد يتم بموجب هذا الاتفاق ما لم يتم ذلك بقرار من وزير مالية جمهورية مصر العربية .

١٤ - انه بموجب القوانين المطبقة فى جمهورية مصر العربية فى تاريخ هذا الاتفاق أن مطالبات الوكيل والبنوك ضد المقرض سوف ترقى على قدم المساواة مع دائنى المقرض الآخرين ما لم تكن لهذه المطالبات أولوية مطلقة وغير قابلة للرجوع فيها بموجب اللوائح المطبقة بجمهورية مصر العربية .

١٥ - ان تنفيذ هذه الاتفاقية يترتب عليها كما يترتب على ممارسة المقرض لحقوقه وتنفيذه لالتزاماته بموجبها تصرفات خاصة وتجارية ولأغراض خاصة وتجارية .

١٦ - أن المقرض ليس له الحق طبقا للقوانين المطبقة فى جمهورية مصر العربية فى الاستثناء من التقاضى أو الاجراءات التنفيذية أو الحجز التحفظى أو غير ذلك من الاجراءات القانونية .

- (X) the execution of this Agreement and the Borrower's exercise of its rights and performance of its obligations hereunder will not result in the existence of nor oblige the Borrower to create any encumbrance over all or any of its present or future revenues or assets;
- (XI) the information provided by the Borrower to the Agent and/or the Banks in connection with this Agreement is true, complete and accurate in all material respects and the Borrower is not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to the Agent and the Banks and which might, if disclosed, adversely affect the decision of a person considering whether or not to provide finance to the Borrower;
- (XII) the execution of this Agreement and the Borrower's exercise of its rights and performance of its obligations hereunder do not constitute and will not result in any breach of any agreement or treaty;
- (XIII) under the laws of Egypt in force at the date hereof, the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment it may make hereunder that a decree to such effect is given by the Minister of Finance of Egypt;
- (XIV) under the laws of Egypt in force at the date hereof, the claims of the Agent and the Banks against the Borrower under this Agreement will rank *pari passu* with the claims of all other unsecured creditors of the Borrower save such claims whose prior rank may be provided for in absolute and unwaivable terms under Egyptian law;
- (XV) the execution of this Agreement constitutes, and the Borrower's exercise of its rights and performance of its obligations hereunder will constitute, private and commercial acts done and performed for private and commercial purposes;
- (XVI) under the laws of Egypt the Borrower is not entitled to claim immunity from suit, execution, attachment or other legal process; and

١٧ - في كافة الاجراءات القانونية التي تتخذ في جمهورية مصر العربية لتنفيذ هذا الاتفاق يكون اختيار القانون الألماني هو الواجب التطبيق بالنسبة لهذا الاتفاق وأن أية أحكام تصدر من محاكم ميونخ بألمانيا أو إنجلترا معترف بها وواجبة التنفيذ .

١٤ - المعلومات المالية :

(أ) يلتزم المقترض بالآتي :

١ - بمجرد ما تكون هذه المعلومات متاحة وبشرط أن لا يتجاوز ذلك ٩ شهور من تاريخ انتهاء كل سنة مالية بأن يقدم الى الوكيل العدد الكافي من صور قوائمه المالية عن السنة المالية المختصة لتسليمها للبنوك .

٢ - بمجرد ما تكون هذه المعلومات متاحة وبشرط أن لا يتجاوز ذلك ثلاثة شهور من كل نصف سنة مالية أن يقدم للوكيل العدد الكافي من صور قوائم ايراداته عن المدة المذكورة لتسليمها الى البنوك .

٣ - من حين الى حين وبناء على طلب الوكيل يقدم الى الوكيل المعلومات التي تختص بأعماله ومركزه المالي حسب طلبه في حدود المعقول .

(ب) على المقترض أن يؤكد الآتي :

١ - أن كل مجموعة من قوائم الحسابية التي يقدمها وفقا للفقرة السابقة (أ) قد أعدت على نفس الأسس المتبعة في اعداد قوائمه المالية الأساسية وطبقا للقواعد المحاسبية المقبولة عموما في جمهورية مصر العربية والمعتاد تطبيقها .

(XVII) in any proceedings taken in Egypt for the enforcement of this Agreement, the choice of German law as the governing law of this Agreement and any judgment obtained in Munich/Germany or England will be recognised and enforced.

14. *Financial Information*

(A) The Borrower shall:

- (I) as soon as the same become available, but in any event within 9 months after the end of each of its financial years, deliver to the Agent in sufficient copies for the **Bank its financial statements for such financial year ;**
- (II) as soon as the same become available but in any event within 3 months after the end of each half of each of its financial years, deliver to the Agent **in sufficient** copies for the Banks its income statements for such period; and
- (III) from time to time on the request of the Agent, furnish the Agent with such information about the business and financial condition of its Group as the Agent may reasonably require.

(B) The Borrower shall ensure that :

- (I) each set of financial statements delivered by it pursuant to subclause (A) is prepared on the same basis as was used in the preparation of its **Original Financial Statements** and in accordance with accounting principles generally accepted in Egypt and consistently applied:

٢ - أن كل مجموعة من قوائم الحسابية المطلوبة وفقا للفقرة السابقة (أ) معتمدة من الوظيف المسئول للمقترض بأن القوائم صحيحة وتعطى فكرة سليمة عن الحالة المالية للمقترض في نهاية المدة التي تتضمنها القوائم المذكورة وعن نتائج اعماله في تلك المدة .

٣ - أن كل مجموعة من قوائم الحسابية المسلمة منه وفقا للجزء (أ) من الفقرة السابقة (١) قد تم مراجعتها بمعرفة الجهاز المركزى للمحاسبات .

١٥ - التعهدات :

(٢) يلتزم المقترض بالآتى :

١ - أن يخطر الوكيل فوراً عند حدوث أى حادث يمثل أو يكون من شأنه أن يمثل (بمرور الوقت أو نتيجة اخطار أو كليهما) أحد الأحداث الواردة بالبند / ١٦ وبناء على طلب مكتوب من الوكيل عليه أن يؤكد له أنه ما عدا ما ورد بالاخطار لم يحدث مثل هذا الحادث .

٢ - أن يؤكد فى جميع الاوقات أن دعاوى الوكيل والبنوك ضد المقترض بموجب هذا الاتفاق سوف ترقى على قدم المساواة مع دائنى المقترض الآخرين ما عد الدعاوى التى لها أولوية مطلقة وغير قابلة للتنازل عنها بموجب اللوائح المطبقة فى جمهورية مصر العربية .

٣ - الحصول والتجديد الفورى من وقت لآخر على كافة التصديقات والتراخيص والموافقات والتصريحات حسب ما هو مطلوب بموجب أى قانون أو لائحة لازمة لتنفيذ الالتزامات الواردة بهذا الاتفاق أو تكون مطلوبة لصلاحيته والتي تتفق مع المتطلبات الحكومية .

- (II) each set of financial statements by it pursuant to sub-clause (A) is certified by a duly **authorised officer** of the **Borrower** as giving a true and fair view of the financial condition of the Borrower as at the end of the period to which those financial statements relate and of the results of its operations during such period; and
- (III) each set of financial statements delivered by it pursuant to paragraph (I) of sub-clause (A) has been audited by the Central Organization for Auditing.

15. *Covenants*

(A) The Borrower shall .

- (I) promptly inform the Agent of the occurrence of any event which is or may become (with the passage of time or the giving of notice or both) one of those events mentioned in Clause 16 and, upon receipt of a written request to that effect from the Agent, confirm to the Agent that save as previously notified to the Agent no such event has occurred;
- (II) ensure that at all times the claims of the Agent and the **Banks** against the **Borrower** under this Agreement rank at least **pari passu** with the claims of all other **unsecured creditors** of the **Borrower**, save such claims' whose prior rank may be provided for in absolute and **unwaivable terms under Egyptian law**; and
- (III) obtain and promptly renew from time to time consents, licenses, approvals and authorizations as may be required under any applicable law or regulation to enable it to perform its obligations hereunder or **require** for the validity or enforceability of this Agreement and will comply with the terms of all governmental consents in relation hereto.

(ب) يلتزم المقرض بأن لا يحدث أى عائق أو يسمح بأحداث مثل هذا العائق بالنسبة لكل أو لأى جزء من موجوداته أو إيراداته الحالية أو المستقبلية .

١٦ - المطالبة بالسداد :

في حالة :

١ - اخفاق المقرض في سداد أى مبلغ مستحق في الوقت المحدد وبالأسلوب الموضح بهذا الاتفاق .

٢ - ما يتبين عدم صحة تمثيل المقرض أو أى بيان صادر منه في خصوص هذا الاتفاق أو صادر من الضامن في خطاب الضمان أو يتبين من أى اخطار أو أن البيانات مضللة عند تقديمها والواردة بالفقرات (٤) و (٥) و (٧) و (١٢) من البند ١٣ وبالفقرات (٢٣) و (٤) و (١١) من البند ٤ من خطاب الضمان أو بالاطارات المنوه عنها بالبند (٤) «أ» (١٦) من هذا الاتفاق طوال سريانه .

٣ - اخفاق المقرض في تنفيذ التزاماته الملتزم بها والموضحة في البند ١٥ أو اخفاق الضامن في تنفيذ التزاماته الملتزم بها والموضحة بالبند ٥ من خطاب الضمان .

٤ - اخفاق المقرض في تنفيذ أى التزام من التزاماته الموضحة في هذا الاتفاق أو اخفاق الضامن في تنفيذ التزاماته الموضحة بخطاب الضمان الصادر منه وأن هذا الاخفاق ممكن معالجته ولم يعالج خلال ثلاثين يوما من اخطار الوكيل به للمقرض أو للضامن (حسب الحالة) . أو

- (B) The Borrower shall not create or permit to subsist any encumbrance over all or any of its present or future revenues or assets.

16. Demand Repayment

If :

- (I) the Borrower fails to pay any sum due from it hereunder at the time and in the manner specified herein; or
- (II) any representation or statement made by the Borrower in this Agreement or by the Guarantor in the Letter of Guarantee or in any notice or other document, certificate or statement delivered by it pursuant hereto or thereto or in connection herewith or therewith is or proves to have been incorrect or misleading when made or, in the case of any representation made paragraphs (IV), (V), (VII) and XII of Clause 13, in paragraphs (III) (IV) and (XI) of Clause 4 of the Letter of Guarantee or in any notice given by the Borrower pursuant to Clause 4 (A) (I) hereof, at any time during the continuation of this Agreement; or
- (III) the Borrower fails duly to perform the obligations expressed to be assumed by it in Clause 15 or the Guarantor fails duly to perform the obligations expressed to be assumed by it in Clause 5 of the Letter of Guarantee; or
- (IV) the Borrower fails duly to perform any other obligation expressed to be assumed by it in this Agreement or the Guarantor fails to duly perform any other obligation expressed to be assumed by it in the Letter of Guarantee and such failure if capable of being remedied, is not remedied within thirty days after the Agent has giving notice thereof to the Borrower or the Guarantor (as the case may be); or

٥ - إذا لم يدفع المقرض أو مساعده ما عليه من مديونية عند استحقاقها أو سدد المقرض أو مساعده مديونية قبل الميعاد المحدد لاستحقاقها أو في حالة ما إذا تبين أن أحد الدائنين أصبح مستحقاً لدينه قبل المقرض أو مساعده قبل الميعاد المحدد لاستحقاق هذه المديونية . أو

٦ - عدم سداد الضامن لمديونية خارجية لصالح أى مدين أو مدينين أو سدد مديونية قبل الميعاد المحدد لاستحقاقها .

ويقصد بكلمة دائن ودائنين فى سياق الكلام الوارد فى الفقرة (٤) بالبند ١٦ والفقرة (٧) من نفس البند أى عضو فى اتحاد التنمية والتعاون الاقتصادى O.E.C.D وذلك بصفة مبدئية .

٧ - أية مديونية خارجية لأى وكالة لجمهورية مصر العربية لصالح دائن أو دائنين ولم يتم تحويلها بمعرفة الضامن عندما تصبح لا خلاف على استحقاقها أو يتقرر سداد أية مديونية يطالب الدائن أو الدائنين بسدادها قبل الموعد المحدد لاستحقاقها .

٨ - اعلان بتأجيل سداد مستحقات على المقرض لمديونية خارجية تخصه أو تأجيل السداد بمعرفة الضامن لمديونية تجارية تخص الضامن أو المقرض أو إذا تعذر على الضامن سداد مديونته عند حلول أجل السداد أو إذا بدأ فى التفاوض مع دائنين بغرض اجراء توضيب عام أو اعادة جدولة مديونية خارجية .

- (V) any indebtedness of the Borrower or any subsidiary of the Borrower is not paid when due, any indebtedness of the Borrower or any subsidiary of the Borrower becomes due and payable prior to its specified maturity or any creditor or creditors of the Borrower or any subsidiary of the Borrower become entitled to declare any indebtedness of the Borrower or any subsidiary of the Borrower due and payable prior to its specified maturity; or
- (VI) any external indebtedness of the Guarantor created in favour of any Creditor or Creditors is not paid when due, or any such indebtedness becomes due and payable prior to its specified maturity or any Creditor or Creditors of the Guarantor become entitled to declare any such indebtedness due and payable prior to its specified maturity; "Creditor" or "Creditors" means in the context of sub-paragraphs 16. (VI) and 16. (VII) any person in any member country for the time being of the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD); or
- (VII) any external indebtedness of any agency of Egypt created in favour of any Creditor or Creditors is not transferred by the Guarantor of this loan facility when uncontestably due and payable or any such indebtedness becomes uncontestably due and payable prior to its specified maturity or any Creditor or Creditors of any agency of Egypt become entitled to declare any such indebtedness due and payable prior to its specified maturity; or
- (VIII) a moratorium is declared on or affecting payment by the Borrower of external indebtedness of the Borrower or by the Guarantor of payment of commercial external indebtedness of the Guarantor or the Borrower or the Guarantor is unable to pay its debts as they fall due or commences negotiations with any one or more of its creditors with a view to the general readjustment or rescheduling of its external indebtedness; or

٩ - اذا أقيم المقرض والضامن دعوى أو أى اجراءات قانونية لتصفية أعماله أو انهاءها أو إعادة تنظيمها أو لتعيين حارس قضائى أو كفيل أو ما شابه ذلك على كل أو جزء من ممتلكاته أو ايراداته .

١ و ١٠ - (بصرف النظر عن بيع البضائع السايرة المتعلقة بالعمل المعتاد) اذا باع المقرض أو أجر أو تنازل أو تصرف بأحد المعاملات أو بعدد من المعاملات التجارية (سواء متصلة أو غير متصلة) فى كل أو جزء (تمثل قيمته ١٥٪ أو أكثر من قيمة الكلى) من ايراداته وممتلكاته .

١ و ١١ - عندما يصبح المقرض والضامن خارج سلطة جمهورية مصر العربية .

١ و ١٢ - توقف المقرض عن العمل القائم به ووجود تغيير جوهري فى طبيعة أو مجال أداء عمل المقرض أو فى مجال أداء عمل الضامن بصفته البنك المركزى المصرى بحيث لا يقوم بكل أو بالجزء الأكبر من عملياته القائم بها حالياً .

١ و ١٣ - فى أى وقت يصبح فيه عدم قانونية قيام المقرض بجميع التزاماته أو أى منها بموجب هذا الاتفاق أو بالنسبة للضامن على حد السواء .

١ و ١٤ - حدوث ظروف تمنع أو يكون لها تأثير مضاد على تنفيذ المقرض لالتزاماته بموجب هذا الاتفاق أو على تنفيذ الضامن لالتزاماته بموجب خطاب الضمان .

حينئذ وفى أى حالة من الحالات السابقة وفى أى وقت لاحق لها يجوز للبوكيل (وفى حالة ما اذا كلف بمعرفة مجموعة أصحاب الحق فى إصدار التعليمات) اتخاذ اجراء من الاجرائين التاليين أو كليهما :

(أ) اخطار المقرض كتابة باستحقاق كامل القرض فوراً وما يستتبع ذلك من فوائد نشأت بالاضافة الى أية مبالغ أخرى تكون مستحقة الأداء بموجب هذا الاتفاق .

- (IX) the Borrower or the Guarantor takes any corporate action or other steps are taken or legal proceedings are started for its winding-up, dissolution or re-organisation or for the appointment of a receiver, trustee or similar officer of it or of any or all of its revenues and assets; or
- (X) (disregarding sales of stock in trade in the ordinary course of business) the Borrower sells, leases, transfers or otherwise disposes of, by one or more transactions or series of transaction (whether related or not); the whole or any part (the value of which is 15% or more of the value of the whole) of its revenues or its assets; or
- (XI) the Borrower or the Guarantor ceases to be under the control of Egypt; or
- (XII) the Borrower ceases to carry on the business it carries on at the date hereof or there is any substantial change in the nature and/or scope of the Borrower's functions and/or operations or the Guarantor shall cease to act as the Central Bank of Egypt or carry on all or a substantial part of its operations as now conducted; or
- (XIII) at any time it becomes unlawful for the borrower to perform any or all of its obligations hereunder or for the Guarantor to perform any or all of its obligations under the Letter of Guarantee; or
- (XIV) any circumstances occur which might prevent or adversely affect the performance by the Borrower of its obligations hereunder or the performance by the Guarantor of its obligations under the Letter of Guarantee; then and in any such case and at any time thereafter the Agent may (and, if so instructed by an Instructing) Group, shall take either or both of the following actions :
- (a) by written notice to the Borrower, declare the Loan to be immediately due and payable, whereupon the same shall become so payable together with accrued interest thereon and any other sums then owed by the Borrower hereunder; and/or

(ب) اخطار المقرض كتابة أن أى جزء متبقى من القرض لم يتم سحبه سيتم الغاؤه ويلغى فعلا وتخفض الالتزامات المتاحة للبنوك الى الصفر .

١٧ - عملة المحاسبة والدفع :

(أ) يكون المارك الألماني الغربى (دويتش مارك) هو عملة المحاسبة والدفع بالنسبة لأى مبلغ ولكل المبالغ فى أى وقت من الأوقات تكون مستحقة على المقرض بموجب هذا الاتفاق .

(ب) فى حالة وجود أى مبلغ مستحق على المقرض بموجب هذا الاتفاق أو بموجب حكم قضائى أو يتعلق بالاتفاق وواجب تحويله من العملة (العملة الأولى) التى يدفع بها بموجب هذا الاتفاق الى عملة أخرى (العملة الثانية) لأحد الأغراض الآتية :

١ - رفع دعوى مطالبة أو دعوى اثبات حالة ضد المقرض .

٢ - الحصول على أمر أو حكم متعلق بهذا الاتفاق .

٣ - تنفيذ أمر أو حكم صادر فى خصوص هذا الاتفاق ويلتزم المقرض بتعويض كل شخص من الأشخاص المستحق لهم أى مبلغ عن أى خسارة ترقبت نتيجة لاختلاف :

(أ) سعر تحويل العملة الذى استخدم فى تحويل المبلغ من العملة الأولى الى العملة الثانية .

(ب) سعر أو أسعار تحويل العملة التى تجوز للشخص فى الأعمال المعتادة شراء العملة الأولى مقابل العملة الثانية عند استلامه للمبلغ المستحق له سدادا لكل أو لجزء من الأمر أو الحكم أو المطالبة .

(b) by written notice to the Borrower, declare that any undrawn portion of the Facility shall be cancelled, whereupon the same shall be cancelled and the Available Commitment of each Bank shall be reduced to zero.

H—Currency of Account and payment :

(A) The deutschmark is the currency of account and payment for each and every sum at any time due from the Borrower hereunder.

(B) If any sum due from the Borrower under this Agreement or any order or judgment given or made in relation hereto has to be converted from the currency ("the first currency") in which the same is payable hereunder or under such order or judgment into another currency ("the second currency") for the purpose of

(1) making or filing a claim or proof against the Borrower,

(II) obtaining an order or judgment in relation hereto or

(III) enforcing any order or judgment given or made in relation hereto, the Borrower shall indemnify and hold harmless each of the persons to whom such sum is due from and against any loss suffered as a result of any discrepancy between

(a) the rate of exchange used for such purpose to convert the sum in question from the first currency into the second currency and

(b) the rate or rates of exchange at which such person may in the ordinary course of business purchase the first currency with the second currency upon receipt of a sum paid to it in satisfaction, in whole or in part, of any such order, judgment, claim or proof.

١٨ - فائدة التأخير والتعويض :

(أ) المدة التي تبدأ في تاريخ استحقاق الدفاع لأي مبلغ خلاف الفوائد المستحقة بموجب هذا الاتفاق وتنتهي في تاريخ التزام المقترض بدفع هذا المبلغ سوف تقسم الى فترات متعاقبة كل منها (فيما عدا الأولى) تبدأ في آخر يوم من انتهاء الفترة السابقة وسريان كل منها يختاره الوكيل وخلال كل فترة (قبل وبعد الحكم) يسرى على الرصيد القائم بالنسبة للمبالغ الغير مسددة فوائد سنوية بواقع نصف الواحد في المائة $(\frac{1}{2}\%)$ ويكون الهامش المطبق والمعدل الحسابي (مقربا تصاعديا اذا كان الحاصل الحسابي أقل من $\frac{1}{16}\%$) للأسعار التي يعرضها كل بنك من البنوك المسئولة في ودائع سوق المال بلندن - بالمارك الألماني الغربي بما يوازي نسبته (ان وجدت) للمبلغ غير المدفوع وللمدة التي يتحدد فيها هذا السعر في الساعة ١١ صباحا أو حوالي هذا الوقت بتوقيت لندن في تاريخ السعر المعروض بحيث أنه :

١ - في أي فترة من الفترات المذكورة لم يعرض أي بنك من البنوك المسئولة ودائع بالقدر المطلوب وللمدة المطلوبة سوف يحدد سعر الفائدة المطبق بالرجوع الى تكلفة كل بنك من البنوك المذكورة في الحصول على الودائع المطلوبة من المصادر التي يختارها .

٢ - اذا تبين أن المبلغ الغير مدفوع بالكامل أو جزء منه من الدفعة المستحقة الدفع في يوم غير اليوم الأخير من مدة الفائدة المختصة وأن بدء الفترة الواجبة التطبيق يسرى لمدة مساوية لجزء الفترة الغير منتهية من مدة الفائدة المعنية ويكون سعر الفائدة المطبقة بالنسبة للمبلغ الغير مدفوع عن هذه الفترة لا يتجاوز نصف الواحد في المائة $(\frac{1}{2}\%)$ من السعر الواجب التطبيق قبل حلول أجل السداد .

18. *Default interest and indemnity*

(A) The period beginning on the due date for payment of any sum other than interest due and payable hereunder and ending on the date upon which the Borrower's obligation to pay such sum is discharged shall be divided into successive periods, each of which (other than the first) shall start on the last day of the preceding such period and the duration of each of which shall be selected by the Agent ; during each such period (as well after as before judgment) the outstanding balance of such unpaid sum shall bear interest at the rate per annum which is the sum of one half of one per cent. ($1/2\%$), the Applicable Margin and the arithmetic mean (rounded upwards, if not already such a multiple, to the nearest whole multiple of one-sixteenth of one per cent ($1/16\%$) of the rates at which each of the Reference Banks was offering to prime banks in the London Interbank Market deposits in deutschmarks in an amount comparable to its portion (if any) of the unpaid sum for the period for which such rate is to be determined at or about 11.00 a.m. London time on the Quotation Date therefor Provided that :

- (I) if for any such period none of the Reference Banks was offering deposits in deutschmarks in the required amount and for the required period, the rate of interest applicable thereto shall be determined by reference to the cost to each of the Reference Banks of obtaining such deposits from such sources as it may select, and
- (II) if the unpaid sum is all or part of an Advance which became due and payable on a day other than the last day of an Interest Period relating thereto, the first such period applicable thereto shall be of a duration equal to the unexpired portion of that Interest Period and the rate of interest applicable to such unpaid sum during such period shall be that which exceeds by one half of one per cent. ($1/2\%$) the rate applicable to it immediately before it fell due.

واجباً على مبالغ الفوائد وفقاً للفترة السابقة سوف يستحق الأداء والسداد في نهاية كل مدة مختصة حسبت فيها الفوائد المذكورة .

(ب) إذا استلم أحد البنوك أو استلم الوكيل نيابة عنه كل أو جزء من نصيب هذا البنك في أي دفعة في تاريخ غير آخر يوم من مدة الفائدة الجارية الخاصة بهذه الدفعة فعلى المقرض أن يدفع إلى الوكيل عند الطلب لحساب هذا البنك مبلغاً مساوياً للمبلغ اللازم لسداد الآتي :

(أ) الفوائد الإضافية التي كان مفروضاً أن يتحصل بها المبلغ الآتي دفع في آخر يوم من مدة الفائدة .

(ب) قيمة الفوائد التي في رأي هذا البنك تكون مسنحة للدفع للوكيل في اليوم الأخير من مدة الفائدة في خصوص الوديعة بالمارك الألماني وتعادل المبلغ المسلم والمودع بمعرفته في أحد بنوك الدرجة الأولى بلندن للمدة التي تبدأ من ثالث يوم عمل التالي لتاريخ الاستلام وتنتهي في اليوم الأخير من مدة الفائدة .

(ج) يتعهد المقرض بأن يعرض الوكيل أو البنوك عن أي خسارة أو مصاريف بما في ذلك المصاريف القضائية التي قد تحملها أي منهم نتيجة حدوث أي واقعة تشكل أو سوف تشكل بمرور الوقت أو بموجب اخطار أحد الوقائع الموضحة بالبند ١٦ .

(د) إذا أخفق المقرض في سداد أي مبلغ (الأغراض هذا البند والبند ١٢) فإن هذا المبلغ سوف يعتبر أنه دفعة وبناء عليه ففي هذا البند كلمة « دفعة » تتضمن أي مبلغ يخفق المقرض في دفعه عند استحقاقه وعبارة مدة الفائدة في خصوص هذا المبلغ الغير مسدد تتضمن كل مدة تحدد فيها الفوائد بموجب الفترة السابقة .

Interest accruing under this sub-clause shall be due and payable at the end of each period by reference to which it is calculated.

- (B) If any Bank or the Agent on its behalf receives all or any part of such Bank's share of an Advance otherwise than on the last day of the then current Interest Period relating to that Advance, the Borrower shall pay to the Agent on demand for account of such Bank an amount equal to the amount (if any) by which
- (a) the additional interest which would have been payable on the amount so received had it been received on the last day of that Interest Period exceeds
 - (b) the amount of interest which in the opinion of such bank would have been payable to the Agent on the last day of that Interest Period in respect of a deutschmark deposit equal to the amount so received placed by it with a prime bank in London for a period starting on the third business day following the date of such receipt and ending on the last day of that Interest Period,
- (C) The Borrower undertakes to indemnify the Agent and the Banks against any loss or expense, including legal fees, which any of them may sustain or incur as a consequence of the occurrence of any event which is or which may with the passage of time or the giving of notice or both become any of the events described in Clause 16.
- (D) Any sum which the Borrower fails to pay when due shall (for the purposes of this Clause and Clause 12 (A) be treated as an Advance and accordingly in this Clause the term "Advance" includes any sum which the Borrower fails to pay when due and the term "Interest Period" in relation to any such unpaid sum includes each period for which a rate of interest is determined under sub-clause (A).

١٩ - التقديرات الحسابية وثبوت الدين :

(أ) تستحق الفوائد ورسوم الارتباط من يوم الى يوم ويصير حسابها على أساس أن السنة ٣٦٠ يوما وعدد الأيام المنقضية منها .

(ب) قيمة كل دفعة تدفعها البنوك بناء على اخطار بالدفع يلزم أن تمثل القيمة المطلوبة بالماركات الألمانية بموجب الاخطار المختص بطلب الدفع والمتعلق بأول مدة فوائد خاصة بالدفعة المذكورة وعلى الوكيل اخطار المقرض والبنوك المسئولة بقيمة هذه الدفعة في الساعة ١١ صباحا أو حوالي هذا الوقت بتوقيت لندن في يوم تاريخ السعر المعروض .

(ج) اذا حدث في أية مناسبة أن أخفق أحد البنوك المسئولة أو بنك من البنوك (حسب كل حالة) في موافاة الوكيل بأى سعر معروض يكون مطلوبا منه في اطار شروط هذا الاتفاق فيحدد السعر الذى كان مطلوبا للسعر المعروض من واقع الأسعار المعروضة الأخرى المزود بها الوكيل .

(د) على كل بنك أن يقيم وفقا لاجراءاته الحسابية المتبعة دليل يثبت فيه من وقت لآخر المبالغ المقرضة منه والمبالغ المستحقة له بموجب هذا الاتفاق .

(هـ) ويلتزم الوكيل بأن يدخل في دفاتره حسابات مراقبة أو حسابات يكون مدرجا بها :

١ - قيمة كل دفعة تم صرفها بموجب هذا الاتفاق ونصيب كل بنك فيها .

٢ - قيمة مبلغ كل أصل وفائدة أو أية مبالغ أخرى تكون مستحقة أو سوف تصبح مستحقة من المقرض للبنوك بموجب هذا الاتفاق ونصيب كل بنك في هذه المبالغ .

19. *Calculations and Evidence of Debt:*

(A) Interest and commitment commission shall accrue from day to day and shall be calculated on the basis of a year of 360 days and the actual number of days elapsed.

(B) The amount of each Advance to be made by the Banks pursuant to a notice of drawdown shall be the deutschmark amount requested in the relevant notice of drawdown relating to the first Interest Period in respect of such Advance and the Agent shall notify the Borrower, the Banks and the Reference Banks of the amount of such Advance at or about 11.00 a.m. London time on such **Quotation Date.**

(C) If on any occasion a Reference Bank or a Bank (as the case may be) fails to supply the Agent with a quotation required of it under the foregoing provision of this Agreement, the rate for which such quotation was required shall be determined from those quotations which are supplied to the Agent.

(D) Each Bank shall maintain in accordance with its usual practice accounts evidencing the amounts from time to time lent by and owing to it hereunder.

(E) The Agent shall maintain on its books a control account or accounts in which shall be recorded.

(I) the amount of any Advance made or arising hereunder and each Bank's share therein,

(II) the amount of any principal, interest or other sums due or to become due from the Borrower to the Banks hereunder and each Bank's share therein and.

٣ - قيمة أى مبلغ تم استلامه أو استرداده بعرفة الوكيل بموجب هذا الاتفاق ونصيب كل بنك فيه .

(و) فى حالة وجود قضية أو اجراءات قضائية متعلقة بهذا الاتفاق ويسببه فان القيود الحسابية المدرجة وفقا للفقرتين (د) و (هـ) تصبح بسجرد الاطلاع دليل على وجود هذه المبالغ قبل المقرض والتزامه بها .

(ز) شهادة بنك يثبت فيها :

(أ) قيمة المبلغ المطلوب زيادته بموجب هذا الاتفاق وفقا لمضمون البند (١٠ أ فقرة ٢) .

أو :

(ب) المبلغ المطلوب بصفة مؤقتة لتعويض البنك عن أى تكلفة أو أية مسؤولية تعرض لها كما هو موضح بالبند ١٢ (أ) وفى حالة عدم وجود خطأ يصبح هذا المبلغ نهائى لأغراض هذا الاتفاق ودليل بين فى أية قضية أو اجراءات قضائية متعلقة بالاتفاق المذكور أو بسببه .

٢٠ - السداد :

(أ) فى تاريخ صرف أى دفعة بموجب هذا الاتفاق على كل بنك أن يحدد نصيبه الذى يتجه للوكيل بالمبارك الألماني فى حساب الوكيل رقم ١٦٩٦١ طرف بنك بايرش لاند سينك جيروزترال (أو أى حساب آخر يحدده الوكيل لهذا الغرض) ولا يتعدى ميعاد صرف هذه الدفعة الساعة ١٠ صباحا بتوقيت ميونخ .

(ب) فى تاريخ صرف أى دفعة بموجب هذا الاتفاق يقوم الوكيل بدفع كل المبالغ التى استلمها من البنوك وفقا للفقرة (أ) السابقة الى بنك بايرش لاند سينك جيروزترال بميونخ لحساب المورد ، ويعتبر هذا التحويل دليل على صرف دفعة للمقرض بموجب التسهيل .

- (III) the amount of any sum received or recovered by the Agent hereunder and each Bank's share therein.
- (F) In any legal action or proceeding arising out of or in connection with this Agreement, the entries made in the accounts maintained pursuant to sub-clauses (D) and (E) shall be prima facie evidence of the existence and amounts or the obligations of the Borrower therein recorded.
- (G) A certificate of a Bank as to.
- (a) the amount by which a sum payable hereunder is to be increased under Clause 10 (A) (II) or.
- (b) the amount for the time being required to indemnify it against any such cost or liability as is mentioned in Clause 12 (A) shall, in the absence of manifest error, be conclusive for the purposes of this Agreement and prima facie evidence in any legal action or proceeding arising out of or in connection with this Agreement.

20—Payments :

- (A) On each date on which an Advance is to be made hereunder each Bank shall make its portion thereof available to the Agent by payment in deutschmarks to the Agent's account No. 16961 with Bayerische Landesbank Girozentrale (or such other account as the Agent may have specified for this purpose), such payment to be made not later than 10.00 a.m. Munich time.
- (B) on each date on which an Advance is to be made hereunder the Agent shall pay the whole of the amounts received by it from the Banks pursuant to sub-clause (A) to Bayerische Landesbank Girozentrale, Munich in favour of the Supplier and such transfer shall constitute the making of an Advance to the Borrower under the Facility.

(ج) في تاريخ استحقاق أى مبلغ من المقترض بموجب هذا الاتفاق يقوم المقترض باتاحة المبلغ المذكور الى الوكيل وذلك بسداده بالمبارك الألماني لحساب الوكيل رقم ١٦٩٦١ طرف بنك بايرش لند سينك جيروزترال (أو أى حساب آخر يحدده الوكيل لهذا الغرض) وكل مبلغ من المبالغ المذكورة والتي تكون لحساب البنوك يسدد في وقته لتمكين الوكيل من أن يتيح لكل بنك نصيبه فيه ولمراعاة القيمة في نفس اليوم يحول لحساب كل بنك في مقره .

(د) كافة المبالغ التي يسدها المقترض بموجب هذا الاتفاق تكون بدون خصومات أو تخفيضات لحساب :

١ - أى مقاصة أو تعويض أو تحفظ أو حجز .

٢ - ما عدا ما يكون مطلوباً بموجب القانون أو الضرائب أو غير ذلك ان وجد .

(هـ) في حالة استحقاق مبلغ للوكيل بموجب هذا الاتفاق لحساب شخص آخر فان الوكيل لا يكون ملزماً باتاحة هذا المبلغ لهذا الشخص الا اذا ثبت حصول هذا الشخص على قيمة المبلغ المذكور ولكن اذا تبين بعد دفع المبلغ عدم حصول هذا الشخص على القيمة فانه :

١ - على الشخص الذي دفع اليه المبلغ أن يعيده الى الوكيل بناء على رغبته .

٢ - على هذا الشخص بناء على رغبة الوكيل أن يسدد الى الوكيل مبلغ كاف لتعويضه عن أى مبلغ يطلب منه على سبيل الفوائد أو بسبب مبالغ استدانها في هذا الشأن وذلك عن المدة التي تبدأ من تاريخ الاستحقاق وتنتهى في تاريخ حصوله على ما هو مستحق .

- (C) On each date on which an amount is due from the Borrower hereunder the Borrower shall make the same available to the Agent by payment in deutschmarks to the Agent's account No. 16961 with Bayerische Landesbank Girozentrale (or such other account as the Agent may have specified for this purpose), each such payment which is made for account of the Banks to be made in time to enable the Agent to make available to each Bank such Bank's portion thereof for value the same day by transfer for account of such Bank's Lending Office to such account of that Bank with such bank as that Banks shall have previously notified to the Agent.
- (D) All payments made by the Borrower hereunder shall be made free and clear of and without any deduction for or on account of
- (I) any set-off or counterclaim or right of retention or
- (II) ~~except~~ to the extent, if any, required by law, any ~~tax or other matter.~~
- (E) ~~Where~~ a sum is to be paid hereunder to the Agent for account of another person, the Agent shall not be obliged to make the same available to that other person until it has been able to establish that it has actually received such sum, but if it does so and it proves to be the case that it had not actually received the sum it paid out, then,
- (I) the person to whom such sum was so made available shall on request refund the same to the Agent and
- (II) the person by whom such sum should have been made available to the Agent shall on request pay to the Agent an amount sufficient to reimburse the Agent for any amount it may have been required to pay out by way of interest on monies borrowed to fund the sum in question during the period beginning on the due date for payment thereof and ending on the date on which it receives the same.

(و) باستثناء ما هو وارد في خلاف هذا المكان من الاتفاق اذا استحق بموجب هذا الاتفاق أى مبلغ فى يوم غير أيام العمل يصبح المبلغ المذكور مستحقا اليوم التالى له .

٢١ - المقاصصة :

يصرح المقرض لكل بنك أن يستخدم أى رصيد دائن مستحقا للمقرض فى حسابه طرف هذا البنك لتغطية أى مبلغ يكون مستحقا على المقرض ومطلوب سداه ولم يسدد وبناء عليه فانه تحقيقا لذلك يصرح لكل بنك أن يشتري بالأرصدة القائمة سالفة الذكر المبالغ اللازمة بالماركات الألمانية لهذه التغطية . ولا يوجد الزام على أى بنك أن يمارس الحقوق الواردة بهذا البند .

٢٢ - إعادة توزيع مبالغ السداد :

اذا تبين فى أى وقت أن المبلغ الذى استلمه أو استرده أحد البنوك من نصيبه فى أى سداد بموجب هذا الاتفاق أو من المقرض لحساب هذا البنك أو لأى بنك أو لبنوك أكبر (المبلغ الزائد يطلق عليه هنا القيمة الزائدة) . من النصيب الذى استلمه أو استرده أى بنك أو لبنوك ممن لهم أنصبة أقل فانه فى هذه الحالة :

١ - على هذا البنك أن يدفع الى الوكيل مبلغا معادلا للقيمة الزائدة .

٢ - على الوكيل أن يعتبر هذا السداد كجزء من المبلغ المطلوب سداه من المقرض أو نيابة عنه .

٣ - فيما بين المقرض وبهذا البنك لا تعتبر القيمة الزائدة أنها سددت .

(F) Save as provided elsewhere in this Agreement, if any sum would otherwise become due for payment pursuant to this Agreement on a day which is not a business day, such shall become due on the next succeeding business day.

21. Set-Off

The Borrower authorises each Bank to apply any credit balance to which the Borrower is entitled on any account of the Borrower with that Bank in satisfaction of any sum due and payable from the Borrower hereunder but unpaid ; for this purpose each Bank is authorised to purchase with the monies standing to the credit of any such account the necessary deutschmark amounts to effect such application. No Bank shall be obliged to exercise any right given to it by this Clause.

22. Redistribution of Payments

If at any time the proportion which any Bank has received or recovered in respect of its portion of any payment to be made under this Agreement by or on behalf of the Borrower for account of such Bank and one or more other Banks is greater (the amount of the excess being herein called "the excess amount") than the proportion thereof received or recovered by the Bank or Banks receiving or recovering the smallest proportion thereof, then,

- (I) such Bank shall pay to the Agent an amount equal to the excess amount;
- (II) the Agent shall treat such payment as if it were part of the payment to be made by or on behalf of the Borrower as aforesaid; and
- (III) as between the Borrower and such Bank, the excess amount shall be treated as not having been paid.

٢٣ - الوكيل والبنوك :

(أ) بموجب هذا يعين كل بنك من البنوك الوكيل ليتصرف كوكيل عنه في خصوص هذا الاتفاق وكذلك خطاب الضمان وأن يصرح لهذا الوكيل أن يمارس سلطاته وحقوقه وحرية التصرف كما هي محددة وموكلة اليه بموجب هذا الاتفاق وكذلك في الظروف الطارئة المعقولة المتعلقة به .

(ب) يجوز للوكيل :

١ - أن يفترض أنه لم تحدث واقعة من الوقائع الواردة بالبند ١٦ كما انه لم يحدث أى تقصير أو اخلال من جانب المقرض أو الضامن في خصوص التزاماتهما بموجب هذا الاتفاق أو بموجب خطاب الضمان (حسب الحالة) ما لم يصل الى علمه فعلا أو وصله فعلا اخطار بعكس ذلك .

٢ - أن يفترض أن مقر كل بنك مقرض هو المثبت بتوقيعه أدناه ما لم يصل اليه من هذا البنك اخطار بتخصيص أحد المكاتب الأخرى ليكون مقره للتسليف وأن يتصرف على أساس مثل هذا الاخطار الى أن يحل محله اخطار جديد .

٣ - أن يستخدم وأن يدفع مقابل مشورة أو خدمات أى من المحامين أو المحاسبين أو الخبراء أو غيرهم من الاخصائيين الذين يرى أن مشورتهم أو خدماتهم ضرورية أو مناسبة أو مرغوبة وأن يعتمد ويعول على المشورة التى يتلقاها .

٤ - أن يعتمد ويعول على أى من الأمور المحققة والتى يتوقع فى حدود المعقول أن تكون معلومة للمقرض أو للضامن بموجب شهادة موقع عليها من المقرض أو الضامن أو نيابة عن أيهما (حسب كل حالة) .

٥ - أن يعتمد ويعول على أى اتصال أو مستند يعتقد أنها حقيقية .

23. The Agent and the Banks :

- (A) Each Bank hereby appoints the Agent to act as its agent in connection herewith and with the Letter of Guarantee and authorises the Agent to exercise such rights, powers and discretions as are specifically delegated to the Agent by the terms hereof together with all such rights, powers and discretions as are reasonably incidental thereto.
- (B) The Agent may :
- (I) assume that none of those events mentioned in Clause 16 has occurred and that neither the Borrower nor the Guarantor is in breach of or default under its obligations hereunder or under the Letter of Guarantee (as the case may be) unless it has actual knowledge or actual notice to the contrary;
 - (II) assume that each Bank's Lending Office is that identified with its signature below until it has received from such Bank a notice designating some other office of such Bank as its Lending Office and act upon any such notice until the same is superseded by a further such notice;
 - (III) engage and pay for the advice or services of any lawyers, accountants, surveyors or other experts whose advice or services may to it seem necessary, expedient or desirable and rely upon any advice so obtained;
 - (IV) rely as to any matters of fact which might reasonably be expected to be within the knowledge of the Borrower of the Guarantor upon a certificate signed by or on behalf of the Borrower or the Guarantor (as the case may be);
 - (V) rely upon any communication or document believed by it to be genuine;

٦ - أن يتجنب ممارسة أى حق أو سلطة أو حرية التصرف مخولة اليه بموجب هذا الاتفاق ما لم تصله تعليمات من المجموعة صاحبة الحق فى إصدار التعليمات بأن يمارس أو لا يمارس أى حق أو سلطة أو حرية التصرف فى حالة الموافقة على أن يمارسها يتضمن ذلك أسلوب الممارسة .

٧ - أن يتجنب التصرف تبعاً لتعليمات مجموعة أصحاب الحق فى إصدار التعليمات بالبدء فى إقامة دعوى أو اتخاذ اجراءات قضائية بموجب هذا الاتفاق أو نتيجة له ما لم يكن قد عوض عن الأضرار وضمن نفسه بأقتناع ضد كل التكاليف أو أى جزء منها أو المطالبات أو المصروفات (بما فى ذلك المصروفات القضائية) أو المسئوليات التى يتعرض أو قد يتعرض لها أو يتكلفتها نتيجة لاستجابته لهذه التعليمات .

(ج) يلتزم الوكيل بأن :

١ - يحيط كل بنك علماً فوراً بمضون أى اخطار أو مستند يستلمه من المقترض بموجب هذا الاتفاق .

٢ - أن يخطر كل بنك فوراً بحدوث أى واقعة من الوقائع الواردة بالبند ١٦ أو بأى تقصير يحدث من المقترض فى تنفيذ التزاماته فى مواعيدها بموجب هذا الاتفاق أو بأى تقصير يحدث من الضامن فى تنفيذ التزاماته فى مواعيدها بموجب خطاب الضمان التى يكون على علم بها أو أخطر بها .

٣ - دون الاخلال بالشروط سالفة الذكر من هذه المادة يتصرف وفقاً لاية تعليمات تصدر اليه بمعرفة مجموعة من أصحاب الحق فى إصدار التعليمات .

(VI) refrain from exercising any right, power or discretion vested in it hereunder unless and until instructed by an Instructing Group as to whether or not such right, power or discretion is to be exercised and, if it is to be exercised, as to the manner in which it should be exercised; and

(VII) refrain from acting in accordance with any instructions of an Instructing Group to begin any legal action or proceeding arising out of or in connection with this Agreement until it shall have been indemnified and/or secured to its satisfaction against any and all costs, claims, expenses (including legal fees) and liabilities which it will or may expend or incur in complying with such instructions.

(C) The Agent shall :

(I) promptly inform each Bank of the contents of any notice or document received by it from the Borrower hereunder;

(II) promptly notify each of the occurrence of any of those events mentioned in Clause 16 or any default by the Borrower in the due performance of its obligations (under this Agreement or by the Guaranter in the due performance of its obligations) under the Letter of Guarantee of which the Agent has actual knowledge or actual notice;

(III) subject to the foregoing provisions of this Clause, act in accordance with any instructions given to it by an Instructing Group ; and

٤ - اذا أصدرت اليه تعليمات من مجموعة من أصحاب الحق في اصدار التعليمات يتجنب ممارسة أى حق أو سلطة أو حرية تصرف مخولة اليه فيما يلي :

(د) بصرف النظر عن وجود ما يخالف صراحة أو ضمناً ما ورد بهذا الاتفاق فان الوكيل لا يكون :

١ - ملتزماً بالتحرى عن وقوع أى واقعة من الوقائع الواردة بالبند ١٦ في خصوص تنفيذ التزامات المقرض أو الضامن بموجب هذا الاتفاق أو بموجب خطاب الضمان أو في خصوص تقصير المقرض أو الضامن في تنفيذ التزاماته أو عدم الوفاء بها بموجب هذا الاتفاق .

٢ - ملتزماً بمسك حساب لأى بنك عن المبالغ أو عنصر الفائدة المتعلق بأى مبلغ يكون قد استلمه هذا البنك لحسابه .

٣ - ملتزماً بأن يفضى لأى شخص بأية معلومات تتعلق بالمقرض أو الضامن اذا ما تبين في رأيه أن افشاء هذه المعلومات يترتب عليه مخالفة لأى قانون أو لائحة أو قد يترتب على تقديم شخص للمحاكمة .

أو ٤ - يكون مرتبطاً بأى التزام غير الالتزامات الواردة صراحة في هذا الاتفاق .

(هـ) يلتزم كل بنك في حدود نصيبه في القرض (أو في حالة عدم وجود

دفعات مستحقة ما يتحمله الارتباط المتاح بالنسبة لمبلغ القرض وفي

حالة وجود دفعات مستحقة بما يتحمله التسهيل المتاح) بأن يعرض

الوكيل في الوقت الذى تصدر فيه التعليمات عن كفاية التكاليف

والمطالبات والمصروفات (بما في ذلك المصروفات القضائية) والمسئوليات

التي يتحملها أو يتعرض لها الوكيل نتيجة لاستجابته لهذه التعليمات .

- (IV) if so instructed by an Instructing Group, refrain from exercising a right, power or discretion vested in it hereunder.
- (D) Notwithstanding anything to the contrary expressed or implied herein, the Agent shall not :
- (I) be bound to enquire as to the occurrence or otherwise of any of those events mentioned in Clause 16, as to the performance by the Borrower or the Guarantor of its obligations hereunder or under the Letter of Guarantee or as to any breach of or default by the Borrower or the Guarantor of or under its obligations hereunder or under the Letter of Guarantee;
- (II) be bound to account to any Bank for any sum or the profit element of any sum received by it for its own account;
- (III) be bound to disclose to any other person any information relating to the Borrower or the Guarantor if such disclosure would or might in its opinion constitute a breach of any law or regulation or be otherwise actionable at the suit of any person; or
- (IV) be under any obligations other than those for which express provision is made herein.
- (E) Each Bank shall indemnify the Agent, in the proportion its share of the Loan (or, if no Advances are outstanding, its Available Commitment) bears to the amount of the Loan (or, if no Advances are outstanding, the Available Facility) at the time any such instructions are given, against any and all costs, claims, expenses (including legal fees) and liabilities which the Agent may incur in complying with any instruction received by it from an Instructing Group.

(و) لا يقبل الوكيل أية مسئولية عن دقة أو استكمال أو كليهما بالنسبة لأية معلومات يقدمها المقرض أو الضامن بموجب هذا الاتفاق أو بموجب خطاب الضمان أو بالنسبة لأي منهما أو في خصوصهما أو عن قانونية أو صلاحية أو فاعلية أو كفاية أو نفاذ هذا الاتفاق أو خطاب الضمان ولا يكون الوكيل أو أحد مديريه أو موظفيه أو مستخدميه مسئولاً نتيجة عدم اتخاذ أو اهماله في اتخاذ أى اجراءات تتعلق بهذا الاتفاق أو خطاب الضمان خلاف حالات الاهمال الجسيم أو التقصير المتعمد .

(ز) يجوز للوكيل أن يقبل ودائع من المقرض أو الضامن أو من كليهما أو أن يقرضهما مال أو على العموم أن يدخل معهما في أى نوع من المعاملات البنكية أو غيرها من المعاملات الأخرى .

(ح) يجوز للوكيل أن يعتزل عمله بعد استشارة البنوك دون ابداء أسباب وذلك باخطار المقرض بمدة لا تقل عن ثلاثين يوماً بعزمه على ذلك ويجوز لمجموعة البنوك صاحبة الحق في اصدار التعليمات أن يعين خلفاً له خلال هذه المدة فإذا لم يتقدم أى مجموعة من المجموعات سالفة الذكر بهذا الاجراء فيجوز للوكيل حينئذ أن يعين بنك صاحب خبرة وذو سمعة حسنة أو أية مؤسسة مالية تكون لها مكاتب في لندن أو لوكسمبورج ويسرى هذا التعيين بمجرد اخطار (الذى يحدد فيه اسم البنك فى ألمانيا الذى يسدد فيه المبالغ للوكيل فيما بعد) المقرض وكل بنك من البنوك ويخلى طرف الوكيل المعتزل من أى التزام بعد ذلك بموجب هذا الاتفاق ويكون لخطائه وكذلك لكل طرف من أطراف هذا الاتفاق فيما بينهم نفس الحقوق والالتزامات التى كانت لهم عندهم' كان هذا الوكيل أحد أطرافهم .

- (F) The Agent does not accept any responsibility for the accuracy and/or completeness of any information supplied by the Borrower or the Guarantor hereunder or under the Letter of Guarantee or in connection herewith or therewith or for the legality, validity effectiveness, adequacy or enforceability of this Agreement or the Letter of Guarantee and neither the Agent nor any of its directors, officers or employees shall be under any liability as a result of taking or omitting to take any action in relation to this Agreement or the Letter of Guarantee save in the case of gross negligence or wilful misconduct.
- (G) The Agent may accept deposits from, lend money to and generally engage in any kind of banking or other business with the Borrower and/or the Guarantor.
- (H) The Agent may retire at any time after consultation with the Banks without assigning any reason by giving to the Borrower not less than thirty days notice of its intention to do so; an Instructing Group may appoint a successor during such period but if none does so the Agent may appoint as its successor a reputable and experienced bank or other financial institution with offices in London or Luxembourg. Any such appointment shall take effect upon notice thereof (which notice shall specify the bank in Germany to which payments to the Agent shall be made thereafter) being given to the Borrower and each Bank; thereafter, the retiring Agent shall be discharged from any further obligation hereunder and its successors and each of the other parties hereto shall have the same rights and obligations inter se as they would have had if such successor been a party hereto.

(ط) من المصهور والمتفق عليه بين كل بنك انه كان وسيستمر مسئولاً وحده عن القيام بعمل تقييم مستقل للحالة المالية للمقترض والضامن وصلاحيتهما الائتمانية وظروفهما وأحوالهما ومركز كل منهما وبناء على ذلك على كل بنك ان يؤكد للوكيل أنه لم يعتمد وانه لن يعتمد مستقبلاً على الوكيل في الأمور الآتية :

١ - ان ينوب عنه في الاستعلام عن ومراجعة كفاية ودقة واكتمال اية معلومات يقدمها المقترض أو الضامن في خصوص هذا الاتفاق أو خطاب الضمان أو المعاملات المالية حسب ما هو متفق عليه فيهما (سواء كانت هذه المعلومات قد وزعت على هذا البنك بعرفه الوكيل من عدمه) .

٢ - أن ينوب عنه في تقدير أو معاينة الحالة المالية والصلاحيّة الائتمانية وأعمال ومركز وظروف كل من المقترض والضامن .

٣٤ - البطلان الجزئي :

إذا حدث في أي وقت من الأوقات أن أصبح أي شرط من شروط هذا الاتفاق غير قانوني أو باطل أو عديم النفاذ بأي شكل من الأشكال يحكم القانون فلا تتأثر في هذه الحالة بقية شروط هذا الاتفاق بعدم القانونية أو البطلان أو عدم النفاذ بأية وسيلة .

٢٥ - الاطّارات :

(أ) الاتّصالات بموجب هذا الاتفاق يجب أن تكون كتابة فيما عدا ما يذكر

خلاف ذلك يجوز أن يكون الاتّصال بالتلكس أو بموجب خطاب .

(I) It is understood and agreed by each Bank that it has itself been, and will continue to be, solely responsible for making its own independent appraisal of and investigations into the financial conditions, creditworthiness, condition, affairs, status and nature of the Borrower and the Guarantor and accordingly each Bank confirms to the Agent that it has not relied and will not hereafter rely on the Agent:

(I) to check or enquire on its behalf into the adequacy, accuracy or completeness of any information provided by the Borrower or the Guarantor in connection with this Agreement or the Letter of Guarantee or the transactions herein or therein contemplated (whether or not such information has been or is hereafter circulated to such Bank by the Agent);

(II) to assess or keep under review on its behalf the financial condition, creditworthiness, condition, affairs; status or nature of the Borrower or the Guarantor.

24. *Partial Invalidity*

If at any time any provision hereof is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the applicable law neither the legality, validity nor enforceability of the remaining provision hereof shall in any way be affected or impaired thereby.

25. *Notices*

(A) Each communication to be made hereunder shall be made in writing but, unless otherwise stated, may be made by telex or letter.

(ب) أى اتصال أو مستند يسلم من شخص الى آخر بموجب هذا الاتفاق (ما لم يخطر الشخص الآخر الوكيل باخطار كتابى يسبق بمدة خمسة عشر يوما يحدد فيه عنوان آخر) يلزم أن يعد ويسلم للشخص الآخر فى العنوان المثبت بتوقيعه أدناه ويعتبر اعداد وتسليمه بمجرد تصديره (فى حالة ما يكون الاتصال بالتلكس) أو (فى حالة ما يكون الاتصال بموجب خطاب) أو بعد تركه فى هذا العنوان أو (حسب الحالة) بعد خمسة عشر يوما من وضعه فى صندوق بريد الدرجة الأولى داخل مظروف مخلصا عليه ومعنون له على العنوان المذكور بحيث أن جميع الاتصالات أو المستندات التى يرسلها المقترض أو البنوك الى الوكيل لا تكون نافذة المفعول الا بعد استلامه لها .

(ج) كل اتصال أو مستند بعد أو يسلم بمعرفة أى طرف من الأطراف الى الطرف الآخر بموجب هذا الاتفاق يلزم أن يكون باللغة الانجليزية .

٢٦ - مزايا الاتفاق :

(أ) هذا الاتفاق ملزم بموجبه ويضمن مصلحة أطرافه وخلفائهم والمتنازل اليهم .

(ب) لايجوز للمقترض أن يتنازل أو يحول كل أو جزء من التزاماته أو حقوقه أو مزاياه بموجب هذا الاتفاق .

(ج) يجوز لاحد البنوك فى أى وقت بموافقة كتابية مسبقة من المقترض (هذه الموافقة ليست مطلوبة فى حالة التنازل) .

١ - الى بنك تابع لهذا البنك أو الى شركة يكون هذا البنك تابع لها .

- (B) Any communication or document to be made or delivered by one person to another pursuant to this Agreement shall (unless that other person has by fifteen Days' written notice to the Agent specified another address) be made or delivered to that other person at the address identified with its signature below and shall be deemed to have been made or delivered when dispatched (in the case of any communication made by telex) or (in the case of any communication made by letter) when left at that address or (as the case may be) fifteen days after being deposited in the post first class postage prepaid in an envelope addressed to it at that address Provided that any communication or document to be made or delivered by the Borrower or the Banks to the Agent shall be effective only when received by the Agent.
- (C) Each communication and document made or delivered by one party to another pursuant to this Agreement shall be in the English language.

26. Benefit of Agreement :

- (A) This Agreement shall be binding upon and enure to the benefit of each party hereto and its successors and assigns.
- (B) The Borrower may not assign or transfer all or any of its rights, benefits and obligations hereunder.
- (C) Any Bank may at any time with the prior written consent of the Borrower (which consent shall not be required in the case of an assignment.
- (I) to a subsidiary of such Bank or a company of which such Bank is a subsidiary or

أو ٢ - لأي تابع آخر لهذه الشركة (لا يكون محجوز عليها في حالة أخرى) والتنازل لأي بنك أو مجموعة بنوك أو لأي مؤسسات تسليف عن كل أو جزء من التزامات ومزايا هذا البنك بموجب هذا الاتفاق وفي هذه الحالة يكون للمتنازل له نفس الحقوق قبل المقرض كما لو كان طرفاً فيه . ولاغراض هذه الفقرة تعتبر أي شركة أنها تابعة لشركة أخرى إذا امتلكت الشركة الأخرى ٥٠٪ أو أكثر من أسهمها الرأسمالية المصدرة أو كان لها الأغلبية في حقها في التصويت في اجتماع جمعيتها العمومية .

٣ - ما لم يوافق المتنازل إليه والى أن يوافق مع الوكيل والبنوك على أن يكون لهم نفس الالتزامات قبل كل منهم كما لو كان المتنازل إليه طرف فيه فإن الوكيل والبنوك حينئذ لن يلتزموا بالاعتراف بالتنازل إليه بأنه له نفس الحقوق قبل كل منهم كما لو كان هو طرف فيه .

٤ - إذا عزم أي بنك على الدخول في تنازل عن كل أو جزء من حقوقه ومزاياه بموجب هذا الاتفاق يجوز في هذه الحالة أحد أمرين إذا كان عزم المقرض غير مطلوب بالنسبة لهذا التنازل أو إذا كان عزم المقرض قد أعطى فعلاً ان يقضى للمتنازل إليه المقترح أية معلومات عن المقرض يقرر أي بنك أنها مناسبة .

٢٧ - التكاليف والمصروفات :

(أ) يجوز للمقرض بناء على طلب الوكيل أن يعرض الوكيل عن كافة التكاليف والمصروفات (بما في ذلك المصروفات القضائية) التي تكون قد صرفت في حدود المعقول أثناء المفاوضات أو اعداد أو تنفيذ هذا الاتفاق بشرط أن يكون الحد الأقصى للمبلغ الذي يطلب من المقرض دفعه وفقاً لهذه الفقرة من البند لا يتعدى المبلغ المحدد في الخطاب الذي يحمل نفس التاريخ الموجه من الوكيل الى المقرض .

- (II) to any other subsidiary of that company and shall not be unreasonable withheld in any other case (assign to any one or more banks or other lending institutions all or any part or such Bank's rights and benefits hereunder and in that event the assignee shall have the same rights against the Borrower as it would have had if it had been a party hereto. For the purposes of this sub-clause, a company is to be regarded as a subsidiary of another company if that other company owns fifty per cent. or more of such company's issued share capital or is entitled to exercise a majority of the voting rights in any general meeting of such company.
- (D) Unless and until an assignee has agreed with the Agent and the Banks that it shall be under the same obligations towards each of them as it would have been under if it had been a party hereto, the Agent and the Banks shall not be obliged to recognise such assignee as having the rights against each of them which it would have had if it had been a party hereto.
- (E) If a Bank intends to enter into an assignment of all or any part of its rights and benefits hereunder, it may, if either the Borrower's consent is not required for such assignment or the Borrower's consent has been given to such assignment, disclose to the proposed assignee such information about the Borrower as such Bank shall consider appropriate.

27. *Costs and Expenses*

- (A) The Borrower shall on demand of the Agent reimburse the Agent for all costs and expenses (including legal fees) reasonably incurred by it in the negotiation, preparation and execution of this Agreement Provided that the maximum amount that the Borrower shall be required to pay pursuant to this sub-clause shall not exceed the amount stated in the letter of even date herewith from the Agent to the Borrower.

(ب) يلتزم المقرض من وقت لآخر عند الطلب تعويض الوكيل وكذلك البنوك عن كافة التكاليف والمصروفات (بما في ذلك المصروفات القضائية) التي يتحملها في خصوص الاحتفاظ والتنفيذ أو كليهما لأي من التزامات الوكيل والبنوك بموجب هذا الاتفاق .

(ج) يلتزم المقرض بأن يدفع كافة التبعات ورسوم التسجيل وأية ضرائب أخرى تخضع لها أو سوف تخضع لها هذه الاتفاقية في جمهورية مصر العربية وتتعهد بأن يعرض الوكيل وكل بنك من البنوك عن المسئوليات والتكاليف والمطالبات والمصروفات الناشئة نتيجة أي توقف عن الدفع أو تأخير في سداد هذه الضرائب .

(د) إذا أخفق المقرض في تنفيذ التزاماته وفقا لهذا البند فيلتزم كل بنك في حدود نصيبه في القرض (أو في حالة عدم وجود دفعات مستحقة فيكون نصيبه في الالتزام المتاح) في القرض أو في حالة وجود دفعات مستحقة فيكون نصيبه في التسهيل المتاح بصفة مؤقتة تعويض الوكيل عن أي خسارة تعرض لها أي منهم نتيجة لتوقف الدفع ويلتزم المقرض بأن يسدد فوراً أي مبالغ يكون قد دفعها هذا البنك وفقاً لهذا البند .

٢٨ - القانون المطبق :

يخضع هذا الاتفاق لأحكام وتفسير القوانين المطبقة في جمهورية ألمانيا الاتحادية .

٢٩ - اختصاص القضاء :

(أ) يوافق المقرض على أن أي قضايا أو إجراءات قضائية في خصوص هذا الاتفاق أو تنشأ عنه تختص بها أمام محكمة مقاطعة (لانند جيرخت) بميونخ بألمانيا أو المحكمة العليا في البترا

- (B) The Borrower shall from time to time on demand reimburse the Agent and the Banks for all costs and expenses (including legal fees) incurred in or in connection with the preservation and/or enforcement of any of the rights of the Agent and the Banks under this Agreement.
- (C) The Borrower shall pay all stamp, registration and other taxes to which this Agreement is or at any time may be subject in Egypt and shall indemnify the Agent and each Bank against any liabilities, costs, claims and expenses resulting from any failure to pay or any delay in paying any such tax.
- (D) If the Borrower fails to perform its obligations under this Clause, each Bank shall, in the proportion borne by its share of the Loan (or, if no Advances are outstanding, its Available Commitment) to the amount of the Loan (or, if no Advances are outstanding, the Available Facility) for the time being, indemnify the Agent against any loss incurred by any of them as a result of such failure and the Borrower shall forthwith reimburse each Bank for any payment made by it pursuant to this Clause.

28. *Law :*

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany.

29. *Jurisdiction :*

- (A) The Borrower agrees that any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Agreement may be brought in the District Court (Landgericht) Munich/

ويتعهد تعهدا لا رجعة فيه بأن يرفع لاختصاص كل من هاتين المحكمتين كما يتعهد تعهدا غير قابل للإلغاء بأن يعين ويخصص ويقوض في شأن شروط هذا الاتفاق :

١ - في خصوص الاجراءات التي تتخذ في ميونخ بالمانيا قنصل جمهورية مصر العربية في فرانكفورت ومقره رقم ١ شارع ايسنكستراس رقم ٥٢ (أو مؤقتا مقر قنصل جمهورية مصر العربية بالمانيا) أو أى شخص آخر يرخص له مؤقتا بتولى الاعلانات القضائية نيابة عن المقترض ويكون وكيله عنه وينوب عنه في استلام الاعلانات القضائية والشكاوى وأوامر الاستدعاء للمحكمة والأحكام الصادرة وأوامر الحجز وأية أوامر قضائية أخرى تصدر ضده .
تصدر ضده .

٢ - في خصوص الاجراءات التي تتخذ في انجلترا قنصل جمهورية مصر العربية ومقره ١٩ شارع كنسجتن بالاس لندن غ ٨ (أو مؤقتا مقر قنصل جمهورية مصر العربية في المملكة المتحدة) أو أى شخص آخر يرخص له مؤقتا بتولى الاعلانات القضائية نيابة عن المقترض ويكون وكيله عنه وينوب عنه في استلام الاعلانات القضائية والشكاوى وأوامر الاستدعاء للمحكمة والأحكام الصادرة وأوامر الحجز والتنفيذ وأية أوامر قضائية أخرى تصدر ضده .

(ب) يلتزم المقترض في كافة الاوقات بالتأكد من وجود شخص في ألمانيا وفي انجلترا مفوض نيابة عنه في استلام الاوامر القضائية التي تصدر في خصوص هذا الاتفاق وان الوكيل قد أخطر باسماء وعناوين الأشخاص الذين ترخص لهم بذلك وفي حالة صدور أى اعلان بالقيام باجراءات ضد الشخص المرخص له بقبول تولى هذه الاجراءات نيابة عن المقترض يلتزم الوكيل باخطار المقترض بالتلكس نتيجة هذا الاعلان القضائي .

Germany, or in the High Court of Justice in England and irrevocably submits to the jurisdiction of each such court and hereby irrevocably designates, appoints and empowers for the term of this Loan Agreement.

(I) in connection with proceedings in Munich/Germany, Egypt's Consul in Germany, Frankfurt I, Eyssenecks-trabe 52 (or other the address for the time being of Egypt's Consul in Germany), or to any other person for the time being authorised to accept service of process on the Borrower's behalf, as its agent to receive on its behalf service of any writ, complaint, summons, judgement, attachment order, execution order or other notice of legal process against it :

(II) in connection with proceedings in England Egypt's Consul in the United Kingdom at 19, Kensington Palace, London W 8 (or other the address in London for the time being of Egypt's Consul in the United Kingdom) or to any other person for the time being authorised to accept service of process on the Borrower's behalf, as its agent to receive on its behalf service of any writ, complaint, summons, judgement, attachment order, execution order or other notice of legal process against it ;

(B) The Borrower shall at all times ensure that there is in Germany and in England a person duly authorised to accept on its behalf service of process issued in connection with this Agreement and that the Agent is notified of the names and addresses of any person so authorised; in the case of any such process which is issued and served by way of the initiation of proceedings on a person authorised to accept service thereof on the Borrower's behalf, the Agent shall inform the Borrower by telex of the issue and service of such process.

(C) The Borrower hereby consents generally in respect of any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Agreement to the giving of any relief or the issue of any process in connection with such action or proceedings including, without limitation, the making, enforcement or execution against any property whatsoever (irrespective of its use or intended use) of any order or judgment which may be made or given in such action or proceedings.

(D) To the extent that the Borrower may in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment (whether in aid of execution, before judgment or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed) the Borrower hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity to the full extent permitted by the laws of such jurisdiction.

AS WITNESS the hands of the duly authorised representatives of the parties hereto the day year first before written.

THE FIRST SCHEDULE

Bank	Commitment (DM)
Bayerische Landesbank International S A	8,775,000
Bayerische Vereinsbank International S.A.	8,775,000
Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank International—	8,775,000
Deutsche Bank-Compagnie Financière Luxembourg	8,775,000
Hypobank International S.A.	8,775,000
West LB International S.A.	4,875,000
	48,750,000

الجدول الثاني

نموذج شهادة القبول

شهادة القبول :

لتوريد عربات سكك حديد الى سكك حديد مصر طبقا للعقد .

THE SECOND SCHEDULE

Specimen of Certificate of Acceptance

Ausfertigung

ABNAHMEZEUGNIS

für die gemäß Vertrag an die AGYPTISCHE EISENBAHN zu liefernden Schienenfahrzeuge

CERTIFICATE OF ACCEPTANCE

for Railway Cars to be delivered to ER, according to Contract

(Bezeichnung der gelieferten Ware) (Specification of delivered goods)

E.R. Nr.

ER No., ————— MBB Nr

————— MBB No —————

Baujahr

Date of —————

Construction

entspricht in seiner Ausführung den vertraglichen Bedingungen und den von ER genehmigten Bauunterlagen.

has been built in accordance with the manufacturing regulations of the approved ER drawings and terms and conditions of Contract

Lieferant der

(Bezeichnung der einzelnen Lieferdetails) (jeweiliger Lieferant)

(Details of delivered goods/spare-parts) (respective Supplier to be inserted)

Unter Voraussetzung sämtlicher während des Baues fälligen spezifischen Teilprüfungen — entsprechend Punkt des Vertrages — wurde das Fahrzeug am bei MBB-UD, Donauwörth durch den Auftraggeber abgenommen.

Under (the) condition of all part-inspections carried out during construction of the cars — according to chapter of Contract — the vehicle was accepted by the authorized Representative of Egyptian Railways in MBB-UD, Donauwörth on the

Donauwörth,

MBB-UD

Qualitätssicherung

MBB-Quality Assurance

Abnahme der

AGYPTISCHEN EISENBAHN

Representative of

EGYPTIAN RAILWAYS

الجدول الثالث

١ - صورة طبق الأصل - معتمدة في حينه من مسئول للمقترض (أو حسب مقتضى الحالة الضامن) من قانون التأسيس واللائحة الداخلية للمقترض والضامن .

٢ - صورة طبق الأصل - معتمدة في حينه من مسئول للمقترض (أو حسب مقتضى الحالة ، الضامن) من قرار مجلس ادارة المقترض والضامن بالموافقة على تنفيذ ، وارسال وأداء القرض أو ، حسب مقتضى الحالة ، عندئذ تفويض شخص بالاسم أو اشخاص لتوقيع هذا الاتفاق أو ، حسب مقتضى الحالة ، خطاب الضمان أو أى مستندات ترسل من المقترض ، أو حسب مقتضى الحالة ، الضامن طبقاً لذلك أو لتلك .

٣ - شهادة من مسئول للمقترض يحدد في حينه ، أو حسب مقتضى الحالة الضامن معطياً أسماء وتوقيعات الأشخاص المفوضين ، نيابة عن المقترض أو ، حسب مقتضى الحالة ، الضامن ، لتوقيع هذا الاتفاق ، أو حسب مقتضى الحالة خطاب الضمان وأى مستندات ترسل من المقترض حسب مقتضى الحال طبقاً لذلك أو لتلك .

٤ - صورة طبق الأصل معتمدة - من أو نيابة عن المقترض أو - اذا كان المستند متعلق بالضامن - من أو نيابة عن الضامن ، من كل من أى قانون مرسوم - موافقة - ترخيص ، تسجيل ، تصريح حسب ما تراه البنوك ضروريا لتجعل هذا الاتفاق وخطاب الضمان قانونيا ، وصالحا وملزما وناظدا ويجعل هذا الاتفاق وخطاب الضمان مقبولا في مصر كإثبات يستطيع المقترض والضامن بواسطته من تنفيذ التزاماته المبينة هنا أو هناك فيما بعد .

٥ - خطاب الضمان تم تنفيذه في حينه بالنيابة عن الضامن شكلا وموضوعا بحالة مرضية للبنوك .

THE THIRD SCHEDULE

1. A copy, certified a true copy by a duly authorised officer of the Borrower or, as the case may be, the Guarantor, of the law establishing and the internal regulations of the Borrower and the Guarantor.
2. A copy, certified a true copy by a duly authorised officer of the Borrower or, as the case may be, the Guarantor, of a Board Resolution of the Borrower and of the Guarantor approving the execution, delivery and performance of this Agreement or, as the case may be, the Letter of Guarantee and the terms and conditions hereof or, as the case may be, thereof and authorising a named person or persons to sign this Agreement or, as the case may be, the Letter of Guarantee and any documents to be delivered by the Borrower or, as the case may be, the Guarantor pursuant hereto or thereto.
3. A certificate of a duly authorised officer of the Borrower or, as the case may be, the Guarantor setting out the names and signatures of the persons authorised to sign, on behalf of the Borrower or, as the case may be, the Guarantor, this Agreement or, as the case may be, the Letter of Guarantee and any documents to be delivered by the Borrower or, as the case may be, the Guarantor pursuant hereto or thereto.
4. A copy, certified a true copy by or on behalf of the Borrower or, if such document is in relation to the Guarantor, by or on behalf of the Guarantor, of each such law, decree, consent, licence, approval, registration or declaration as is, in the opinion of the Banks, necessary to render this Agreement and the Letter of Guarantee legal, valid, binding and enforceable, to make this Agreement and the Letter of Guarantee admissible in evidence in Egypt and to enable the Borrower and the Guarantor to perform its obligations hereunder and thereunder.
5. A letter of guarantee duly executed on behalf of the Guarantor in form and substance satisfactory to the Banks.

- ٦ - رأى المستشار القانوني للمقترض بالصورة الموضحة في الجدول الرابع .
- ٧ - رأى المستشار القانوني للضامن بالصورة الموضحة في الجدول الخامس .
- ٨ - ما ثبت أن قنصل مصر في ألمانيا سيعمل كوكيل للمقترض والضامن في خدمة التنفيذ في ميونيخ بألمانيا وقنصل مصر في لندن يعمل كوكيل للمقترض والضامن في خدمة التنفيذ بإنجلترا .

الجدول الرابع

الرأى القانونى لمستشار المقترض

من : مستشار المقترض .

الى : المؤسسات المالية المشار اليها بالبنوك في اتفاق القرض المذكور أدناه :
قمت نيابة عن الهيئة القومية لسكك حديد مصر فيما يتعلق باتفاق (اتفاق القرض) المؤرخ ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ والمبرم بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر كمقترض .

(طرف أول)

وبنك بايريتش لانديس الدولى المحدود ، وبنك بايريتش فرين الدولى المحدود وشركة لوكسمبرجوا التابعة من بنك درسدنر ، وبنك درسدنر الدولى ، وبنك دويتش ، وشركة لوكسمبرج المالية ، وبنك هاييو الدولى وبنك ل . ب العربى الدولى كبنوك .

(طرف ثان)

وبنك بايريتش جيرونترال كمنسق .

(طرف ثالث)

وبنك بايريتش لانديس الدولى المحدود كوكيل .

(طرف رابع)

وفحصت نسخه موقعه من اتفاق القرض وكل من أى من المستندات التى أعتبرتها لازمة أو مطلوبة للفحص لكى أعطى رأى .

6. An opinion of the Borrower's Counsel in the form set out in the Fourth Schedule.
7. Opinions of the Guarantor's Counsel in the form set out in the Fifth Schedule.
8. Evidence that Egypt's Consul in Germany will act as the agent of the Borrower and the Guarantor for service of process in Munich/Germany and that Egypt's Consul in London will act as the agent of the Borrower and the Guarantor for the service of process in England.

THE FOURTH SCHEDULE

Legal Opinion of Borrower's Counsel

From : Counsel to the Borrower.

To : The financial institutions referred to as "the Banks" in the Loan Agreement mentioned below.

I have acted on behalf of The National Egyptian Railways Organization in connection with an agreement ("the Loan Agreement") dated September 16th, 1980 and made between The National Egyptian Railways Organization as Borrower (1), Bayerische Landesbank International S.A., Bayerische Vereinsbank International S.A., Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank International—, Deutsche Bank — Compagnie Financiere Luxembourg, Hypobank International S.A. and West LB International S.A. as Banks (2), Bayerische Landesbank Girozentrale as Coordinator (3) and Bayerische Landesbank International S.A. as Agent (4), and have examined a signed copy of the Loan Agreement and such other documents as I have considered in necessary or desirable to examine in order that I may give this opinion. Terms defined in the Loan Agreement shall have the same meaning herein.

والنصوص المعروفة في اتفاق القرض سيكون لها نفس المعنى هنا فيما بعد .
وأرى :

أولاً : ان المقترض مؤسسة ذات كيان مستقل ، قائمة بكامل الصلاحيات وذات مركز جيد طبقاً للقوانين المصرية ، وكفاء تماماً وله السلطة في امتلاك ممتلكاته والقيام بأعماله وله شخصيته القانونية المستقلة في مصر وقادر على التقاضي أو امكان مقاضاته بذات اسمه .

ثانياً : ان المقترض له سلطة عقد اتفاق القرض ، وممارسة حقوقه ، وتأدية التزاماته فيه وان كل اجراء يتعلق به مطلوب ليعطى المقترض سلطة تنفيذ اتفاق القرض وأداء التزاماته قد اتخذ في حينه .

ثالثاً : أنه ليس من الضروري لضمان قانونيته أو صلاحيته أو نفاذه أو السماح باثبات اتفاق القرض في مصر ان يحفظ أو يسجل أو يدرج في أى محكمة أو سلطة في مصر . . أو أن يدفع عليه أى ضريبة ، أو تمغة أو رسوم تسجيل فيما عدا أن اتفاق القرض يستلزم وضع تمغات عليه بنسبة ٤ر.٠٪ لكى يمكن وضعه في التنفيذ بمصر .

رابعاً : أنه على قدر علمي - ليس من الضروري طبقاً للقانون أو الدستور بمصر :

(أ) لكى يتمكن الوكيل والبنوك من مباشرة حقوقهم بموجب اتفاق القرض

(ب) بسبب تنفيذ اتفاق القرض أو أداء التزاماتهم فيه .

ان يكون أى منهم ملزماً بالحصول على ترخيص أو يكون ملزماً للقيام بأعمال تجارية في مصر .

I am of the opinion that :

- (I) the Borrower is an autonomous entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of Egypt, is fully qualified and empowered to own its assets and carry on business in each jurisdiction in which it owns assets or carries on business and is a separate legal person distinct from Egypt and is capable of suing and being sued in its own name;
- (II) the Borrower has power to enter into the Loan Agreement, exercise its rights and perform its obligations thereunder and all corporate action required to authorise the execution of the Loan Agreement be the Borrower and the performance by the Borrower of its obligations thereunder has been duly taken;
- (III) it is not necessary in order to ensure the legality, validity, enforceability or admissibility in evidence of the Loan Agreement in Egypt that it be filed, recorded or enrolled with any court or authority in Egypt or that any stamp, registration or similar tax be paid on or in relation to the Loan Agreement except that if the Loan Agreement were to be enforced in Egypt it would require to be stamped at the rate of 40%;
- (IV) to the best of my knowledge it is not necessary under the laws and constitution of Egypt (a) in order to enable the Agent and the Banks to enforce their rights under the Loan Agreement, or (b) by reason of the execution of the Loan Agreement or the performance of their obligations thereunder, that any of them should be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business in Egypt;

خامسا : أنه على قدر علمي - لا الوكيل ولا أى من البنوك ملزما للاقامه أو السكن أو القيام بأعمال تجارية أو خاضعا للضرائب في مصر بسبب تنفيذ أو أداء وانفاذ اتفاق القرض .

سادسا : أنه طبقا للقوانين السارية في مصر في تاريخه غير مطلوب من المقرض أن يقوم بخصم أو حبس أى مبلغ من أية مدفوعات تتم طبقا لاتفاق القرض وأن يصدر قرارا في هذا الشأن من وزير مالية مصر .

سابعا : أنه طبقا للقوانين السارية في مصر في الوقت الحاضر تعامل مطالبات الوكيل والبنوك من المقرض طبقا لاتفاق القرض بالمثل مع مطالبات جميع الدائنين الآخرين للمقرض ما عدا المطالبات التي قد يقع درجها تحت شروط مطلقة لا يسكن الغائها طبقا للقانون المصرى .

ثامنا : أنه بعد موافقة البرلمان المصرى تؤدي وتحقق كل الأعمال والشروط والأشياء المطلوبة بموجب القوانين والدستور في مصر لكي يمكن أن ينفذه المقرض :

(أ) اتفاق القرض قانونيا ويباشر حقوقه بموجبه ويؤدي التزاماته

المقررة به والمفروض قيامه بها .

(ب) ضمان أن التزاماته المقررة والمفروض قيامه بها باتفاق القرض قانونية

وصالحة ، وملزمة .

(ج) بخلاف ما هو مطلوب من ختم اتفاق القرض فالسماح باثباته في

مصر قد تم وتحقق وأدى بطريقة مطابقة تماما للقوانين والدستور

المصرى .

تاسعا : أن الالتزامات المقررة والمفروض قيام المقرض بها في اتفاق القرض

قانونية وصالحة وملزمة للمقرض بموجب الشروط المبينة به .

عاشرا : ان تنفيذ اتفاق القرض وقيام المقرض بحقوقه وأداء التزاماته

يشكلا عملا خاصا وتجاريا يعمل ويؤدي لأغراض خاصة وتجارية .

- (V) to the best of my knowledge neither the Agent nor any of the Banks is or will be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or subject to taxation in Egypt by reason only of the execution, performance and/or enforcement of the Loan Agreement;
- (VI) under the laws of Egypt in force at the date hereof the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment it may make under the Loan Agreement provided that a decree to such effect is given by the Minister of Finance of Egypt;
- (VII) under the laws of Egypt in force at the date hereof the claims of the Agent and the Banks against the Borrower under the Loan Agreement will rank *pari passu* with the claims of all other unsecured creditors of the Borrower save such claims whose prior rank may be provided for in absolute and unwaivable terms under Egyptian law;
- (VIII) after the approval of the Egyptian Parliament all acts, conditions and things required by the laws and constitution of Egypt to be done, fulfilled and performed in order (a) to enable the Borrower lawfully to enter into, exercise its rights under and perform the obligations expressed to be assumed by it in the Loan Agreement, (b) to ensure that the obligations expressed to be assumed by it in the Loan Agreement are legal, valid and enforceable and (c) save for the requirement that it be stamped, to make the Loan Agreement admissible in evidence in Egypt have been done, fulfilled and performed in strict compliance with the laws and constitution of Egypt;
- (IX) the obligations expressed to be assumed by the Borrower in the Loan Agreement are legal and valid obligations binding on the Borrower in accordance with the terms thereof;
- (X) the execution of the Loan Agreement constitutes, and the Borrower's exercise of its rights and performance of its obligations thereunder will constitute, private and commercial acts done and performed for private and commercial purposes;

حادى عشر : أنه بسوجب القوانين المصرية لا يلتزم المقرض بأن يطالب بحصانة ضد الصلح أو التنفيذ أو الحجز أو أى اجراء قانونى آخر .

ثانى عشر : أنه عند اتخاذ أية اجراءات فى مصر لتنفيذ اتفاق القرص فان اختيار القانون الألمانى كقانون يحكم اتفاق القرض أو أن أى حكم يحصل عليه من ميونيخ بألمانيا أو انجلترا سيكون معترفا به ومنقذا .

المخلص
توقيع

الجدول الخامس

الرأى القانونى لمستشار الضامن

من : مستشار الرأى للضامن .
الى : المؤسسات المالية المشار اليها بالبنوك فى اتفاق القرص المذكور أدناه :

قمت نيابة عن البنك المركزى المصرى (الضامن) فيما يتعلق باتفاق القرض المؤرخ ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ والمبرم بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر كمقرض .

(طرف أول)

وبنك بايريتش لانديس الدولى المحدود ، وبنك بايريتش فرين الدولى المحدود ، وشركة لوكسمبرجواز النابعة من بنك درسدنر ، وبنك درسدنر الدولى ، وبنك دويتش - شركة لوكسمبرج المالية - وبنك هاييو الدولى ، ل. ب. العربى الدولى المحدود كبنوك .

(طرف ثان)

وبنك بايريتش لانديس جيرونترال كمنسق .

(طرف ثالث)

وبنك بايريتش لانديس الدولى كوكيل .

(طرف رابع)

- (XI) under the laws of Egypt the Borrower is not entitled to claim immunity from suit, execution, attachment or other legal process; and
- (XII) in any proceedings taken in Egypt for the enforcement of the Loan Agreement, the choice of German law as the governing law of the Loan Agreement and any judgment obtained in Munich/Germany, or England will be recognised and enforced.

Yours faithfully,

16. Sep. 1980

THE FIFTH SCHEDULE

Legal Opinion of Guarantor's Counsel

From : Counsel to the Guarantor

To : The financial institutions referred to as "the Banks" in the Loan Agreement mentioned below.

I have acted on behalf of The Central Bank of Egypt ("the Guarantor") in connection with an agreement ("the Loan Agreement") dated September 16th, 1980 and made between The National Egyptian Railways Organization as Borrower (1), Bayerische Landesbank International S.A., Bayerische Vereinsbank International S.A., Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank International-, Deutsche Bank - Compagnie Financiere Luxembourg, Hypobank International S.A., and West LB International S.A. as Banks (2), Bayerische Landesbank Girozentrale as Coordinator (3), and Bayerische Landesbank International S.A. as Agent (4) and have examined a signed copy of the Loan Agreement and a signed copy of the guarantee ("the Guarantee") dated September 16th, 1980 given by the Guarantor in connection therewith and such

وفحصت نسخة موقعة من اتفاق القرض ونسخة موقعة من الضمان للتورخ ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ والصادر من الضامن فيما يتعلق بذلك وكذلك المستندات الأخرى التي اعتبرتها لازمة ومطلوبة للفحص حتى أعطى هذا الرأي . والنصوص المعروفة في اتفاق القرض سيكون لها نفس المعنى هنا فيه .

وأرى :

أولاً : أن الضامن مؤسسة ذات كيان مستقل، قائمة بكامل الصلاحيات وذات مركز جيد طبقاً للقوانين المصرية وكفاء تماماً وله السلطة في امتلاك مستلكاته والقيام بأعماله وله شخصيته القانونية المستقلة في مصر وقادر على التقاضي وامكان مقاضاته بذات اسمه .

ثانياً : ان الضامن له سلطة اصدار خطاب الضمان وممارسة حقوقه وتادية التزاماته فيه وان كل اجراء يتعلق به مطلوب ليعطى الضامن سلطة تنفيذ خطاب الضمان واداء التزاماته قد اتخذ في حينه .

ثالثاً : أنه ليس من الضروري لضمان قانونية أو صلاحية أو انفاذ السماح باثبات خطاب الضمان في مصر ان يحفظ أو يسجل أو يدرج في أى محكمة أو لدى أى سلطة في مصر - أو أن يدفع أى ضريبة أو تسعة أو رسوم تسجيل أو ما شابه ذلك .

رابعاً : أنه على قدر علمي ، ليس من الضروري طبقاً للقانون أو الدستور بمصر :

(أ) لكي يتمكن الوكيل والبنوك من مباشرة حقوقهم بموجب خطاب الضمان .

(ب) أو بسبب تنفيذ خطاب الضمان أو أداء التزاماتهم بموجبه .

أن يكون أى منهم ملزماً بالحصول على ترخيص أو يكون ملزماً بالقيام بأعمال تجارية في مصر .

other documents as I have considered in necessary or desirable to examine in order that I may give this opinion. Terms defined in the Loan Agreement shall have the same meaning herein.

I am of the opinion that :

- (I) the Guarantor is an autonomous entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of Egypt, is fully qualified and empowered to own its assets and carry on business in each jurisdiction in which it owns assets and carry on business in each jurisdiction as which it owns assets or carries on business and is a separate legal person distinct from Egypt and is capable of suing and being sued in its own name;
- (II) the Guarantor has power to enter into the Letter of Guarantee, exercise its rights and perform its obligations thereunder and all corporate action required to authorise the execution of the Letter of Guarantee by the Guarantor and the performance by the Guarantor of its obligations thereunder has been duly taken ;
- (III) it is not necessary in order to ensure the legality, validity enforceability of admissibility in evidence of the Letter of Guarantee in Egypt that it be filed, recorded or enrolled with any court or authority in Egypt or that any stamp, registration or similar tax be paid on or in relation to the Letter of Guarantee;
- (IV) to the best of my knowledge it is not necessary under the laws and constitution of Egypt (a) in order to enable the Agent and the Banks to enforce their rights under the Letter of Guarantee, or (b) by reason of the execution of the Letter of Guarantee or the performance of their obligations thereunder, that any of them should be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business in Egypt;

خامسا : أنه على قدر علمي لا الوكيل ولا أي من البنوك ملزما بالاقامة أو السكنى أو القيام بأعمال تجارية أو خاضعا للضرائب في مصر بسبب تنفيذه فقط أو أداء أو انفاذ خطاب الضمان .

سادسا : أنه طبقا للقوانين السارية في مصر في تاريخه غير مطلوب من الضامن ان يقوم بخصم أو حبس أى مبلغ من أية مدفوعات تتم طبقا لخطاب الضمان .

سابعا : أنه طبقا للقوانين السارية في مصر في تاريخه تعامل المطالبات من الوكيل أو البنوك ضد الضمان بموجب خطاب الضمان بالمثل مع مطالبات جميع الدائنين الآخرين للمقترض - عدا المطالبات التي قد تقع درجتها تحت شروط مطابقة لا يسكن الغائها طبقا للقانون المصري .

ثامنا : أنه بعد موافقة البرلمان المصري تؤدي وتحقق كل الأعمال والشروط والأشياء المطلوبة بموجب القوانين والدستور في مصر لكي يمكن :

(أ) ان ينفذ الضامن قانونيا ويباشر حقوقه بموجبه ويؤدي التزاماته المقررة والمفروض قيامه بها في خطاب الضمان .

(ب) ضمان ان التزاماته المقررة والمفروض قيامه بها في خطاب الضمان قانونية وصالحة وملزمة .

(ج) بخلاف، ما هو مطلوب من ختمه أن يجعل خطاب الضمان مسموحا باثباته في مصر قد تم وتحقق وأدى بطريقة مطابقة تماما للقوانين والدستور في مصر .

تاسعا : ان الالتزامات المقررة والمفروض قيامه بها في خطاب الضمان قانونية وصالحة وملزمة للمقترض بموجب الشروط المبينة به .

عاشرا : ان تنفيذ خطاب الضمان وقيام الضامن بحقوقه وأداء التزاماته يشكل عسلا خاصا وتجاريا يعمل ويؤدي الأغراض خاصة وتجارية .

- (V) to the best of my knowledge neither the Agent nor any of the Banks is or will be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or subject to taxation in Egypt by reason only of the execution, performance and/or enforcement of the Letter of Guarantee;
- (VI) under the laws of Egypt in force at the date hereof the Guarantor will not be required to make any deduction or withholding from any payment it may make under the Letter of Guarantee;
- (VII) under the laws of Egypt in force at the date hereof the claims of the Agent and the Banks against the Guarantor under the Letter of Guarantee will rank pari passu with the claims of all other unsecured creditors of the Borrower save such claims whose prior rank may be provided for in absolute and unwaivable terms under, Egyptian law;
- (VIII) after the approval of the Egyptian Parliament all acts, conditions and things required by the laws and constitution of Egypt to be done, fulfilled and performed in order (a) to enable the Guarantor lawfully to enter into, exercise its rights under and perform the obligations expressed to be assumed by it in the Letter of Guarantee, (b) to ensure that the obligations expressed to be assumed by it in the Letter of Guarantee are legal, valid and enforceable and (c) to make the Letter of Guarantee admissible in evidence in Egypt have been done, fulfilled and performed in strict compliance with the laws and constitution of Egypt;
- (IX) the obligations expressed to be assumed by the Guarantor in the Letter of Guarantee are legal and valid obligations binding on the Borrower in accordance with the terms thereof;
- (X) the execution of the Letter of Guarantee constitutes, and the Guarantor's exercise of its rights and performance of its obligations thereunder will constitute, private and commercial acts done and performed for private and commercial purposes;

حادى عشر : أنه بموجب القوانين المصرية لا يلتزم الضامن بأن يطالب بحصانة
لضد الصالح أو التنفيذ أو الحجز أو أى اجراء قانونى آخر •

ثانى عشر : أنه عند اتخاذ أية اجراءات فى مصر لتنفيذ خطاب الضمان فان
اختيار القانون الألمانى كقانون يحكم خطاب الضمان أو أن أى حكم يحصل عليه
من ميونخ بألمانيا أو انجلترا سيكون معترفا به ومنتفدا •

المخلص

توقيع

توقيعات

- المقترض : الهيئة القومية لسكك حديد مصر •
- التوقيع : عبد المنعم حشمت جادو
- العنوان : مبنى محطة مصر
ميدان رمسيس
القاهرة •

البنوك :

بنك بايريتش لانديس الدولى المحدود

التوقيع :

العنوان : ٢٥ بوليفار رويال لوكسمبرج •

بنك بايريتش فرين الدولى المحدود

التوقيع :

العنوان : ١٧ شارع بان لوكسمبرج •

- (XI) under the Laws of Egypt the Guarantor is not entitled to claim immunity from suit, execution, attachment or other legal process ; and
- (XII) in any proceedings taken in Egypt for the enforcement of the Letter of Guarantee, the choice of German law as the governing law of the Letter of Guarantee and any judgment obtained in Munich/Germany or England will be recognised and enforced.

Yours faithfully,

The Borrower

THE NATIONAL EGYPTIAN RAILWAYS ORGANIZATION

By :

Address : Cairo Station Building
Ramses Square
Cairo

The Banks

BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 25 Boulevard Royal
Luxembourg

BAYERISCHE VEREINSBANK INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 17, Rue de Ruins
Luxembourg

شركة لوكسمبرجواز التابعة من بنك درسدنر وبنك درسدنر الدولي
المحدود *

التوقيع :

العنوان : ٢٦ شارع دي مارشيه - اد - زرب لوكسمبرج *

بنك دويتش شركة لوكسمبرج المالية

التوقيع :

العنوان : ٢٥ بوليفار رويال لوكسمبرج *

بنك هايبور الدولي

التوقيع :

العنوان : ٣٧ بوليفار برنس هنري لوكسمبرج *

ل * ب العربي الدولي

التوقيع :

العنوان : ٣٢ - ٣٤ بوليفار ج. د. ي. * شارولت لوكسمبرج *

المنسق :

بنك بايريتش جيروترال

التوقيع :

العنوان : ٢٠ شارع ريش د - ٨٠٠٠ ميونيخ *

الوكيل :

بنك بايريتش لانديس الدولي المحدود

التوقيع :

العنوان : ٢٠ بوليفار رويال لوكسمبرج *

COMPAGNIE LUXEMBOURGEOISE DE LA DRESDNER
BANK AG — DRESDNER BANK INTERNATIONAL .

By :

Address : 26, Rue du marché-aux-herbes
Luxembourg

DEUTSCHE BANK
COMPAGNIE FINANCIERE LUXEMBOURG

By :

Address : 25 Boulevard Royal
Luxembourg

HYPOBANK INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 37, Boulevard Prince Henri
Luxembourg

WESTLB INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 32 - 34, Boulevard G. - D. Charlotte
Luxembourg

The Coordinator

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

By :

Address : 20, Brienner Strabe
D - 8000 München

The Agent

BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 25 Boulevard Royal

البنك المركزي المصري

خطاب ضمان

(أ)

المتعلق باتفاق القرض والذي بموجبه أعطى قرض تسهيلات قيمته

٤٨٧٥٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني

الى

الهيئة القومية لسكك حديد مصر

أعطى هذا الخطاب الضمان في يوم ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ من البنك المركزي المصري (الضامن) لصالح البنوك واثوكيل المذكورين بالاسم في اتفاق القرض (كما هو محدد فيما يلي) وخلفاء ومفوضي كل منهم .
حيث :

١ - بمقتضى اتفاق (اتفاق القرض أ) مؤرخ ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ فيما بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر (المقرض) .

« طرف أول »

وبنك بايريتش لانديس الدولي المحدود وبنك بايريتش فرين الدولي ، شركة لوكسمبر جواز النابعة من بنك درسدر وبنك درسدر الدولي ، بنك دويتس - شركة لوكسمبرج المالية ، بنك هاييو الدولي ، لوب الغربي الدولي (البنوك) .

« طرف ثان »

وبنك بايريتش لانديس جيروترال (المنسق) .

« طرف ثالث »

وبنك بايريتش لانديس الدولي الوكيل

« طرف رابع »

وافقت البنوك في منح المقرض قرض تسهيلات قدره ٤٨٧٥٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني غربي طبقاً للأحكام والشروط الموضحة في ذلك الاتفاق .

THE CENTRAL BANK OF EGYPT

LETTER OF GUARANTEE

A

relating to a Loan Agreement whereby

a loan facility of

DM 48,750,000 was granted to

THE NATIONAL EGYPTIAN RAILWAYS ORGANIZATION
THIS LETTER OF GUARANTEE is given on the 16 th day of
September 1980 by THE CENTRAL BANK OF EGYPT ("the
Guarantor") in favour of the Banks and the Agent named in the
Loan Agreement (as hereinafter defined) and their respective
successors and assigns.

WHEREAS:

(1) by an agreement ("the Loan Agreement A") dated
September 16th 1980 and made between the National
Egyptian Railways Organisation ("the Borrower") (1),
Bayerische Landesbank International S.A., Bayerische
Vereinsbank International S.A., Compagnie Luxem-
bourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank inter-
national-, Deutsche Bank- Compagnie Financiere Luxem-
bourg, Hypobank International S.A. and WestLB Inter-
national S.A. as Banks (2), Bayerische Landesbank Giroz-
entrale as Coordinator (3), and Bayerische Landesbank
International S.A. as Agent (4) the Banks agreed to make
available to the Borrower a loan facility of DM
48,750,000 upon the terms and subject to the conditions
therein appearing.

٢ - يشترط قبل دفع أية مبالغ للمقترض بموجب اتفاق القرض أن يضمن الضامن التزامات المقترض المبينة به وقد وافق الضامن أن يضمن تلك الالتزامات طبقاً للأحكام والشروط الموضحة في ذلك الاتفاق . لذلك قد ووفق بموجب هذا كالاتى :

أرلا : التعاريف :

(أ) الشروط المحددة في اتفاق القرض يكون - ما لم تحدد في هذا بخلاف ذلك - لها نفس المعنى فيما بعد .

(ب) التعبيرات « البنوك » ، « الوكيل » تعتبر شاملة خلفائهم والمتنازل اليهم .

ثانيا : الضمان :

(أ) يضمن الضامن بموجب هذا بدون تغيير وبدون شروط للوكيل والبنوك وخلفائهم والمتنازل اليهم تنفيذ المقترض لالتزاماته بموجب اتفاق القرض بانتظام وفي مواعيدها ويوافق على أن يدفع مباشرة للوكيل لحساب الشخص أو الأشخاص المعنيين بذلك بمجرد أى طلب من وقت لآخر جميع المبالغ المستحقة والقابلة للدفع (والتي لم تدفع) بواسطة المقترض بمقتضى اتفاق القرض أو طبقاً لذلك بالعملة وبالطريقة المطلوبة من المقترض بمقتضى اتفاق القرض .

(ب) يوافق الضامن كالتزام أولى على تعويض الوكيل والبنوك بموجب أول طلب كتابى من الوكيل عن وضد أى خسارة يتحملها الوكيل البنوك أو أى منهم نتيجة التزامات المقترض بموجب وطبقاً لاتفاق القرض اذا كان أو يكون لاغياً أو قابلاً للإلغاء أو عدم الانفاذ لأى سبب مهما كانت قيمة تلك الخسارة التى يتحملها الشخص أو الأشخاص والتي تكون استعادتها من المقترض .

(II) It is a condition precedent to the making of advances to the Borrower under the Loan Agreement that the Guarantor shall guarantee the obligations of the Borrower thereunder and the Guarantor has agreed to so guarantee such obligations upon the terms hereinafter appearing.

NOW IT IS HEREBY AGREED as follows :

1. Interpretation

- (A) Terms defined in the Loan Agreement shall, unless otherwise defined herein, have the same meaning herein.
- (B) The expressions "the Banks" and "the Agent" shall be deemed to include their respective successors and assigns.

2. Guarantee

- (A) The Guarantor hereby irrevocably and unconditionally guarantees to the Agent and the Banks and their successors and assigns the due and punctual performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement and agrees to pay to the Agent for account of the person or persons entitled thereto forthwith upon first written demand by the Agent all sums from time to time due and payable but unpaid) by the Borrower under the Loan Agreement or pursuant thereto in the currency and in the manner required of the Borrower by the Loan Agreement.
- (B) The Guarantor agrees as a primary obligation to indemnify the Agent and the Banks on first written demand by the Agent for and against any loss incurred by the Agent the Banks or any of them as a result of the obligations of the Borrower under or pursuant to the Loan Agreement being or becoming void, voidable or unenforceable for any reason whatsoever the amount of such loss being the amount which the person or persons suffering it would otherwise have been entitled to recover from the Borrower.

(ج) مسؤولية الضامن بموجب ذلك لا يمكنه التخلي عنها أو تركها أو غير ذلك متأثرة بالآتي :

١ - أي فشل من جانب الوكيل والبنوك أو أي منهم (سواء كان مقصودا من عدمه) لأن يأخذ ضمان اتفق على اتخاذه بواسطة أي شخص أو بواسطة أي منهم فيما يخص اتفاق القرض وبموجبه .

٢ - الوقت وأي سماح آخر مماثل يعطى أو اتفق على أن يعطى للمقترض فيما يخص التزاماته بموجب اتفاق القرض أو لأي شخص آخر فيما يخص التزاماته بموجب اتفاق القرض أو أي ضمان يتعلق بذلك .

٣ - أي تعديل لاتفاق القرض ما لم يؤثر ذلك التعديل على قيمة الأصل أو الأرباح القابلة للدفع من المقترض بموجب ذلك ولم يوافق الضامن عليها أو أي ضمان مماثل .

٤ - أي افراج أو تبادل، لأي من ذلك الضمان .

٥ - أي فعل آخر أو حالة أو حذف والتي تكون لهذا الشرط عاملا على ترك أو تخلي الضامن عن مسؤوليته بموجب ذلك .

(د) التزامات الضامن المذكورة هنا هي بالإضافة الى وليست بديلا عن أي ضمان آخر يكون الوكيل والبنوك وأي منهم حاليا أو فيما بعد قد حصل عليه لالتزامات المقترض بمقتضى اتفاق القرض ويمكن انفاذه بدون الحصول أولا بدون الرجوع الى مثل ذلك الضمان وبدون اتخاذ أولا أي خطوات أو اجراءات ضد المقترض أو أي شخص آخر .

(هـ) طالما أن الضامن مرتبط بأي دين فعلى مشروط بذلك الاتفاق فبهذا الخصوص :

١ - يباشر فيما يخص أية مبالغ تدفع بموجبه أي حق احلال مدين آخر أو أي حق آخر أو علاج قد يستطيعه بهذا الخصوص .

- (C) The liability of the Guarantor hereunder shall not be discharged, impaired or otherwise affected by:
- (I) any failure on the part of the Agent the Banks or any of them (whether intentionally or not) to take any security agreed to be taken by them or any of them under or in relation to the Loan Agreement;
 - (II) time or other indulgence given or agreed to be given to the Borrower in respect of its obligations under the Loan Agreement or to any other person in respect of its obligations under the Loan Agreement or any security relating thereto;
 - (III) any amendment to the Loan Agreement (unless such amendment affects the amount of principal or interest payable by the Borrower thereunder and the Guarantor has not consented thereto) or any such security;
 - (IV) any release or exchange of any Such security ; or
 - (V) any other act, event or omission which but for this provision might operate to impair or discharge the Guarantor's liability hereunder.
- (D) The obligations of the Guarantor hereunder are in addition to and not in substitution for any other security which the Agent the Banks or any of them may now or hereafter hold for the obligations of the Borrower under the Loan Agreement and may be enforced without first having recourse to any such security and without first having taken any steps or proceedings against the Borrower or any other person.
- (E) So long as the Guarantor is under any actual or contingent liability hereunder it shall not :
- (I) exercise in respect of any amounts paid by it hereunder, any right of subrogation or any other right or remedy which it may have in respect thereof;

٢ - باستثناء الطريقة المعتادة لأعمال المدفوعات المطالب بها لأي مبالغ أخرى تكون مستحقة حالياً له من المقرض أو يباشراً أي حق آخر أو علاج قد يستطيعه بهذا الخصوص .

٣ - يثبت في أي تصفية للمقرض قدرته مع الوكيل والبنوك أو أي منهم على أي مبالغ أخرى مطلوبة من المقرض بمقتضى اتفاق القرض أو تختص به .

(و) أي تخالض يعطى للضامن فيما يخص التزاماته المقررة أو أي اتفاق يتم التوصل إليه فيما بين الضامن والوكيل والبنوك أو أي منهم تكون وتعتبر دائماً لاغية إذا كان أي فعل أعطيت على أساسه المخالصة أو الاتفاق الذي تم قد جنب نتيجة لذلك أو طبقاً لأي مادة من القانون .

(ز) تعتبر الشهادة التي يسلمها الوكيل إلى الضامن عن المبالغ المستحقة على المقرض بموجب اتفاق القرض في تاريخ هذه الشهادة في حالة عدم وجود خطأ ظاهر نهائية وملزمة للضامن في جميع الأغراض .

(ح) جميع المدفوعات التي تؤدي فيما بعد تكون خالية من أي خصومات بسبب أو على حساب :

١ - أي تخصيص أو مطالبة بالضد .

أو :

٢ - فيما عدا إلى الحد - إذا وجد - ما يطلب قانوناً وأي صريية

أو شيء آخر .

- (II) except in the ordinary course of business claim payment of any other monies for the time being due to it from the Borrower or exercise any other right or remedy which it may have in respect thereof; or
- (III) prove in any liquidation or winding-up of the Borrower in competition with the Agent the Banks or any of them for any monies owing by the Borrower under the Loan Agreement or in connection therewith.
- (F) Any discharge given to the Guarantor in respect of its obligations hereunder or any other agreement reached between the Guarantor and the Agent, the Banks or any of them in relation hereto shall be, and shall deemed always to have been, void if any act on the basis of which the discharge was given or the agreement entered into is subsequently avoided by or in pursuance of any provision of law.
- (G) A certificate delivered by the Agent to the Guarantor certifying as to the amount due from the Borrower under the Loan Agreement at the date of such certificate shall, in the absence of manifest error, be conclusive and binding on the Guarantor for all purposes.
- (H) All payments to be made hereunder shall be made free and clear of and without any deduction for or on account of (I) any set-off or counterclaim or (II) except to the extent, if any, required by law, any tax or other matter.

ثالثا : الضرائب :

إذا طلب من الضامن بأمر القانون المصرى أن يقوم بعمل خصومات أو تجنيب على أية مبالغ قابلة للدفع بواسطة الضامن لأى شخص من المذكورين عندئذ يلزم زيارته للحد الضرورى لضمان أنه بعد اجراء هذا الخصم أو التجنيب أن يستلم هذا الشخص ويسترد (بدون أى تحمل لهذه الخصومات والتجنيب) القيمة الصافية والتي تساوى المبلغ الذى يجب استلامه واسترداده بدون أى خصم .

ربعا : الاقرارات :

يقر الضامن بالآتى :

١ - أنه مؤسسة ذات كيان مستقل ، قائمة بكامل الصلاحيات وذات مركز جيد طبقا للقوانين المصرية وكفاء تماما وله السلطة فى امتلاك ممتلكاته والقيام بأعماله فى كل القضايا التى تتعلق بممتلكاته أو القيام بالأعمال وأنه شخصية قانونية مستقلة واضحة فى مصر وقادر على التقاضى أو امكان مقاضاته بذات اسمه .

٢ - له سلطة اصدار خطاب الضمان وممارسة حقوقه وتأدية التزاماته فيه وأن كل اجراء يتعلق به مطلوب ليعطى الضامن سلطة تنفيذ هذا الضمان وأداء التزاماته بموجبه قد اتخذت فى حينه (أو عند التنفيذ) .

٣ - أنه لم يخالف بأى اتفاق أو الوفاء به مع أى شخص فى أى دولة تابعة لهيئة التعاون الاقتصادى والتنمية (ه.ت.أ.ت) فى الوقت الحاضر ، والذى هو طرف فيها أو التى يكون مرتبطا بها أو أى من ممتلكاته للحد أو بطريقة التى قد يكون لها تأثير مضاد على موقعه المالى .

3. Taxes

If the Guarantor is required by Egyptian law to make any deduction or withholding from any sum payable by the Guarantor to any person hereunder, then, the sum payable by the Guarantor in respect of which such deduction or withholding is required to be made shall be increased to the extent necessary to ensure that, after the making of such deduction or withholding, such person receives and retains (free from any liability in respect of any such deduction or withholding) a net sum equal to the sum which it would have received and so retained had no such deduction or withholding been made.

4. Representations

The Guarantor represents that :

- (I) it is an autonomous entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of Egypt, is fully qualified and empowered to own its assets and carry on business in each jurisdiction in which it owns assets or carries on business and is a separate legal person distinct from Egypt and is capable of suing and being sued in its own name ;
- (II) it has power to enter into this Letter of Guarantee and to exercise its rights and perform its obligations hereunder and all corporate action required to authorise the execution of this Letter of Guarantee by it and the performance by it of its obligations hereunder has (or upon the execution thereof will have) been duly taken ;
- (III) it is not in breach of or default under any agreement with any person in any member country for the time being of the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) to which it is a party or which is binding on it or any of its assets to an extent or in a manner which might have a material adverse effect on its financial condition;

٤ - لا يوجد أى اجراءات ادارية أو حكم فى أى محكمة أو وكالة قد يكون لها تأثير مضاد على حالته المالية .

٥ - لا يوجد أعباء على كل أو أى من مستلكاته وإيراداته الحالية والمستقبلية .

٦ - تنفيذ هذا الضمان وممارسة حقوقه وإداء التزاماته لا ينشأ عنه أو يضطره لتحمل أعباء على كل أو أى من مستلكاته وإيراداته الحالية والمستقبلية .

٧ - البيانات التى قدمها للوكيل أو البنوك فيما يتعلق بهذا الضمان صحيحة وكاملة ودقيقة فى كل ما يخصها ولم تغفل أى حقائق أو ظروف أخفيت عن الوكيل أو البنوك والتى قد يكون اخفائها تؤثر عكسيا على قرار أى شخص باعتبار انه قد يوافق أو لا يوافق على ضمانه .

٨ - تنفيذ خطاب الضمان وممارسة حقوقه وإداء التزاماته المذكورة لا تشكل حاليا ومستقبلا فى عدم وقاء لأى اتفاق أو معاهدة .

٩ - لا يلزم بسوجب القوانين القائمة فى مصر فى الوقت الحاضر أن يقوم بعمل أى خصم أو حبس على أية مبالغ يؤديها بسوجب هذا الضمان .

١٠ - أنه طبقا للقوانين السارية فى مصر فى الوقت الحاضر تعامل مطالبات الوكيل والبنوك من الضامن بسوجب هذا الضمان بالمثل مع مطالبات جميع الدائنين الآخرين ما عدا المطالبات التى قد يقع درجتها تحت شروط مطلقة لا يمكن الغائها طبقا للقانون المصرى .

- (IV) no action or administrative proceeding of or before any court or agency which might have a material adverse effect on its financial condition has been started or threatened ;
- (V) no encumbrance exists over all or any of its present or future revenues or assets ;
- (VI) the execution of this Letter of Guarantee and its exercise of its rights and performance of its obligations thereunder will not result in the existence of or oblige it to create any encumbrance over all or any of its present or future revenues or assets ;
- (VII) the information provided by it to the Agent and/or the Banks in connection with this Letter of Guarantee is true, complete and accurate in all material respects and it is not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to the Agent and the Banks and which might, if disclosed, adversely affect the decision of a person considering whether or not to accept a guarantee from it ;
- (VIII) the execution of this Letter of Guarantee and its exercise of its rights and performance of its obligations hereunder do not constitute and will not result in any breach of any agreement to treaty ;
- (IX) under the laws of Egypt in force at the date hereof, it will not be required to make any deduction or withholding from any payment it may make under this Letter of Guarantee ;
- (X) under the laws of Egypt in force at the date hereof, the claims of the Agent and the Banks against it under this Letter of Guarantee will rank pari passu with the claims of all its other unsecured creditors save such claims whose prior rank may be provided for in absolute and unwaivable terms under Egyptian law;

١١ - أن تنفيذ خطاب الضمان والقيام بحقوقه واداء التزاماته يشكل عملاً خاصاً وتجارياً يعمل ويؤدى لأغراض خاصة وتجارية .

١٢ - لا يستلزم بموجب القوانين المصرية أن يطالب بحصانة ضد التقاضى وتنفيذ الأحكام والحجز والاجراءات القانونية الأخرى .

١٣ - عند اتخاذ أية اجراءات فى مصر لتنفيذ خطاب الضمان فاختيار القانون الألمانى كقانون يحكم هذا الضمان أو أى حكم يحصل عليه من ميونيخ بالمانيا أو انجلترا سيكون معترفاً به ومنفذ .

خامساً : التعهدات :

(أ) الضامن سيقوم :

١ - اخطار الوكيل فوراً عن حدوث أى حالة يكون أو ستكون (بمرور الوقت أو تقديم اخطار أو كليهما) واحدة من تلك الحالات المذكورة فى بند ١٦ باتفاق القرض وعند استلام طلب مكتوب فى هذا الشأن من الوكيل ، يؤكد أنه بخلاف ما سبق اخطار الوكيل به لم يحدث مثل هذه الحالة التى حدثت .

٢ - يضمن فى كل وقت أن تعامل مطالبات الوكيل والبنوك منه بموجب خطاب الضمان على الأقل بالمثل مع المطالبات الأخرى لجميع الدائنين الآخرين .

٣ - يحصل ويجدد فوراً من وقت لآخر جميع الموافقات والتراخيص والتفويضات حسب ما هو مطنوب بموجب أى قانون مطبق أو لائحة ليتمكن من اداء التزاماته المذكورة أو المطلوبة للصلاحيه أو انفاذ خطاب الضمان ويتمشى مع شروط جميع الموافقات الحكومية المتعلقة به .

- (XI) the execution of this Letter of Guarante constitutes, and its exercise of its rights and performance of its obligations hereunder will constitute, private and commercial acts done and performed for private and commercial purpose;
- (XII) under the laws of Egypt it is not entitled to claim immunity from suit, execution, attachment or other legal process, and
- (XIII) in any proceeding taken in Egypt for the enforcement of this Letter of Guarantee, the choice of German law as the governing law of the Letter of Guarantee and any judgment obtained in Munich/Germany or England will be recognised and enforced.

5. Covenants

X

(A) The Guarantor shall:

- (1) promptly inform the Agent of the occurrence of any event which is or may become (with the passage of time or the giving of notice or both) one of those events mentioned in Clause 16 of the Loan Agreement and, upon receipt of a written request to that effect from the Agent, confirm to the Agent that save as previously notified to the Agent no such event has occurred;
- (II) ensure that at all times the claims of the Agent and the Banks against it under this Letter of Guarantee rank at least *pari passu* with the claims of all its other unsecured creditors;
- (III) obtain and promptly renew from time to time all consents, licenses, approvals and authorizations as may be required under any applicable law or regulation to enable it to perform its obligations hereunder or required for the validity or enforceability of this Letter of Guarantee and will comply with the terms of all governmental consents in relation hereto;

٤ - خلال تسعة شهور من انتهاء كل سنة مالية يرسل للوكيل نسخ كافية لكل بنك من المستندات المطبوعة الآتية ، والتي طريقة نشرها موصوفة في القانون المصرى .

(أ) الأرباح والخسائر للسنة المالية المنتهية .

(ب) الميزانية فى نهاية السنة المالية المذكورة .

(ج) تقرير المركز المالى والعمليات خلال السنة المالية المذكورة .

٥ - ضمان أن كل مستند أرسل للوكيل بعرفته مطابق للفقرة

(٣) عاليه سيكون مماثلا فى النموذج والمادة لذلك الذى يرسله

لوزير الاقتصاد والتعاون الاقتصادى المصرى .

(ب) لا يتسبب الضامن أو يسمح بتحمل أى أعباء فوق جميع أو أى من

ممتلكاته أو إيراداته حاليا ومستقبلا .

سادسا : الاخطارات :

(أ) كل اتصال يعمل بسوجب ذلك يكون كتابيا ولكن ما لم يذكر خلاف

ذلك فيمكن عمله بالتلكس أو خطاب .

(ب) أى اتصال أو مستند يعمل أو يسلم من الوكيل الى الضامن طبقا لهذا

الضمان (ما لم يكن الضامن قد أخطر الوكيل كتابة خلال ١٥ يوما

بتغيير العنوان) يكون على العنوان المبين مع توقيعه أدناه ويعتبر

انه قد عمل وتسلم (فى حالة أى اتصال بالتلكس) عن (فى حالة

الاتصال بخطاب) عندها يترك بهذا العنوان أو (حسب الحالة)

خلال ١٥ يوما من ايداعه بالبريد الدرجة الأولى خالص الرسوم

فى ظرف معنون على هذا العنوان .

- (IV) within nine months, after the end of each of its fiscal years, deliver to the Agent sufficient copies for each Bank, of the following published documents, which publication is prescribed by Egyptian law;
- (a) a profit and loss account for the fiscal year which has ended;
 - (b) a balance sheet as at the end of such fiscal year; and
 - (c) a report on its financial position and operations during such fiscal year;
- (V) ensure that each document delivered to the Agent by it pursuant to paragraph (III) above shall be the same in form and substance as that which is submitted by it to the Minister of Economy and Economic Cooperation of Egypt.
- (B) The Guarantor shall not create or permit to subsist any encumbrance over all or any of its present or future revenues or assets.

6. Notices

- (A) Each communication to be made hereunder shall be made in writing, but, unless otherwise stated, may be made by telex or letter.
- (B) Any communication or document to be made or delivered by the Agent to the Guarantor pursuant to this Letter of Guarantee shall (unless the Guarantor has by fifteen days' written notice to the Agent specified another address be made or delivered to the Guarantor at the address identified with its signature below and shall be deemed to have been made or delivered when despatched (in the case of any communication made by telex) or (in the case of any communication made by letter) when left at that address or (as the case may be) fifteen days after being deposited in the post first class postage prepaid in an envelope addressed to it at that address.

(ج) كل اتصال ومستند يعمل أو يسلم طبقا لهذا الضمان سيكون باللغة الانجليزية .

سابعاً : القانون :

يجزم خطاب الضمان هذا ويفسر طبقا للقوانين في جمهورية ألمانيا الاتحادية .

ثامناً : التقاضى :

(أ) يوافق الضامن على أن أى اجراء أو عمل قانونى ينشأ أو يتعلق بخطاب الضمان يقدم الى محكمة الحي (لاندجرنجت) بسيونخ بألمانيا أو محكمة القضاء العالى بانجلترا ويتقدم بلا تغيير للتقاضى فى كل من مثل هذه المحكمة ويقرر هنا بلا تغيير أنه يعين ويحدد ويعطى قوة لتصوص خطاب الضمان .

١ - فيما يتعلق بالاجراءات فى ميونيخ (ألمانيا) يكون قنصل مصر بألمانيا فرنكفورت (١) شارع ايزنيك ٥٢ (أو أى عنوان آخر فى الوقت الحالى يكون مقرا لقنصل مصر بألمانيا) أو لأى شخص آخر فى الوقت الحالى يكون مفوضاً فى قبول موالاة الاجراءات نيابة عن الضامن كوكيل له يستلم أى رسالة أو شكوى أو استدعاء أو قضية ، أو أمر حجز ، أو أمر تنفيذ أو أى اخطار عن اجراء قضائى ضده .

٢ - فيما يتعلق بالاجراءات بانجلترا يكون قنصل مصر بالمملكة المتحدة برقم ١٩ شارع كنسنجتون بالاس ، لندن ٨٧ (أو أى عنوان آخر بلندن فى الوقت الحاضر يكون مقرا لقنصل مصر بالمملكة المتحدة) أو لأى شخص فى الوقت الحالى يكون مفوضاً فى قبول موالاة الاجراءات نيابة عن الضامن كوكيل له يستلم أى رسالة أو شكوى ، أو استدعاء ، أو قضية ، أو أمر حجز ، أو امر تنفيذ ، أو أى اخطار عن اجراء قضائى ضده .

(C) Each communication and document made or delivered pursuant to this Letter of Guarantee shall be in the English language.

7. Law

This Letter of Guarantee shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany.

8. Jurisdiction

(A) The Guarantor agrees that any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Letter of Guarantee may be brought in the District Court (Landgericht) Munich /Germany, or in the High Court of Justice in England and irrevocably submits to the jurisdiction of each such court and hereby irrevocably designates, appoints and empowers for the term of this Letter of Germany.

(I) in connection with proceedings in Munich/Germany, Egypt's Consul in Germany, Frankfurt 1, Eyssen-eckstraße 52 (or other the address for the time being of Egypt's Consul in Germany), or to any other person for the time being authorised to accept service of process on the Guarantor's behalf, as its agent to receive on its behalf service of any writ, complaint, summons, judgement, attachment order, execution order or other notice of legal process against it ;

(II) in connection with proceedings in England, Egypt's Consul in the United Kingdom at 19, Kensington Palace, London W 8 (or other the address in London for the time being of Egypt's Consul in the United Kingdom) or to any other person for the time being authorised to accept service of process on the Guarantor's behalf, as its agent to receive on its behalf service of any writ, complaint, summons, judgement, attachment order, execution order or other notice of legal process against it.

(ب) يضمن الضامن في كل وقت وجود شخص معوض منه في ألمانيا وانجلترا يقبل نيابة عنه خدمة الاجراءات المتعلقة بخطاب الضمان وأن الوكيل قد أخطر بأسماء وعناوين أى أشخاص مفوضين عن ذلك . وفى حالة أى اجراء يصدر وينفذ عن طريق الشخص المفوض الذى قبل هذه الخدمة نيابة عن الضامن سيخطر الوكيل الضامن بالتكس عن صدور وتسليم المفوض لهذا الاجراء .

(ج) يوافق الضامن بموجب ذلك عموماً فيما يتعلق بأى عمل قانونى أو اجراءات تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذا الضمان لأن يعطى أى معونة أو يعمل أى طريقة تتعلق بهذا العمل أو الاجراء بما يشمل (بلا حدود) التنفيذ ، والعمل ضد أى ممتلكات مهما كانت (بصرف النظر عن استخداماتها أو المزمع استخدامها) لأى أمر أو حكم قد يصدر فى هذا العمل أو الاجراء القانونى .

(د) للحد الذى يطلب به الضامن لنفسه ولممتلكاته فى أى تقاضى بالحصانة ضد الدعوى والتنفيذ والحجز (سواء بمساعدة التنفيذ قبل الحكم أو غير ذلك) أو أى طريقة قانونية للحد الذى قد يكون فى أى مثل تلك القضية موجهة اليه أو ممتلكاته فهذه الحصانة (سواء طلبت أم لا) يوافق الضامن بموجب هذا بلا تغيير الا يطلبها ويلغى بلا تغيير بموجب هذا مثل هذه الحصانة بكامل الحدود المسموحة بموجب القوانين لمثل هذا التقاضى .

كشاهد بأيديهم من المندوبين المفوضين للضامن المذكور فى اليوم والسنة

المكتوبة فى الأول .

البنك المركزى المصرى

التوقيع

العنوان : ٣١ شارع قصر النيل - القاهرة .

- (B) The Guarantor shall at all times ensure that there is in Germany and England a person duly authorised to accept on its behalf service of process issued in connection with this Letter of Guarantee and that the Agent is notified of the names and addresses of any persons so authorised; in the case of any such process which is issued and served by way of the initiation of proceedings on a person authorised to accept service thereof on the Guarantor's behalf, the Agent shall inform the Guarantor by telex of the issue and service of such process.
- (C) The Guarantor hereby consents generally in respect of any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Letter of Guarantee to the giving of any relief of the issue of any process in connection with such action or proceedings including, without limitation, the making, enforcement or execution against any property whatsoever (irrespective of its use or intended use) of any order or judgment which may be made or given in such action or proceedings.
- (D) To the extent that the Guarantor may in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment (whether in aid of execution, before judgment or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed) the Guarantor hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity to the full extent permitted by the laws of such jurisdiction.

AS WITNESS the hands of the duly authorised representatives of the Guarantor hereto the day and year first before written.

THE CENTRAL BANK OF EGYPT

By:

Address : 31, Kasr el Nil Street
Cairo.

اتفاق الفرض

(ب)

بين

الهيئة القومية لسكك حديد مصر

مقترض

و

بنك بايرتيش لانديس الدولي المحدود

بنك بايرتيش فرين الدولي المحدود

شركة لكسمبرج برجواز التابعة لبنك درسدنر الدولي

بنك دويتش - شركة لكسمبرج المالية

بنك هايبو الدولي المحدود

بنك ل . ب . ب الغربي الدولي المحدود

(البنوك)

بايرش لند سينك جيروز تتالي

(المنسق)

بايرش لند سينك الدولي المحدود

(الوكيل)

LOAN AGREEMENT

B

between

THE NATIONAL EGYPTIAN RAILWAYS ORGANIZATION

— Borrower —

and

BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.

BAYERISCHE VEREINSBANK INTERNATIONAL S.A.

COMPAGNIE LUXEMBOURGEOISE DE LA DRESDNER
BANK AG

— DRESDNER BANK INTERNATIONAL —
DEUTSCHE BANK

COMPAGNIE FINANCIERE LUXEMBOURG

HYPOBANK INTERNATIONAL S.A.

WESTLB INTERNATIONAL S.A.

— Banks —

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

— Coordinator —

and

BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.

— Agent —

ابرم هذا الاتفاق في / / ١٩٨٠ بين كل من :

مقرض

١ - الهيئة القومية لسكك حديد مصر

٢ - بنك بايرتيش لانديس الدولي المحدود .

بنك بايرتيش فرين الدولي المحدود .

شركة لكسمبرج برجواز التابعة لبنك درسدنر الدولي .

بنك دويتش - شركة لكسمبرج المالية .

بنك هاييو الدولي المحدود .

بنك ل. ب. العربي الدولي المحدود .

(بنسق)

٣ - بنك بايرش لند سنك جيروزنتالي

(الوكيل)

٤ - بنك بايرش لند سبنك الدولي المحدود

لما كانت البنوك بناء على طلب المقرض قد عملوا على تقديم قرض الى المقرض ببلغ ٣٣٠٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني طبقا للنصوص وبالشروط الواردة فيما يلي :

بناء عليه فقد تم الاتفاق على ما يأتي :

(١) الاصطلاحات :

(أولا) الواردة في هذا الاتفاق :

THIS LOAN AGREEMENT is made the 16th day of September, 1980

BETWEEN

(1) THE NATIONAL EGYPTIAN RAILWAYS ORGANIZATION ("the Borrower");

(2) BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.

BAYERISCHE VEREINSBANK INTERNATIONAL S.A.

COMPAGNIE LUXEMBOURGEOISE DE LA DRES-
DNER BANK AG

— DRESDNER BANK INTERNATIONAL —

DEUTSCHE BANK

COMPAGNIE FINANCIERE LUXEMBOURG

HYPOBANK INTERNATIONAL S.A.

WESTLB INTERNATIONAL S.A.

("the Banks");

(3) BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE ("Coordinator")

(4) BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S. A.
("the Agent");

WHEREAS

The Banks have at the request of the Borrower arranged for the provision to the Borrower of a loan facility in the amount of DM 33,000,000 upon the terms and subject to the conditions hereinafter mentioned.

NOW IT IS HEREBY AGREED as follows :

1. *Interpretation*

(A) In this Agreement :

- ١ - « مبلغ منصرف » مقصود به - طبقا لما هو وارد فيما بعد - أى دفعة (والتي تتناقص من وقت لآخر نتيجة للسداد) تصرف أو سيصير صرفها بمعرفة البنوك بموجب هذا الاتفاق .
- ٢ - « الهامش المطبق » يعنى $\frac{7}{8}$ (سبعة أثمان) الواحد فى المائة .
- ٣ - « الالتزام المتاح » بالنسبة لأى بنك يعنى - طبقا لما هو وارد فيما بعد المبلغ بالمارك الألماني الموضح أمام اسمه فى الملحق الأول منقوصا منه اجمالى المبالغ المنصرفة منه بموجب هذا الاتفاق .
- ٤ - التسهيل المتاح يعنى اجمالى المبالغ القائمة من وقت لآخر من الالتزام المتاح .
- ٥ - شهادة (اقرار) القبول تعنى اقرار كتابى طبقا للملحق الثانى موفعا عليه من المورد والمقترض مثبت فيه أن السلع موضوع عقد الشراء قد استلمها المقترض .
- ٦ - « مصر » تعنى جمهورية مصر العربية .
المنوح للمقترض فى هذا الاتفاق .
- ٧ - « التسهيل » مقصود به القرض بمبلغ ٣٣٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني
- ٨ - « الضامن » مقصود به البنك المركزى المصرى .
- ٩ - « مجموعة أصحاب الحق فى اصدار التعليمات » مقصود بها :
(أ) قبل صرف أية مبالغ بموجب هذا الاتفاق مجموعة من البنوك والتي تمثل اجمالى التزاماتها المتاحة أكثر من ٥٠٪ من التسهيل المتاح .
(ب) يليها مجموعة من البنوك تكون بوجه اجمالى دائنة بأكثر من ٥٠٪ من قيمة القرض .
- ١٠ - « مقر المقرض » بالنسبة لأى بنك يعنى مقر هذا البنك الوارد توقيعه فيما بعد بهذا الاتفاق أو أى مقر آخر يختاره هذا البنك من وقت لآخر .

- (I) "Advance" means, subject as hereinafter provided, an advance (as from time to time reduced by repayment) made or to be made by the Banks hereunder;
- (II) "Applicable Margin" means 7/8 (seven eighths) of one per cent.;
- (III) "Available Commitment" in relation to a Bank means, subject as hereinafter provided, the deutschmark amount set opposite its name in the First Schedule less the aggregate of its portions of the Advances which have been made hereunder;
- (IV) "Available Facility" means the aggregate amount from time to time of the Available Commitments;
- (V) "Confirming Banks" means Bayerische Landesbank Girozentrale, Bayerische Hypotheken-und Wechsel-Bank Aktiengesellschaft, Bayerische Vereinsbank, Deutsche Bank AG, Dresdner Bank AG, Westdeutsche Landesbank Girozentrale ;
- (VI) "Egypt" means the Arab Republic of Egypt;
- (VII) "Facility" means the loan facility of DM 33,000,000 granted to the Borrower in this Agreement;
- (VIII) "Guarantor" means The Central Bank of Egypt;
- (IX) "Instructing Group" means :
- (a) before any Advances have been made hereunder, a group of Banks whose Available Commitments amount in aggregate to more than fifty per cent. of the Available Facility; and
- (b) thereafter, a group of Banks to whom in aggregate more than fifty per cent. of the Loan is owed :
- (X) "Lending Office" in relation to a Bank means the office of that Bank identified with its signature below or such other office as it may from time to time select;

- (XI) "Letter of Credit" means the irrevocable letter of credit in an aggregate amount of DM 33,000,000, issued by the National Bank of Egypt and confirmed by the Confirming Banks in favour of the Supplier in respect of a portion of the purchase price due from the Borrower to the Supplier pursuant to the Purchase Contract B ;
- (XII) "Letter of Guarantee" means the letter of guarantee referred to in paragraph 5 of the Third Schedule;
- (XIII) "Loan" means the aggregate principal amount for the time being outstanding hereunder;
- (XIV) "Original Financial Statements" means, in relation to the Borrower, the audited financial statements of the Borrower for its financial year ending 31st December, 1978;
- (XV) "Purchase Contract B" means the contract made on June 27th, 1979 between the Borrower and the Supplier as amended by an agreement (Amendment No. 1) made between the same parties and dated July 12th, 1980 for the supply by the Supplier to the Borrower of certain goods and services as therein appears at a purchase price of DM 60,000,000.
- (XVI) "Quotation Date" means in relation to any period for which an interest rate is to be determined hereunder, the day on which quotations would ordinarily be given by prime banks in the London Interbank Market for deposits in the currency in relation to which such rate is to be determined for delivery on the first day of that period;
- (XVII) "Reference Banks" means Bayerische Landesbank International S.A., Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank International and Hypobank International S.A. or such other banks as may be substituted therefor;

١٧ - تاريخ السداد مقصود به اليوم الذي يحل بعد ستة شهور من آخر دفعة منصرفه (مقدما) وكل يوم من الأيام التي تقع فيما بعد ١٢ و ١٨ و ٢٤ و ٣٠ و ٣٦ و ٤٢ و ٤٨ و ٥٤ و ٦٠ شهر من التاريخ المذكور (أو اذا ما صادف أن كان هذا اليوم ليس من أيام العمل فيكون اليوم التالي له .

١٨ - «المورد» مقصود به شركة (مسر شحيت بولهم) .

١٩ - «تاريخ الانتهاء» يعنى التاريخ السابق على ٣١ ديسمبر ١٩٨١ أ و أول يوم عمل تصبح فيه الالتزامات المتاحة صفرا .

(ب) أى اشارة فى هذا الاتفاق الى :

١ - « وكالة لمصر » تعنى الاشارة الى أى قسم أو وزارة أو مصلحة أو سلطة (سواء لها استقلال من عدمه) تابعة لمصر أو أى اتحاد أو شخصية اعتبارية أخرى تكون مسلوكة لمصر أو تحت ادارتها جزئيا أو كليا أو احدى وكالاتها .

٢ - « يوم عمل » يعنى الاشارة الى ذلك اليوم الذى تكون فيه البنوك مفتوحة للتعامل فى كل من لندن ولوكسمبورج وميونخ .

٣ - « عائق » يعنى الاشارة الى الرهن أو الحجز أو الحراسة أو الكفالة وماشاكل ذلك من عوائق يترتب عليها حقوق للغير .

٤ - « المديونية » تفسر على أنها تشمل أى التزام بدفع مبالغ أو بسدادها سواء فى الحاضر أو المستقبل كائنة أو طارئة .

٥ - « المديونية الخارجية » تفسر على أنها تشير الى المديونية المستحقة الدفع (أو مطلوبة الدفع بعرفة الشخص الدائن) خارج مصر وتكون أو ستكون بعملة غير عملة مصر .

(XVIII) "Repayment Date" means the day which is 6 months after the Date of the last disbursement (Advance) hereunder and each of the days which are 12,18,24,30,36;42;48;54 and 60 months thereafter (or if such day is not a business day, the preceding business day) ;

XIX "Supplier" means Messerschmitt-Boelkow-Blohm GmbH;

XX "Termination Date" means the earlier of December 31, 1981 or the first business day on which the Available Commitment of each of the Banks is zero.

(B) Any reference in this Agreement to:-

- (I) an "agency" of Egypt shall be construed as a reference to any political sub-division, ministry, department or authority (whether autonomous or not) of Egypt or any corporation or other entity which is controlled and/or wholly owned by Egypt and/or one or more such agencies;
- (II) a "business day" shall be construed as a reference to a day on which banks are open for business in London, Luxemburg and Munich;
- (III) an "encumbrance" shall be construed as a reference to a mortgage, charge, pledge, lien or other encumbrance securing any obligation of any person;
- (IV) "indebtedness" shall be construed so as to include any obligation for the payment or repayment of money, whether present or future, actual or contingent;
- (V) "external indebtedness" shall be construed as a reference indebtedness which is payable (or may be repaid) outside Egypt and/or in a currency other than that of Egypt;

٦ - « شهر » يشير الى مدة تبدأ من يوم معين من أيام الشهر الشمسى وتنتهى فى اليوم المقابل من الشهر الشمسى التالى (والاشارة الى شهور لها نفس التفسير) باستثناء الحالة التى تنتهى فيها المدة فى يوم يكون من غير أيام العمل وفى هذه الحالة يكون انتهاء المدة فى اليوم التالى له ما لم يقع هذا اليوم فى شهر شمسى تالى للشهر الذى كان مفروضاً أن تنتهى فيه المدة وفى هذه الحالة يكون اليوم السابق له بشرط أن تكون قد بدأت المدة فى آخر يوم عمل من الشهر الشمسى وأنه لا يوجد يوم عددى مقابل فى الشهر الذى تنتهى فيه المدة فى الشهر التالى .

٧ - « شخص » يقصد به الاشارة الى أى شخص أو بيت تجارى أو شركة أو اتحاد أو حكومة أو ولاية أو وكالة لولاية أو أى شركة تضامن أو توصية (سواء كان لها شخصية اعتبارية من عدمه) مكونة من شخصين أو أكثر .

٨ - « صرائب » تفسر على أنها تتضمن أى ضريبة أو جباية أو عوائد أو رسوم أو ما شابه ذلك .

٩ - « تصفية أو حل الشركة » تفسر على أنها تتضمن أى اجراءات مشابهة أو مماثلة تتم فى نطاق قوانين السلطة القضائية التى انشئت بموجبها هذه الشركة أو أى قوانين أخرى تزاول الشركة بموجبها أعمالها .

١٠ - « البند أو الملحق » يعنى الاشارة الى بند من هذا الاتفاق أو الى ملحق له .

١١ - « فقرة من البند » ما لم ينص على خلاف ذلك يقصد به الاشارة الى فقرة من البند المشار اليه .

- (VI) a "month" is a reference to a period starting on one day in a calendar month and ending on the numerically corresponding day in the next calendar month (and references to "months" shall be construed accordingly) save that, where any such period would otherwise end on a non-business day, it shall end on the next business day, unless that day falls in the calendar month succeeding that in which it would otherwise have ended, in which case it shall end on the preceding business day provided that, if a period starts on the last business day in a calendar month or if there is no numerically corresponding day in the month in which that period shall end on the last business day in that later month;
- (VII) a "person" shall be construed as a reference to any person, firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association or partnership (whether or not having separate legal personality) of two or more of the foregoing ;
- (VIII) "tax" shall be construed so as to include any tax, levy, impost, duty or other charge of a similar nature ;
- (IX) the winding-up or dissolution of a company shall be construed so as to include any equivalent or analogous proceedings under the laws of the jurisdiction in which such company is incorporated or any jurisdiction in which such company carries on business ;
- (X) a Clause or a Schedule is a reference to a clause hereof or a schedule hereto : and
- (XI) a sub-clause is, unless otherwise stated, a reference to a subclause of the Clause in which the reference appears.

١٢ - مارك ألماني أو D.M. تشير إلى العملة الرسمية لجمهورية ألمانيا الاتحادية .

١٣ - عناوين البنود الواردة بهذا الاتفاق على سبيل الاستدلال فقط .

(٢) التسهيلات :

(أ) تمنح البنوك إلى المقرض طبقاً للنصوص وبالشروط الواردة بهذا

الاتفاق قرضاً بمبلغ إجمالي قدره ٣٣٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني .

(ب) يساهم كل بنك عن طريق مقره المعين للاقراض في أي مبلغ يتم سحبه

من القرض بموجب هذا الاتفاق وذلك بنسبة حصته في الالتزام

المتاح للتسهيل المتاح فوراً قبل اتمام هذا السحب .

(ج) مسئولية كل بنك من البنوك المشاركة في القرض منفصلة واخلال

أي بنك بالتزاماته الواردة في هذا العقد لا تعفي المقرض من

التزاماته قبل الوكيل أو أي بنك من البنوك المساهمة في القرض كما

لا يسأل الوكيل أو أي بنك من البنوك المذكورة عن اخلال غيره من

البنوك بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق ودون الاخلال بنص هذه

الفقرة ففي حالة اخفاق أي بنك من البنوك المذكورة في تنفيذ تعهداته

كلها أو أي منها بالنسبة للمبالغ المسحوبة طبقاً لهذا الاتفاق فإنه بعد

انقضاء ٣٠ يوماً على هذا الاخفاق فإن البنوك المذكورة تعمل على

ايجاد بنك بديل أو مؤسسة اقراض لتتولى تعهدات هذا البنك .

(٣) الأتعاب :

(أ) يلتزم المقرض بأن يدفع إلى الوكيل ولحساب البنوك المشاركة في

القرض عمولة ارتباط على رصيد التسهيل المتاح بالمشاركات الألمانية

والقائم من يوم لآخر خلال المدة التي تبدأ في اليوم الستين من

تاريخ توقيع هذا القرض حتى تاريخ انتهاء السحب من القرض

محسوبة بواقع نصف الواحد في المائة (١/٢) سنوياً تدفع

بالمشاركات الألمانية كل ٣ شهور بأثر رجعي في اليوم الأخير من المدة

المذكورة وعند تاريخ الانتهاء .

- (C) "DM" and "deutschmarks" denote lawful currency of the Federal Republic of Germany.
- (D) Clause headings are for ease of reference only.

2. *The Facility*

- (A) The Banks grant to the Borrower upon the terms and subject to the conditions hereof a loan facility in the aggregate amount of DM 33,000,000.
- (B) Each Bank will participate through its Lending Office in each Advance made hereunder in the proportion borne by its Available Commitment to the Available Facility immediately before the making of such Advance.
- (C) The obligations of the Banks hereunder are several. The failure of a Bank to perform its obligations hereunder shall not affect the obligations of the Borrower towards the Agent or any other Bank nor shall the Agent or any other Bank be liable for the failure of such Bank to perform its obligations hereunder. Without prejudice to the foregoing provisions of this sub-clause, in the event that any Bank fails to perform all or any of its obligations to make Advances hereunder then, for a period of thirty days after such failure, the Banks will seek to find an alternative bank or lending institution to undertake such obligations of such Bank.

3. *Fees*

- (A) The Borrower shall pay to the Agent for account of the Banks a commitment commission on the deutschmark amount of the Available Facility from day to day during the period beginning on the sixtieth day after the date hereof and ending on the Termination Date, calculated at the rate of one-half of one per cent. (1/2%) per annum, payable in deutschmarks and in arrears on the last day of each successive period of three months which ends during such period and on the Termination Date.

(ب) يلتزم المقترض بأن يدفع للمنسق في تاريخ توقيع هذا العقد عمولة ادارة لحساب البنوك بواقع نسب الواحد في المائة مقطوعة على مبلغ التسهيل •

(٤) المدفوعات :

(أ) يتم صرف كل دفعة وفقا لنص البند ٢٠ (ب) بالشروط التالية :

١ - أن يكون المنسق قد أخطر كل بنك قبل خمسة أيام على الأقل مسبقا على كل سحب من المبالغ المبينة بالجدول الثاني من الاتفاقية (ب) بناء على تأكيد من بايرش بنك بميونخ بأن كافة الشروط الواردة بخطاب الاعتماد أصبحت فاقدة المفعول وأن يكون •

٢ - تاريخ صرف أى دفعة يكون يوم عمل أو اليوم السابق لانتهاء السحب •

٣ - تاريخ الصرف لأى دفعة لا يقل عن خمسة أيام عمل بعد تاريخ صرف الدفعة السابقة (ان وجدت) بموجب هذا الاتفاق •

٤ - يكون المبلغ المطلوب سحبه مساويا أو يقل عن مبلغ التسهيل المتاح •

٥ - أن لا يكون قد وقع أى من الحالات الواردة بالبند ٧ أ بالنسبة للمبلغ المطلوب سحبه •

٦ - أن لا يكون قد وقع أى حالة تؤدي أو سوف تؤدي (بمرور الوقت أو بعد الاخطار أو كليهما) الى حدوث حالة من الحالات الواردة بالبند ١٦

٧ - أن تكون الكفالات الواردة بالبند ١٣ وبالبند ٤ من خطاب الضمان صحيحة في تاريخ صرف الدفعة •

- (B) The Borrower shall on the date hereof pay of the Coordinator an arrangement fee for account of the Banks of one half of one per cent. on the Facility.

4. Disbursement

- (A) An Advance will be made by the Banks in accordance with Clause 20 (B) PROVIDED THAT :
- (I) the Agent has notified each Bank five days prior to the date on which the Advance is to be made in accordance with the form of Agent's Notice set out in the Second Schedule to this Loan Agreement B that it has received confirmation from Bayerische Landesbank Girozentrale, Munich that all the terms and conditions under the Letter of Credit have been fully complied with;
- (II) the date for such Advance is a business day which is or precedes the Termination Date ;
- (III) the date for such Advance is not less than five business days after the date upon which the previous Advance (if any) was made hereunder;
- (IV) the amount to be advanced is equal to or less than the amount of the Available Facility;
- (V) neither of those events mentioned in Clause 7 (A) occurs in relation to that Advance;
- (VI) no event has occurred which is or may become (with the passage of time or the giving of notice or both) one of those events mentioned in Clause 16; and
- (VII) the representations set out in Clause 13 and in Clause 4 of the Letter of Guarantee are true on the date for such Advance.

(ب) لا يتم أى سحب من القرض إلا بعد استلام الوكيل لكافة المستندات الواردة بالملحق الثالث وان كل منها مقدم بالصيغة والمضمون المرضيان للوكيل .

(ج) على الوكيل أن يرسل اشعار مدين للمقترض عن كل مبلغ يتم سحبه بموجب هذا الاتفاق موضحا به تفصيلا قيمة أصل المبلغ المذكور وتاريخ السحب كما يلتزم الوكيل بارسال صورة من هذا الاشعار الى الضامن ويعتبر هذا الاشعار نهائى وملزم للمقترض بالنسبة لكل مبلغ يتم سحبه .

(هـ) مدد الفائدة :

(أ) المدة التى تكون فيها دفعة مستحقة تقسم الى مدد متعاقبة (مدد فائدة) كل منها (ما عدا الأولى) تبدأ من آخر يوم من المدة السابقة لها .

(ب) فترة سريان كل مدة فائدة تكون ثلاثة شهور أو ستة شهور فى كل حالة حسب رغبة المقترض الذى عليه أن يخطر الوكيل بسدة خمسة أيام عمل سابقة على الأقل باختياره وبشرط : -

١ - أن تسرى أول مدة فائدة لكل دفعة لفترة ثلاثة شهور .

٢ - فى حالة اخفاق المقترض فى اعطاء الاخطار برغبته لأى مدة فائدة تكون سريان هذه المدة لفترة ثلاثة شهور .

٣ - أى مدة فائدة تبدأ أثناء أو فى نفس وقت بدء مدة فائدة أخرى تنتهى فى نفس وقت انتهاء المدة الأخرى .

٤ - فى حالة ما تنتهى مدة فائدة أثناء الشهر السابق أو تمتد بعد تاريخ أى سداد ينتهى سريانها فى هذا التاريخ .

- (B) No Advance may be made under the Facility unless the Agent has received all the documents listed in the Third Schedule and that each is, in form and substance, satisfactory to the Agent.
- (C) The Agent shall issue a debit advice to the Borrower in respect of each Advance hereunder specifying the principal amount of such Advance and the value date and the Agent shall further send a copy thereof to the Guarantor. Such debit advice shall be conclusive and binding upon the Borrower with respect to each Advance.

5. *Interest Periods*

- (A) The period for which an Advance is outstanding shall be divided into successive periods ("Interest Periods") each of which (other than the first) shall start on the last day of the preceding such period.
- (B) The duration of each Interest Period shall be three or six months in each case as the Borrower may by not less than five business days' prior irrevocable notice to the Agent select **Provided that**.
- (I) the first Interest Period of each Advance will have a duration of three months;
- (II) if the Borrower fails to give such notice of its selection in relation to an Interest Period, the duration of that Interest Period shall be three months;
- (III) any Interest Period which begins during or at the same time as any other Interest Period shall end at the same time as that other Interest Period; and
- (IV) any Interest Period that would otherwise end during the month preceding, or extend beyond, a Repayment Date shall be of such duration that it shall end on that date.

(ج) في حالة ما تبدأ مدة فائدة أو أكثر وتنتهي في نفس الوقت فإن الدفعات التي تتعلق بهذه المدد تكون في مجموعها دفعة وينوه عنها بذلك .

(٦) الفوائد :

(أ) يقوم المقترض في اليوم الأخير من كل مدة فائدة بدفع الفائدة المستحقة على الدفعة المتعلقة بها مدة الفائدة المذكورة .

(ب) سعر الفائدة المطبق على أي دفعة في فترة مدة الفائدة المتعلقة بهذه الدفعة هو السعر السنوي الذي يمثل الهامش المطبق والمتوسط الحسابي (مقرباً لأعلى إذا كان حاصل الضرب الناتج أدنى من واحد على ستة عشر في المائة $(\frac{1}{16} \%)$) للأسعار التي يعرضها كل بنك من البنوك المسؤولة إلى بنوك الدرجة الأولى للودائع في سوق البنوك المشتركة بلندن بالمشارك الألماني بالقدر (ان وجد) المقارب لقيمة هذه الدفعة للمدة المطلوب فيها تحديد هذا السعر أو حوالي الساعة ١١ صباحاً بتوقيت لندن في تاريخ السعر المعروض لها .

(٧) أسعار الفائدة ابدية :

(أ) في حالة :

(أ) إذا قرر الوكيل بعد استشارة البنوك انه في الساعة ١١ صباحاً بتوقيت لندن في تاريخ السعر المعروض لمدة فائدة لم تعرض البنوك المسؤولة وودائع بالمشارك الألماني إلى بنوك الدرجة الأولى بسوق المال بلندن بالقدر المطلوب وللمدة المطلوبة .

أو

(ب) لأسباب أثرت على سوق المال بلندن بصفة عامة في تاريخ السعر المعروض لمدة الفائدة يكون قد أخطر الوكيل بمعرفة مجموعة من بنوك مستحق لها ما جنته $\frac{1}{4}\%$ أو أكثر من القرض (أو بعد صرف دفعة) أن السعر بالنسبة لهذه الودائع المعروضة لا يوازي تكاليف

- (C) Where two or more Interest Periods begin and end at the same time the Advances to which those Interest Periods relate shall constitute and be referred to as one "Advance".

6. *Interest*

- (A) On the last day of each Interest Period the Borrower shall pay accrued interest on the Advance to which such interest Period relates.
- (B) The rate of interest applicable to an Advance during an Interest Period relating thereto shall be the rate per annum which is the sum of the Applicable Margin and the arithmetic mean (rounded upwards, if not already such a multiple, to the nearest whole multiple of one-sixteenth of one per cent. (1/16%) of the rates at which each of the Reference Banks was offering to prime banks in the London Interbank Market deposits in deutschmarks in an amount comparable to its portion (if any) of that Advance for the period for which such rate is to be determined at or about 11.00 a.m. London time on the Quotation Date therefor.

7. *Alternative Interest Rates*

(A) If

- (a) the Agent determines in consultation with the Banks that at 11.00 a.m. London time on the Quotation Date for an interest Period none of the Reference Banks was offering to prime banks in the London Interbank Market deposits in deutschmarks in the required amount and for the required period or
- (b) for reasons affecting the London Interbank Market generally, before the close of business in London on the Quotation Date for an Interest Period the Agent has been notified by each of a group of Banks to whom in aggregate forty per cent. or more of the Loan is (or, if an Advance were then made, would

الحصول على هذه الودائع فانه بصرف النظر عن الشروط الواردة
بالبندين ٥ و ٦ :

١ - تكون فترة سريان مدة الفائدة شهرا واحدا أو اذا كانت
هذه الفترة أقل فتنتهى عند التاريخ التالي للسداد .

٢ - خلال مدة الفائدة المذكورة يكون سعر الفائدة المطبق على
نصيب كل بنك من الدفعة التي تتعلق بها مدة الفائدة هو السعر
السنوي الذي هو السعر المطبق والسعر السنوي المبلغ للوكيل
بعرفة هذا البنك خلال خمسة أيام عمل على الأقل مسبقا على نهاية
مدة الفائدة بحيث يمثل نسبة مئوية سنوية لسعر المال الذي أمكن
الحصول عليه بمعرفة البنك المذكور (سواء بالمارك الألماني
أو بعملة أخرى) من أي مصدر يختاره لنصيبه في الدفعة في فترة
مدة الفائدة .

(ب) في حالة :

(أ) حدوث أي واقعة من الوقائع الموضحة في (أ) و (ب) من الفقرة
السابقة .

(ب) عدم عرض أي بنك من البنوك المسئولة لودائع بالمارك الألماني
خلال ثلاثة أيام عمل إلى بنوك الدرجة الأولى بسوق المال
بلندن فانه :

١ - على الوكيل أن يخطر المقرض والبنك بالحدث .

٢ - للوكيل اذا أراد بعد استشارة البنوك خلال خمسة أيام من
هذا الاخطار أن يتفاوض مع المقرض بغرض الاتفاق على أساس
بديل :

be) owed that the rate at which such deposits were being so offered does not reasonable reflect the cost to it of obtaining such deposits. then, notwithstanding the provisions of Clauses 5 and 6;

- (i) the duration of that Interest Period be one month or, if less, such that it shall end on the next Repayment Date; and
- (ii) during such Interest Period the rate of interest applicable to each Bank's portion of the Advance to which such Interest Period relates shall be the rate per annum which is the sum of the Applicable Margin and the rate per annum notified to the Agent by such Bank not less than five business days before the end of such Interest Period to be that which expresses as a percentage rate per annum the cost to such Bank of funding (whether in deutschmarks or otherwise) from whatever sources it may select its portion of such Advance during such Interest Period.

(B) If

- (a) either of those events mentioned at (a) and (b) is sub-clause (A) occurs or
- (b) during any period of three business days none of the Reference Banks offers deposits in deutschmarks to prime banks in the London Interbank Market :
 - (i) the Agent shall notify the Borrower and the Banks of such event :
 - (ii) if the Agent in consultation with the Banks so requires, within five days of such notification the Agent and the Borrower shall enter into negotiation with a view to agreeing a substitute basis.

(أ) لتحديد سعر الفائدة التي تطبق على الدفعات من وقت لآخر •

و (ب) أو التي يسرى تطبيقها على المدفوعات (سواء بالمارك الألماني أو أية عملة أخرى) بعد ذلك •

و ٣ - إذا طلب الوكيل من المقترض الدخول في مثل هذه المفاوضات له (بعد استشارة البنوك) أن يعلن (وهذا الاعلان ملزم للمقترض) ان كل دفعة تستحق وتصبح واجبة الدفع في اليوم الأخير من مدة الفائدة الجارية الخاصة بها ما لم يتواجد أساس بديل متفق عليه في هذا الخصوص •

٨ - السداد :

(أ) يقوم المقترض بسداد القرض بأن يسدد في كل تاريخ سداد مبلغا يعادل عشر ($\frac{1}{10}$) قيمة القرض القائم عند انتهاء العمل في ميونخ في تاريخ الانتهاء •

٩ - السداد المقدم :

(أ) للمقترض اذا اراد وبشرط أن يكون قد أخطر الوكيل في مدة لا تقل عن ثلاثين يوما برغبته في سداد كل أو أى جزء (هذا الجزء يجب أن لا يقل عن ٥٠٠.٠٠٠ مارك ألماني أو مبلغ متكامل مكرر ١٠٠٠.٠٠٠ مارك أو الرصيد المتبقى من القرض اذا كان أقل من أى دفعة وذلك في اليوم الأخير من أى مدة فوائده خاصة بهذه الدفعة والتي تنتهي بعد تاريخ الانتهاء وهذا الاخطار لا رجوع فيه ويحدد فيه التاريخ المعين لاتمام السداد المقدم والمبلغ المطلوب سداده ويكون ملزما للمقترض بالنسبة لهذا السداد المقدم •

وأى سداد مقدم يجب أن يكون مطابقا للالتزامات المقترض الواردة تحت البند ٨ بترتيب تاريخى عكسى •

- (a) for determining the rates of interest from time to time applicable to the Advances and/or
- (b) upon which the Advances may be maintained (whether in deutschmarks or some other currency) thereafter; and
- (iii) if the Agent has required the Borrower to enter into such negotiations, the Agent (after consultation with the Banks) may declare (any such declaration to be binding on the Borrower) that each Advance shall become due and payable on the last day of its then current Interest Period unless by then a substitute basis has been agreed upon in relation thereto.

8. *Repayment* :

The Borrower shall repay the Loan by repaying on each **Repayment Date** an amount equal to one tenth of the amount of the Loan at the close of business in Munich on the **Termination Date**.

9. *Prepayment* :

(A) The Borrower may; if it has given to the Agent not less than thirty days' notice of its intention to do so, repay the whole or any part (such part being a minimum amount of DM 5,000,000 and an integral multiple of DM 1,000,000 or the balance of the Loan if less) of an Advance on the last day of any Interest Period relating to that Advance which ends after the **Termination Date**; any such notice shall be irrevocable, shall specify the date upon which the repayment is to be made and the amount thereof and shall oblige the Borrower to make that repayment. Any repayment so made shall satisfy pro tanto the Borrower's obligations under Clause 8 in inverse chronological order.

(ب) لا يحق للمقترض أن يسدد كل أو جزء من القرض الا في الأوقات وبالطريقة الموضحة صراحة في هذا الاتفاق ولا يحق له إعادة استدانة أى مبلغ تسدد مقدما .

١٠ - الضرائب :

(أ) اذا كان مطلوبا من المقترض بموجب القانون المصرى أن يجرى أى خصم أو حبس لأى مبلغ من المبالغ المستحقة الدفع بمعرفة المقترض لأى شخص بموجب هذا الاتفاق فانه في هذه الحالة تزداد المبالغ المستحقة الدفع والخاضعة للخصم والحبس بالقدر اللازم لضمان حصول الشخص واحتفاظه (خال من المسؤولية في خصوص هذا الخصم والحبس) بمبلغ صاف يعادل المبلغ الذى كان سيحصل عليه أو يحتفظ به قبل اجراء هذا الخصم أو الحبس .

(ب) اذا زيدت قيمة أى مبلغ مستحقا الى أو لحساب أى بنك وخلال ثلاثين يوما بعد ذلك استلم الوكيل من المقترض اخطارا في مدة لا تقل عن خمسة عشر يوما مسبقة يفيد رغبته في السداد المقدم لنصيب هذا البنك في القرض فيلتزم المقترض في اليوم الأخير من كل مدة فوائده بأن يسدد مقدما للبنك المذكور نصيبه في الدفعة التى تتعلق بها مدة الفائدة .

(ج) أن أى بنك يتم لحسابه أى سداد مقدم وفقا لهذا البند لا يكون ملزما بأن يصرف دفعات بموجب هذا الاتفاق في التاريخ أو بعد التاريخ الذى يستلم فيه الوكيل اخطار من المقترض برغبته في السداد المقدم لنصيب هذا البنك في القرض ويخفض الالتزام المتاح لهذا البنك في هذا التاريخ الى الصفر . وان أى سداد مقدم يتم بعد تاريخ الانتهاء وفقا لهذا البند يخفض نسبيا الالتزامات المتبقية للمقترض بموجب البند ٨ .

- (B) The Borrower shall not repay all or any part of the Loan except at the times and in the manner expressly provided for in this Agreement and shall not be entitled to reborrow any amount repaid.

10. Taxes :

- (A) If the Borrower is required by Egyptian law to make any deduction or withholding from any sum payable by the Borrower to any person hereunder, then, the sum payable by the Borrower in respect of which such deduction or withholding is required to be made shall be increased to the extent necessary to ensure that, after the making of such deduction or withholding, such person receives and retains (free from any liability in respect of any such deduction or withholding) a net sum equal to the sum which it would have received and so retained had no such deduction or withholding been made.
- (B) If the amount of any payment to be made to or for account of a Bank is increased under this Clause and within thirty days thereafter the Agent receives from the Borrower at least fifteen day's prior notice of the Borrower's intention to prepay such Bank's share of the Loan, the Borrower shall on the last day of each of the then current Interest Period repay such Bank's portion of the Advance to which such Interest Period relates.
- (C) A Bank for whose account a repayment is to be made under this Clause shall not be obliged to make any advances hereunder on or after the date upon which the Agent receives the Borrower's notice of its intention to prepay such Bank's share of the Loan, on which date such Bank's Available Commitment shall be reduced to zero. Any repayment made after the Termination Date pursuant to this Clause shall reduce rateably the remaining obligation of the Borrower under Clause 8.

١١ - ايصالات الضرائب :

(أ) اذا حدث في أى وقت أن طلب من المقرض بموجب القانون اجراء أى خصم أو حبس من أى مبلغ مستحق الدفع بموجب هذا الاتفاق (أو حدث بعد ذلك تغيير في الفئات أو الطريقة التى يتم بها حساب الخصومات أو الحبس) فيلتزم المقرض باخطار الوكيل فوراً .

(ب) يلتزم المقرض بتسليم الوكيل خلال ثلاثين يوماً من تاريخ سداد أى دفعة يستحق عليها قانوناً خصم أو حبس لمبالغ ايصالا صادرا من السلطة الضريبية أو غيرها من السلطات يفيد خصم أو حبس جميع المبالغ المطلوب خصمها أو حبسها .

١٢ - التكاليف الزائدة :

(أ) اذا تسبب :

١ - وجود قانون أو تفسير له .

٢ - أو الاستجابة لرغبة أو مطلب أى بنك مركزى أو غير من السلطات المالية أو الضريبية أو أى سلطة أخرى :

(أ) تحمل أحد البنوك تكلفة نتيجة لموافقه على صرف دفعات بموجب هذا الاتفاق .

(ب) نحدث أية زيادة فى تكلفة أى بنك للحصول على تمويل واستمرار سداد كل أو أى من الدفعات التى تمت أو التى ستتم بموجب هذا الاتفاق .

(ج) اذا أصبح البنك أو الوكيل نيابة عنه ملزماً بدفع أى دفعة (ليست فى اطار الدفعات الداخلة فى صافى ايراداته) أو محسوبة بالاحالة الى الدفعات التى تمت أو التى ستتم بموجب هذا الاتفاق أو أى مبلغ تم استلامه أو مستحقاً له

11. *Tax Receipts*

- (A) If at any time the Borrower is required by law to make any deduction or withholding from any payable by it hereunder or if thereafter there is any change in the rates at which or the manner in which such deductions or withholdings are calculated) the Borrower shall promptly notify the Agent.
- (B) The Borrower shall deliver to the Agent within thirty days after it has made any payment from which it is required by law to make any deduction or withholding a receipt issued by the applicable taxing or other authorities evidencing the deduction or withholding of all amounts required to be deducted or withheld from such payment.

12. *Increased Costs*

- (A) If by reason of
- (I) any law or the interpretation thereof and/or
 - (II) compliance with any request from or requirement of any central bank or other fiscal, monetary or other authority,
 - (a) a Bank incurs a cost as a result of its having agreed to made advances hereunder,
 - (b) there is any increase in the cost to a Bank of making, funding or maintaining all or any of the advances made or to be made by it hereunder or.
 - (c) a Bank or the Agent on its behalf becomes liable to make any payment (not being a payment in respect of such Bank's overall net income) on or calculated by reference to the amount of advances made or to be made by it hereunder and/or any amount received or receivable by it here-

بموجب هذا الاتفاق ففى هذه الحالة على المقرض أن يدفع من وقت لآخر خلال ثلاثين يوما من أية مطالبة من الوكيل الى الوكيل لحساب البنك المبالغ الكافية لتعويض هذا البنك عن - حسب كل حالة من الحالات التالية :-

١ - هذه التكلفة .

٢ - التكلفة الزائدة التى يراها البنك معقولة بالنسبة لحصوله على التمويل واستمرار صرف الدفعات بموجب هذا الاتفاق .

٣ - هذا الالتزام .

(ب) اذا عزم أى بنك على تقديم مطالبة وفقا لهذا البند عليه أن يخطر الوكيل بالواقعة التى تخول له الحق فى تقديم المطالبة وأن يعطيه أيضا شهادة بقيمة المطالبة وعلى الوكيل حينئذ أن يخطر المقرض ويسلمه هذه الشهادة .

(ج) اذا طالب أى بنك بتعويض من المقرض وفقا لهذا البند وخلال ثلاثين يوما بعد ذلك يستلم الوكيل من المقرض اخطار مسبق بخمسة عشر يوما برغبته فى أن يدفع مقدما لهذا البنك نصيبه فى القرض فعلى المقرض أن يسدد فى اليوم الأخير من مدد الفوائد الجارية هذا النصيب من الدفعة التى تتعلق بها مدة الفوائد المعنية .

(د) أن أى بنك يستحق السداد لحسابه وفقا لهذا البند لا يكون ملزما بصرف دفعات بموجب هذا الاتفاق فى التاريخ الذى يستلم فيه الوكيل اخطار المقرض برغبته فى سداد نصيب هذا البنك فى القرض ولا بعد هذا التاريخ حيث يخفض الالتزام المتاح لهذا البنك الى الصفر وحينئذ يترتب على أى سداد بعد تاريخ الانهاء وفقا لهذا البند تخفيض نسبي لالتزامات المقرض الواردة بالبند ٨ .

under, then, the Borrower shall from time to time within 30 days of any demand of the Agent pay to the Agent for account of that Bank amounts sufficient to indemnify that Bank against, as the case may be,

- (i) such cost,
- (ii) such increased cost (or such portion of such increased cost as is in the reasonable opinion of that Bank attributable to its making, funding or maintaining advances hereunder) or
- (iii) such liability.

- (B) A Bank intending to make a claim pursuant to this Clause shall notify the Agent of the event by reason of which it is entitled to do so and give to the Agent a certificate as to the amount of such claim, whereupon the Agent shall notify the Borrower thereof and pass such certificate to the Borrower.
- (C) If a Bank claims indemnification from the Borrower under this Clause and within thirty days thereafter the Agent receives from the Borrower at least fifteen days' prior notice of the Borrower's intention to prepay such Bank's share of the Loan, the Borrower shall on the last day of each of the then current Interest Periods repay such Bank's portion of the Advance to which such Interest Period relates.
- (D) A Bank for whose account a repayment is to be made under this Clause shall not be obliged to make any advances hereunder on or after the date upon which the Agent receives the Borrower's notice of its intention to prepay such Bank's share of the Loan, on which date such Bank's Available Commitment shall be reduced to zero. Any repayment made after the Termination Date pursuant to this Clause shall reduce rateably the remaining obligations of the Borrower under Clause 8.

١٣ - الاقرار والكفالة :

يقر المقترض ويتكفل بالآتي :

١ - أنه شخصية اعتبارية مستقلة وقائمة قانونا وكيانها سليم في نطاق قوانين جمهورية مصر العربية وأنه أهلية كاملة وله كامل الحق في امتلاك موجوداته وادارة أعماله في كل اختصاص من اختصاصات امتلاكه لموجوداته وادارة أعماله وأنه شخصية قانونية متميزة ومستقلة في جمهورية مصر العربية وله حق اقامة الدعاوى ومقاضاته باسمه .

٢ - له الحق في الدخول في هذا الاتفاق وممارسة حقوقه والقيام بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق وأنه قد تمت جميع الاجراءات المطلوبة لتنفيذ هذا الاتفاق بمعرفة المقترض والقيام بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق .

٣ - أن المقترض لم يقيم أى دعوى أمام المحاكم أو أية أعمال أخرى أو وجود اجراءات قضائية (على قدر علم المقترض وحسب ظنه) ضد المقترض تؤدي الى تصفية أعماله أو انهاؤها أو اعادة تنظيم أعماله أو تعيين حارس قضائى أو كفيل أو ما شابه ذلك على كل جزء من ممتلكاته أو ايراداته .

٤ - أن المقترض لم يخالف أو يقصر بالنسبة لأى اتفاق هو طرف فيه أو ملزما له أو متصلا بممتلكاته بشكل يعكس ضررا على أعماله أو حالته المالية .

٥ - لم تتخذ ضد المقترض أية اجراءات قضائية وادارية بمعرفة أى وكالة أو أمام أى محكمة ويكون من شأنها أن تعكس ضررا على أعماله وحالته المالية .

13. *Representations*

The Borrower represents that :

- (I) it is an autonomous entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of Egypt, is fully qualified and empowered to own its assets and carry on business in each jurisdiction in which it owns assets or carries on business and is a separate legal person distinct from Egypt and is capable of suing and being sued in its own name;
- (II) it has power to enter into this Agreement and to exercise its rights and perform its obligations hereunder and all corporate action required to authorise the execution of this Agreement by the Borrower and the performance by the Borrower of its obligations hereunder has been duly taken;
- (III) the Borrower has not taken any corporate action nor have any other steps been taken or legal proceedings been started or (to the best of the Borrower's knowledge and belief) threatened against the Borrower for its winding-up, dissolution or re-organisation or for the appointment of a receiver, trustee or similar officer of it or of any or all of its assets or revenues;
- (IV) the Borrower is not in breach of or default under any agreement to which it is a party or which is binding on it or any of its assets to an extent or in a manner which might have a material adverse effect on the business or financial condition of the Borrower;
- (V) no action or administrative proceeding of or before any court or agency which might have a material adverse effect on the business or financial condition of the Borrower has been started or threatened;

٦ - أن القوائم المالية الأساسية للمقترض قد أعدت طبقاً للأصول المحاسبية المتبعة عموماً بجمهورية مصر العربية . والمطبقة بها وأنها (بالنسبة للكسيالات المتعلقة بهذا الاتفاق) تعطى صورة حقيقية وسليمة عن الحالة المالية للمقترض في تاريخ هذه القوائم وكذلك عن نتائج أعماله خلال السنة المالية المختصة .

٧ - أنه بعد إعلان القوائم المالية الأساسية للمقترض لم يحدث تغيير جوهري مخالف في عمل المقترض أو حالته المالية .

٨ - أن المقترض في تاريخ إعداد القوائم المالية الأساسية ليس عليه التزامات (طارئة أو غيرها) غير مدرجة بها أو مأخوذة في الاعتبار بصفة احتياطية في التاريخ المذكور أو أن هناك خسائر غير محققة أو متوقعة ناتجة من التزامات غير وارد ذكرها أو وجود احتياطي لها .

٩ - أنه لا يوجد عائق بالنسبة لكل أو أى جزء من إيرادات المقترض المستقبلية أو موجوداته .

١٠ - أن تنفيذ هذا الاتفاق وممارسة المقترض لحقوقه والقيام بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق لا يكون من شأنه وجود أو أحداث عائق على كل أو أى جزء من إيراداته أو موجوداته حالياً أو مستقبلاً .

١١ - أن المعلومات التي يقدمها المقترض للوكيل والبنوك أو لكل منهم في خصوص هذا الاتفاق صحيحة وكاملة ودقيقة من كافة الوجوه وأن المقترض على غير علم بأية وقائع مادية أو ظروف لم يذكرها للوكيل أو للبنوك والتي من شأنها أن ذكرت أحداث تأثير عكسي على قرار الشخص الذي يقرر منح تمويل للمقترض من عدمه .

١٢ - أن تنفيذ هذا الاتفاق وممارسة المقترض لحقوقه وتنفيذه لواجباته بموجب هذا الاتفاق لا يكون من نتيجته قسح أى اتفاق أو معاهدة .

- (VI) the Borrower's Original Financial Statements were prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Egypt and consistently applied and give (in conjunction with the notes thereto) a true and fair view of the financial condition of the Borrower at that date and the results of the Borrower's operations during such financial year;
- (VII) since publication of the Borrower's Original Financial Statements there has been no material adverse change in the business or financial condition of the Borrower;
- (VIII) the Borrower did not at the date as of which its Original Financial Statements were prepared have any liabilities (contingent or otherwise) which were not disclosed thereby (or by the notes thereto) or reserved against therein nor were there at that date any unrealised or anticipated losses of the Borrower arising from commitments entered into by it which were not so disclosed or reserved against;
- (IX) no encumbrance exists over all or any of the present or future revenues or assets of the Borrower;
- (X) the execution of this Agreement and the Borrower's exercise of its rights and performance of its obligations hereunder will not result in the existence of nor oblige the Borrower to create any encumbrance over all or any of its present or future revenues or assets;
- (IX) the information provided by the Borrower to the Agent and/or the Banks in connection with this Agreement is true, complete and accurate in all material respects and the Borrower is not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to the Agent and the Banks and which might, if disclosed, adversely affect the decision of a person considering whether or not to provide finance to the Borrower;
- (XII) the execution of this Agreement and the Borrower's exercise of its rights and performance of its obligations hereunder do not constitute and will not result in any breach of any agreement or treaty;

١٣ - انه بموجب القوانين المطبقة بجمهورية مصر العربية في تاريخ هذا الاتفاق ان المقترض ليس ملزماً باجراء أى خصم أو حبس لاي سداد يتم بموجب هذا الاتفاق ما لم يتم ذلك بقرار من وزير مالية جمهورية مصر العربية .

١٤ - انه بموجب القوانين المطبقة في جمهورية مصر العربية في تاريخ هذا الاتفاق أن مطالبات الوكيل والبنوك ضد المقترض سوف ترقى على قدم المساواة مع دائني المقترض الآخرين ما لم تكون لهذه المطالبات أولوية مطلقة وغير قابلة للرجوع فيها بموجب اللوائح المطبقة بجمهورية مصر العربية .

١٥ - أن تنفيذ هذه الاتفاقية يترتب عليها كما يترتب على ممارسة المقترض لحقوقه وتنفيذه لالتزاماته بموجبها تصرفات خاصة وتجارية ولأغراض خاصة وتجارية .

١٦ - أن المقترض ليس له الحق طبقاً للقوانين المطبقة في جمهورية مصر العربية في الاستثناء من التقاضي أو الاجراءات التنفيذية أو الحجز التحفظي أو غير ذلك من الاجراءات القانونية .

١٧ - في كافة الاجراءات القانونية التي تتخذ في جمهورية مصر العربية لتنفيذ هذا الاتفاق يكون اختيار القانون الألماني هو الواجب التطبيق بالنسبة لهذا الاتفاق وأن أية أحكام تصدر من محاكم ميونخ بألمانيا أو انجلترا معترف بها وواجبة التنفيذ .

١٤ - المعلومات المالية :

(أ) يلتزم المقترض بالآتي :

١ - بمجرد ما تكون هذه المعلومات متاحة وبشرط أن لا يتجاوز ذلك ٩ شهور من تاريخ انتهاء كل سنة مالية بأن يقدم الى الوكيل العدد الكافي من صور قوائم المالية عن السنة المالية المختصة لتسليمها للبنوك .

- (XIII) under the laws of Egypt in force at the date hereof, the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment it may make hereunder provided that a decree to such effect is given by the Minister of Finance of Egypt;
- (XIV) under the laws of Egypt in force at the date hereof, the claims of the Agent and the Banks against the Borrower under this Agreement will rank *pari passu* with the claims of all other unsecured creditors of the Borrower save such claims whose prior rank may be provided for in absolute and unwaivable terms under Egyptian law;
- (XV) the execution of this Agreement constitutes, and the Borrower's exercise of its rights and performance of its obligations hereunder will constitute, private and commercial acts done and performed for private and commercial purposes;
- (XVI) under the laws of Egypt the Borrower is not entitled to claim immunity from suit, execution, attachment or other legal process; and
- (XVII) in any proceedings taken in Egypt for the enforcement of this Agreement, the choice of German law as the governing law of this Agreement and any judgment obtained in Munich/Germany or England will be recognised and enforced.

14. *Financial Information*

(A) The Borrower shall:

- (I) as soon as the same become available, but in any event within 9 months after the end of each of its financial years, deliver to the Agent in sufficient copies for the Banks its financial statements for such financial year;

٢ - بمجرد ما تكون هذه المعلومات متاحة وبشرط أن لا يتجاوز ذلك ثلاث شهور من كل نصف سنة مالية أن يقدم للوكيل العدد الكافى من صور قوائم إيراداته عن المدة المذكورة لتسليمها الى البنوك .

٣ - من حين الى حين وبناء على طلب الوكيل يقدم الى الوكيل المعلومات التى تختص بأعماله ومركزه المالى حسب طلبه فى حدود المعقول .

(ب) على المقترض أن يؤكد الآتى :

١ - أن كل مجموعة من قوائمه الحسائية التى يقدمها وفقا للفقرة السابقة (أ) قد أعدت على نفس الأسس المتبعة فى اعداد قوائمه المالية الأساسية وطبقا للقواعد المحاسبية المقبولة عموما فى جمهورية مصر العربية والمعتاد تطبيقها .

٢ - أن كل مجموعة من قوائمه الحسائية المطلوبة وفقا للفقرة السابقة (أ) معتمدة من الموظف المسئول للمقترض بأن القوائم صحيحة وتعطى فكرة سليمة عن الحالة المالية للمقترض فى نهاية المدة التى تتضمنها القوائم المذكورة وعن نتائج اعماله فى تلك المدة .

٣ - ان كل مجموعة من قوائمه الحسائية المسلمة منه وفقا للجزء (١) من الفقرة السابقة (أ) قد تم مراجعتها بمعرفة الجهاز المركزى للمحاسبات .

٢٥ - التعهدات :

(أ) يلتزم المقترض بالآتى :

١ - أن يخطر الوكيل فورا عند حدوث أى حادث يثل أو يكون من شأنه أن يثل (بمرور الوقت أو نتيجة اخطار أو كليهما) أحد الأحداث الواردة بالبند / ١٦ وبناء على طلب مكتوب من الوكيل عليه أن يؤكد له أنه ما عدا ما ورد بالاخطار لم يحدث مثل هذا الحادث .

- (II) as soon as the same become available, but in any event within 3 months after the end of each half of each of its financial years, deliver to the Agent in sufficient copies for the Banks its income statements for such period; and
- (III) from time to time on the request of the Agent, furnish the Agent with such information about the business and financial condition of its Group as the Agent may reasonably require.
- (B) The Borrower shall ensure that :
- (I) each set of financial statements delivered by it pursuant to subclause (A) is prepared on the same basis as was used in the preparation of its Original Financial Statements and in accordance with accounting principles generally accepted in Egypt and consistently applied;
- (II) each set of financial statements by it pursuant to subclause (A) is certified by a duly authorised officer of the Borrower as giving a true and fair view of the financial condition of the Borrower as at the end of the period to which those financial statements relate and of the results of its operations during such period; and
- (III) each set of financial statements delivered by it pursuant to paragraph (I) of sub-clause (A) has been audited by the Central Organization for Auditing,

15. Covenants

- (A) The Borrower shall :

٢ - أن يؤكد في جميع الاوقات أن دعاوى الوكيل والبنوك ضد المقترض بموجب هذا الاتفاق سوف ترقى على قدم المساواة مع دائني المقترض الآخرين ما عد الدعاوى التي لها أولوية مطلقة وغير قابلة للتنازل عنها بموجب اللوائح المطبقة في جمهورية مصر العربية و

٣ - الحصول والتجديد الفوري من وقت لآخر على كافة التصديقات والتراخيص والموافقات والتصريحات حسب ما هو مطلوب بموجب أى قانون أو لائحة لازمة لتنفيذ الالتزامات الواردة بهذا الاتفاق أو تكون مطلوبة لصلاحيته والتي تتفق مع المتطلبات الحكومية .

(ب) يلتزم المقترض بأن لا يحدث أى عائق أو يسمح بأحداث مثل هذا العائق بالنسبة لكل أو لأى جزء من موجوداته أو إيراداته الحالية أو المستقبلية .

١٦ - المطالبة بالسداد :

في حالة :

١ - اخفاق المقترض فى سداد أى مبلغ مستحق فى الوقت المحدد وبالأسلوب الموضح بهذا الاتفاق .

٢ - ما يتبين عدم صحة تمثيل المقترض أو أى بيان صادر منه فى خصوص هذا الاتفاق أو صادر من الضامن فى خطاب الضمان أو يتبين من أى اخطار أو مستند آخر أو شهادة أو اقرار فى خصوص هذا الاتفاق عدم صحة محتوياته أو أن البيانات مضللة عند تقديمها والواردة بالفقرات (٤) و(٥) و(٧) و(١٢) من البند ١٣ - والفقرات (٢٣) و (٤) (١١) من البند ٤ من خطاب الضمان أو بالاخطارات المنوه عنها بالبند (٤) (أ) (١) من هذا الاتفاق طوال سريانه .

- (II) ensure that at all times the claims of the Agent and the Banks against the Borrower under this Agreement rank at least *pari passu* with the claims of all other unsecured creditors of the Borrower, save such claims whose prior rank may be provided for in absolute and unwaivable terms under Egyptian law ; and
- (III) obtain and promptly renew from time to time all consents, licenses, approvals and authorizations as may be required under any applicable law or regulation to enable it to perform its obligations hereunder or required for the validity or enforceability of this Agreement and will comply with the terms of all governmental consents in relation hereto.
- (B) The Borrower shall not create or permit to subsist any encumbrance over all or any of its present or future revenues or assets.

16. *Demand Repayment*

If :

- (I) the Borrower fails to pay any sum due from it hereunder at the time and in the manner specified herein; or
- (II) any representation or statement made by the Borrower in this Agreement or by the Guarantor in the letter of Guarantee or in any notice or other document, certificate or statement delivered by it pursuant hereto or thereto or in connection herewith or therewith is or proves to have been incorrect or misleading when made or, in the case of any representation made paragraphs (IV), (V), (VII) and (XII) of Clause 13, in paragraphs (III), (IV) and (XI) of Clause 4 of the Letter of Guarantee or in any notice given by the Borrower pursuant to Clause 4 (A) (I) hereof, at any time during the continuation of this Agreement ; or

٣ - اخفاق المقترض في تنفيذ التزاماته الملتمزم بها والموضحة في البند ١٥ أو اخفاق الضامن في تنفيذ التزاماته الملتمزم بها والموضحة بالبند ٥ من خطاب الضمان .

٤ - اخفاق المقترض في تنفيذ أى التزام من التزاماته الموضحة في هذا الاتفاق أو اخفاق الضامن في تنفيذ التزاماته الموضحة بخطاب الضمان الصادر منه وأن هذا الاخفاق مسكن معالجته ولم يعالج خلال ثلاثين يوما من اخطار الوكيل به للمقترض أو للضامن (حسب الحالة) . أو

٥ - اذا لم يدفع المقترض أو مساعده ما عليه من مديونية عند استحقاقها أو سدد المقترض أو مساعده مديونية قبل الميعاد المحدد لاستحقاقها أو في حالة ما اذ تبين أن أحد الدائنين أصبح مستحقا لدينة قبل المقترض أو مساعده قبل الميعاد المحدد لاستحقاق هذه المديونية . أو

٦ - عدم سداد الضامن لمديونية خارجية لصالح أى مدين أو مدينين أو سدد مديونية قبل الميعاد المحدد لاستحقاقها .

ويقصد بكلمة دائن ودائنين في سياق الكلام الوارد في الفقرة (٤) بالبند ١٦ والفقرة (٧) من نفس البند أى عضو فى اتحاد التنمية والتعاون الاقتصادى C.E.C.D وذلك بصفة مبدئية .

- (III) the Borrower fails duly to perform the obligations expressed to be assumed by it in Clause 15 or the Guarantor fails duly to perform the obligations expressed to be assumed by it in Clause 5 of the Letter of Guarantee: or
- (IV) the Borrower fails duly to perform any other obligation expressed to be assumed by it in this Agreement or the Guarantor fails to duly perform any other obligation expressed to be assumed by it in the Letter of Guarantee and such failure if capable of being remedied, is not remedied within thirty days after the Agent has given notice thereof to the Borrower or the Guarantor (as the case may be); or
- (V) any indebtedness of the Borrower or any subsidiary of the Borrower is not paid when due, any indebtedness of the Borrower or any subsidiary of the Borrower becomes due and payable prior to its specified maturity or any creditor or creditors of the Borrower or any subsidiary of the Borrower become entitled to declare any indebtedness of the Borrower or any subsidiary of the Borrower due and payable prior to its specified maturity; or
- (VI) any external indebtedness of the Guarantor created in favour of any Creditor or Creditors is not paid when due, or any such indebtedness becomes due and payable prior to its specified maturity or any Creditor or Creditors of the Guarantor become entitled to declare any such indebtedness due and payable prior to its specified maturity; "Creditor" or "Creditors" means in the context of subparagraphs 16. (VI) and 16. (VII) any person in any member country for the time being of the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD); or

٧ - أية مديونية خارجية لأى وكالة لجمهورية مصر العربية لصالح دائن أو دائنين ولم يتم تحويلها بمعرفة الضامن عندما تصبح لا خلاف على استحقاقها أو يتقرر سداد أية مديونية يطالب الدائن أو الدائنين بسدادها قبل الموعد المحدد لاستحقاقها .

٨ - اعلان بتأجيل سداد مستحقات على المقترض لمديونية خارجية تخصه أو تأجيل السداد بمعرفة الضامن لمديونية تجارية تخص الضامن أو المقترض أو اذا تعذر على الضامن سداد مديونته عند حلول أجل السداد أو اذا بدأ فى التفاوض مع دائنين بغرض اجراء توضيب عام أو اعادة جدولة مديونية الخارجية .

٩ - اذا اقام المقترض والضامن دعوى أو أى اجراءات قانونية لتصفية أعماله أو انائها أو اعادة تنظيمها أو لتعيين حارس قضائى أو كفيل أو ما شابه ذلك على كل أو جزء من ممتلكاته أو ايراداته .

١ و ١٠ - (بصرف النظر عن بيع البضائع السايرة المتعلقة بالعمل المعتاد) اذا باع المقترض أو أجر أو تنازل أو تصرف بأحد المعاملات أو بعدد من المعاملات التجارية (سواء متصلة أو غير متصلة) فى كل أو جزء (تمثل قيمته ١٥٪ أو أكثر من قيمة الكل) من ايراداته وممتلكاته .

١ و ١١ - عندما يصبح المقترض والضامن خارج سلطة جمهورية مصر العربية .

١٢ و ١٣ - توقف المقترض عن العمل القائم به ووجود تغير جوهرى فى طبيعة أو مجال أداء عمل المقترض أو فى مجال أداء عمل الضامن بصفته البنك المركزى المصرى بحيث لا يقوم بكل أو بالجزء الأكبر من عملياته القائم بها حالياً .

- (VII) any external indebtedness of any agency of Egypt created in favour of any Creditor or Creditors is not transferred by the Guarantor of this loan facility when uncontestably due and payable or any such indebtedness becomes uncontestably due and payable prior to its specified maturity or any Creditor or Creditors of any agency of Egypt become entitled to declare any such indebtedness due and payable prior to its specified maturity; or
- (VIII) a moratorium is declared on or affecting payment by the Borrower of external indebtedness of the Borrower or by the Guarantor of payment of commercial external indebtedness of the Guarantor or the Borrower or the Guarantor is unable to pay its debts as they fall due or commences negotiations with any one or more of its creditors with a view to the general readjustment or rescheduling of its external indebtedness; or
- (IX) the Borrower or the Guarantor takes any corporate action or other steps are taken or legal proceedings are started for its winding-up, dissolution or re-organisation or for the appointment of a receiver, trustee or similar officer of it or of any or all of its revenues and assets; or
- (X) (disregarding sales of stock in trade in the ordinary course of business) the Borrower sells, leases, transfers or otherwise disposes of, by one or more transactions or series of transaction (whether related or not); the whole or any part (the value of which is 15% or more of the value of the whole) of its revenues or its assets; or
- (XI) the Borrower or the Guarantor ceases to be under the control of Egypt; or
- (XII) the Borrower ceases to carry on the business it carries on at the date hereof or there is any substantial change in the nature and/or scope of the Borrower's functions and/or operations or the Guarantor shall cease to act as the Central Bank of Egypt or carry on all or a substantial part of its operations as now conducted, or

١ و ١٣ - في أى وقت يصبح فيه عدم قانونية قيام المقترض بجميع التزاماته أو أى منها بموجب هذا الاتفاق أو بالنسبة للضامن على حد سواء .

١ و ١٤ - حدوث ظروف تمنع أو يكون لها تأثير مضاد على تنفيذ المقترض لالتزاماته بموجب هذا الاتفاق أو على تنفيذ الضامن لالتزاماته بموجب خطاب الضمان .

حينئذ وفي أى حالة من الحالات السابقة وفي أى وقت لاحق لها يجوز للوكيل (وفي حالة ما اذا كلف بعرفة مجموعة أصحاب الحق في إصدار التعليمات) اتخاذ اجراء من الاجرائين التاليين أو كليهما :

(أ) اخطار المقترض كتابة باستحقاق كامل القرض فوراً وما يستتبع ذلك من فوائد نشأت بالاضافة الى أية مبالغ أخرى تكون مستحقة الاداء بموجب هذا الاتفاق .

(ب) اخطار المقترض كتابة أن أى جزء متبقى من القرض لم يتم سحبه سيتم الغائه ويلغى فعلاً وتخفيض الالتزامات المتاحة للبنوك الى الصفر .

١٧ - عملة المحاسبة والدفع :

(أ) يكون المارك الألماني الغربى (دويتش مارك) هو عملة المحاسبة والدفع بالنسبة لأى مبلغ ولكل المبالغ فى أى وقت من الأوقات تكون مستحقة على المقترض بموجب هذا الاتفاق .

(ب) فى حالة وجود أى مبلغ مستحق على المقترض بموجب هذا الاتفاق أو بموجب حكم قضائى أو يتعلق بالاتفاق وواجب تحويله من العملة (العملة الأولى) التى يدفع بها بموجب هذا الاتفاق الى عملة أخرى (العملة الثانية) لأحد الأغراض الآتية .

١ - رفع دعوى مطالبة أو دعوى اثبات حالة ضد المقترض .

(XIII) at any time it becomes unlawful for the Borrower to perform any or all of its obligations hereunder or for the Guarantor to perform any or all of its obligations under the Letter of Guarantee ; or

(XIV) any circumstances occur which might prevent or adversely affect the performance by the Borrower of its obligations hereunder or the performance by the Guarantor of its obligations under the Letter of Guarantee; then and in any such case and at any time thereafter the Agent may (and, if so instructed by an Instructing Group, shall) take either or both of the following actions :

(a) by written notice to the Borrower, declare the Loan to be immediately due and payable, whereupon the same shall become so payable together with accrued interest thereon and any other sums then owed by the Borrower hereunder ; and/or

(b) by written notice to the Borrower, declare that any undrawn portion of the Facility shall be cancelled, and the Available Commitment of each Bank shall be reduced to zero.

17. *Currency of Account and Payment :*

(A) The deutschmark is the currency of account and payment for each and every sum at any time due from the Borrower hereunder.

(B) If any sum due from the Borrower under this Agreement or any order or judgment given or made in relation hereto has to be converted from the currency ("the first currency") in which the same is payable hereunder or under such order or judgment into another currency ("the second currency") for the purpose of

(I) making or filing a claim or proof against the Borrower,

٢ - الحصول على أمر أو حكم متعلق بهذا الاتفاق .

٣ - تنفيذ أمر أو حكم صادر في خصوص هذا الاتفاق ويلتزم المقرض بتعويض كل شخص من الأشخاص المستحق لهم أى مبلغ عن أى خسارة ترتبت نتيجة لاختلاف :

(أ) سعر تحويل العملة الذى استخدم فى تحويل المبلغ من العملة الأولى الى العملة الثانية .

(ب) سعر أو أسعار تحويل العملة التى تجوز للشخص فى الأعمال المعتادة شراء العملة الأولى مقابل العملة الثانية عند استلامه للمبلغ المستحق له سداد لكل أو لجزء من الأمر أو الحكم أو المطالبة .

١٨ - فائدة التأخير والتعويض :

(أ) المدة التى تبدأ فى تاريخ استحقاق الدفع لأى مبلغ خلاف الفوائد المستحقة بموجب هذا الاتفاق وتنتهى فى تاريخ التزام المقرض بدفع هذا المبلغ سوف تقسم الى فترات متعاقبة كل منها (فيما عدا الأولى) تبدأ فى آخر يوم من انتهاء الفترة السابقة وسريان كل منها يختاره الوكيل وخلال كل فترة (قبل وبعد الحكم) يسرى على الرصيد القائم بالنسبة للمبالغ الغاء مسددة فوائد سنوية بواقع نصف الواحد فى المائة ($\frac{1}{2}\%$) ويكون الهامش المطبق والمعدل الحسابى (مقرباً تصاعدياً اذا كان الحاصل الحسابى أقل من $\frac{1}{16}\%$) للأسعار التى يعرضها كل بنك من البنوك المسئولة فى ودائع سوق المال بلندن - بالمارك الألماني الغربى بما يوازى نسبته (ان وجدت للمبلغ الغير مدفوع وللمدة

- (II) obtaining an order or judgment in relation hereto or
- (III) enforcing any order or judgment given in made in relation hereto, the Borrower shall indemnify and hold harmless each of the persons to whom such sum is due from and against any loss suffered as a result of any discrepancy between.
- (a) the rate of exchange used for such purpose to convert the sum in question from the first currency into the second currency and
- (b) the rate or rates of exchange at which such person may in the ordinary course of business purchase the first currency with the second currency upon receipt of a sum paid to it in satisfaction, in whole or in part, of any such order, judgment, claim or proof.

18. *Default interest and indemnity*

- (A) The period beginning on the due date for payment of any sum other than interest due and payable hereunder and ending on the date upon which the Borrower's obligation to pay such sum is discharged shall be divided into successive periods, each of which (other than the first) shall start on the last day of the preceding such period and the duration of each of which shall be selected by the Agent; during each such period (as well after as before judgment) the outstanding balance of such unpaid sum shall bear interest at the rate per annum which is the sum of one half of one per cent. (1/2%), the Applicable Margin and the arithmetic mean (rounded upwards, if not already such a multiple, to the nearest whole multiple of one-sixteenth of one per cent (1/16%) of the rates at which each of the Reference Banks was offering to prime banks in the London Interbank Market deposits in deuschmarks in an amount comparable to its portion (if any)

التي يتحدد فيها هذا السعر في الساعة ١١ صباحاً أو حوالي هذا الوقت بتوقيت لندن في تاريخ السعر لمعروض بحيث أنه :

١ - في أي فترة من الفترات المذكورة لم يعرض أي بنك من البنوك المسئولة وودائع بالقدر المطلوب وللمدة المطلوبة سوف يحدد سعر الفائدة المطبق بالرجوع الى تكلفة كل بنك من البنوك المذكورة في الحصول على الودائع المطلوبة من المصادر التي يختارها .

٢ - اذا تبين أن المبلغ الغير مدفوع بالكامل أو جزء منه من الدفعة المستحقة الدفع في يوم غير اليوم الأخير من مدة الفائدة المختصة وأن بدء الفترة الواجبة التطبيق يسرى لمدة مساوية لجزء الفترة الغير منتهية من مدة الفائدة المعنية ويكون سعر الفائدة المطبقة بالنسبة للمبلغ الغير مدفوع عن هذه الفترة لا يتجاوز نصف الواحد في المائة ($\frac{1}{2}\%$) من السعر الواجب التطبيق قبل حلول أجل السداد .

واجمالي مبالغ الفوائد وغنا للفترة السابقة سوف يستحق الأداء والسداد في نهاية كل مدة مختصة حسبت فيها الفوائد المذكورة .

(ب) اذا استلم أحد البنوك أو استلم الوكيل نيابة عنه كل أو جزء من نصيب هذا البنك في أي دفعة في تاريخ غير آخر يوم من مدة الفائدة الجارية الخاصة بهذه الدفعة فعلى المقترض أن يدفع الى الوكيل عند الطلب لحساب هذا البنك مبلغا مساويا للمبلغ اللازم لسداد الآتي :

(أ) الفوائد الاضافية التي كان مفروضا أن يتحمل بها المبلغ الذي دفع في آخر يوم من مدة الفائدة .

of the unpaid sum for the period for which such rate is to be determined at or about 11.00 a.m. London time on the Quotation Date therefor Provided that :

- (I) if for any such period none of the Reference Banks was offering deposits in deutschmarks in the required amount and for the required period, the rate of interest applicable thereto shall be determined by reference to the cost to each of the Reference Banks of obtaining such deposits from such sources as it may select, and
- (II) if the unpaid sum is all or part of an Advance which became due and payable on a day other than the last day of an Interest Period relating thereto, the first such period applicable thereto shall be of a duration equal to the unexpired portion of that Interest Period and the rate of interest applicable to such unpaid sum during such period shall be that which exceeds by one half of one per cent. (1/2%) the rate applicable to it immediately before it fell due.

Interest accruing under this sub-clause shall be due and payable at the end of each period by reference to which it is calculated.

- (B) If any Bank or the Agent on its behalf receives all or any part of such Bank's share of an Advance otherwise than on the last day of the then current Interest Period relating to that Advance, the Borrower shall pay to the Agent on demand for account of such Bank an amount equal to the amount (if any) by which
 - (a) the additional interest which would have been payable on the amount so received had it been received on the last day of that Interest Period exceeds

(ب) قيمة الفوائد التي في رأى هذا البنك تكون مستحقة الدفع للوكيل في اليوم الأخير من مدة الفائدة في خصوص الوديعة بالمارك الألماني وتعادل المبلغ المسلم والمودع بمعرفته في أحد بنوك الدرجة الأولى بلندن للمدة التي تبدأ من ثالث يوم عمل التالي لتاريخ الاستلام وتنتهي في اليوم الأخير من مدة الفائدة .

(ج) يتعهد المقترض بأن يعرض الوكيل أو البنك عن أى خسارة أو مصاريف بما في ذلك المصاريف القضائية التي قد يتحملها أى منهم نتيجة حدوث أى واقعة تشكل أو سوف تشكل بمرور الوقت أو بموجب اخطار أحد الوقائع الموضحة بالبند ١٦

(د) إذا أخفق المقترض في سداد أى مبلغ (لأغراض هذا البند والبند ١٢) فإن هذا المبلغ سوف يعتبر أنه دفعه وبناء عليه ففي هذا البند كلمة «دفعه» تتضمن أى مبلغ يخفق المقترض في دفعه عند استحقاقه وعبارة مدة الفائدة في خصوص هذا المبلغ الغير مسدد تتضمن كل مدة تحدد فيها الفوائد بموجب الفترة السابقة .

١٩ - التقديرات الحسائية وثبوت الدين :

(أ) تستحق الفوائد ورسوم الارتباط من يوم الى يوم ويصير حسابها على أساس أن السنة ٣٦٠ يوماً وعدد الأيام المنقضية منها .

(ب) قيمة كل دفعة تدفعها البنوك بناء على اخطار بالدفع يلزم أن تمثل القيمة المطلوبة بالماركات الألمانية بموجب الاخطار المختص بطلب الدفع والمتعلق بأول مدة فوائد خاصة بالدفعة المذكورة وعلى الوكيل اخطار المقترض والبنوك المسئولة بقيمة هذه الدفعة في الساعة ١١ صباحاً أو حوالي هذا الوقت بتوقيت لندن في يوم تاريخ السعر المعروض .

- (b) the amount of interest which in the opinion of such bank would have been payable to the Agent on the last day of that Interest Period in respect of a deutschmark deposit equal to the amount so received placed by it with a prime bank in London for a period starting on the third business day following the date of such receipt and ending on the last day of that Interest Period,
- (C) The Borrower undertakes to indemnify the Agent and the Banks against any loss or expense, including legal fees, which any of them may sustain or incur as a consequence of the occurrence of any event which is or which may with the passage of time or the giving of notice or both become any of the events described in Clause 16.
- (D) Any sum which the Borrower fails to pay when due shall (for the purposes of this Clause and Clause 12 (A) be treated as an Advance and accordingly is this Clause the term "Advance" includes any sum which the Borrower fails to pay when due and the term "Interest Period" in relation to any such unpaid sum includes each period for which a rate of interest is determined under sub-clause (A).

19.- Calculations and Evidence of Debt :

- (A) Interest and commitment commission shall accrue from day to day and shall be calculated on the basis of a year of 360 days and the actual number of days elapsed.
- (B) The amount of each Advance to be made by the Banks pursuant to a notice of drawdown shall be the deutschmark amount requested in the relevant notice of drawdown relating to the first Interest Period in respect of such Advance and the Agent shall notify the Borrower, the Banks and the Reference Banks of the amount of such Advance at or about 11.00 a.m. London time on such Quotation Date.

(ج) اذا حدث في أية مناسبة ان أخفق أحد البنوك المسؤولة أو بنك من البنوك (حسب كل حالة) في موافاة الوكيل بأى سعر معروض يكون مطلوباً منه في اطار شروط هذا الاتفاق فيحدد السعر الذى كان مطلوباً للسعر المعروض من واقع الأسعار المعروضة الأخرى المزود بها الوكيل .

(د) على كل بنك أن يقيم وفقاً لاجراءاته الحسائية المتبعة دليل يثبت فيه من وقت لآخر المبالغ المقرضة منه والمبالغ المستحقة له بموجب هذا الاتفاق .

(هـ) ويلتزم الوكيل بأن يدخل فى دفاتره حسابات مراقبة أو حسابات يكون فيها .

مدرجا بها :

١ - قيمة كل دفعة تم صرفها بموجب هذا الاتفاق ونصيب كل بنك فيها .

٢ - قيمة مبلغ كل أصل وفائدة أو أية مبالغ أخرى تكون مستحقة أو سوف تصبح مستحقة من المقرض للبنوك بموجب هذا الاتفاق ونصيب كل بنك فى هذه المبالغ .

٣ - قيمة أى مبلغ تم استلامه أو استرداده بمعرفة الوكيل بموجب هذا الاتفاق ونصيب كل بنك فيه .

(و) فى حالة وجود قضية أو اجراءات قضائية متعلقة بهذا الاتفاق وبسببه فان القيود الحسائية المدرجة وفقاً للفقرتين (د) و (هـ) تصبح بمجرد الاطلاع دليل على وجود هذه المبالغ قبل المقرض والتزامه بها .

- (C) If on any occasion a Reference Bank or a Bank (as the case may be) fails to supply the Agent with a quotation required of it under the foregoing provision of this Agreement, the rate for which such quotation was required shall be determined from those quotations which are supplied to the Agent.
- (D) Each Bank shall maintain in accordance with its usual practice accounts evidencing the amounts from time to time lent by and owing to it hereunder.
- (E) The Agent shall maintain on its books a control account or accounts in which shall be recorded.
- (I) the amount of any Advance made or arising hereunder and each Bank's share therein,
- (II) the amount of any principal, interest or other sums due or to become due from the Borrower to the Banks hereunder and each Bank's share therein and.
- (III) the amount of any sum received or recovered by the Agent hereunder and each Bank's share therein.
- (F) In any legal action or proceeding arising out of or in connection with this Agreement, the entries made in the account maintained pursuant to sub-clauses (D) and (E) shall be prima facie evidence of the existence and amounts or the obligations of the Borrower therein recorded.

(ز) شهادة بنك يثبت فيها :

(أ) قيمة المبلغ المطلوب زيادته بموجب هذا الاتفاق وفقا لمضمون البند (١٠ أ فقرة ٢) *

أو :

(ب) المبلغ المطلوب بصفة مؤقتة لتعويض البنك عن أى تكلفة أو أية مسئولية تعرض لها كما هو موضح بالبند ١٢ (أ) وفي حالة عدم وجود خطأ يصبح هذا المبلغ نهائى لأغراض هذا الاتفاق ودليل بين فى أية قضية أو اجراءات قضائية متعلقة بالاتفاق المذكور أو بسببه *

٢٠ - السداد :

(أ) فى تاريخ صرف أى دفعة بموجب هذا الاتفاق على كل بنك أن يحدد نصيبه الذى يتيح للوكيل بالمبارك الألمانى فى حساب الوكيل رقم ١٦٩٦١ طرف بنك بايرش لاند سنيك جيرونترال (أو أى حساب آخر يحدده الوكيل لهذا الغرض) ولا يتعدى ميعاد صرف هذه الدفعة الساعة ١٠ صباحا بتوقيت ميونخ *

(ب) فى تاريخ صرف أى دفعة بموجب هذا الاتفاق يقوم الوكيل بدفع كل المبالغ التى استلمها من البنوك وفقا للفقرة (أ) السابقة الى بنك بايرش لاند سينك جيرونترال بميونخ لحساب المورد ، ويعتبر هذا التحويل دليل على صرف دفعة للمقرض بموجب التسهيل *

(ج) فى تاريخ استحقاق أى مبلغ من المقرض بموجب هذا الاتفاق يقوم المقرض باتاحة المبلغ المذكور الى الوكيل وذلك بسداده بالمبارك الألمانى لحساب الوكيل رقم ١٦٩٦١ طرف بنك بايرش لاند سينك

- (G) A certificate of a Bank as to.
- (a) the amount by which a sum payable hereunder is to be increased under Clause 10 (A) (II) or
 - (b) the amount for the time being required to indemnify it against any such cost or liability as is mentioned in Clause 12 (A) shall, in the absence of manifest error, be conclusive for the purposes of this Agreement and prima facie evidence in any legal action or proceeding arising out of or in connection with this Agreement.

20. *Payments :*

- (A) On each date on which an Advance is to be made hereunder each Bank shall make its portion thereof available to the Agent by payment in deutschmarks to the Agent's account No. 1961 with Bayerische Landesbank Girozentrale (or such other account as the Agent may have specified for this purpose), such payment to be made not later than 10.00 a.m. Munich time.
- (B) On each date on which an Advance is to be made hereunder the Agent shall pay the whole of the amounts received by it from the Banks pursuant to sub-clause (A) to Bayerische Landesbank Girozentrale, Munich in favour of the Supplier and such transfer shall constitute the making of an Advance to the Borrower under the Facility.
- (C) On each date on which an amount is due from the Borrower hereunder the Borrower shall make the same available to the Agent by payment in deutschmarks to the Agent's account No. 16961 with Bayerische Landesbank Girozentrale (or such other account as the Agent may have speci-

جيزوزنترال (أو أى حساب آخر يحدده الوكيل لهذا الغرض) وكل مبلغ من المبالغ المذكورة والتي تكون لحساب البنوك يسدد فى وقته لتمكين الوكيل من أن يتيح لكل بنك نصيبه فيه ولمراعاة القيمة فى نفس اليوم يحول لحساب كل بنك فى مترد .

(د) كافة المبالغ التى يسدها المقترض بسوجب هذا الاتفاق تكون بدون خصومات أو تخفيضات لحساب :

١ - أى مقاصه أو تعويض أو تحفظ أو حجز .

٢ - ما عدا ما يكون مطلوباً بسوجب القانون أو الضرائب أو غير ذلك أن وجد .

(هـ) فى حائة استحقاق مبلغ للوكيل بسوجب هذا الاتفاق لحساب شخص آخر فان الوكيل لا يكون ملزماً باتاحة هذا المبلغ لهذا الشخص الا اذا ثبت حصول هذا الشخص على قيمة المبلغ المذكور ولكن اذا تبين بعد دفع المبلغ عدم حصول هذا الشخص على القيمة فانه :

١ - على الشخص الذى دفع اليه المبلغ أن يعيده الى الوكيل بناء على رغبته .

٢ - على هذا الشخص بناء على رغبة الوكيل أن يسدد الى الوكيل مبلغ كاف لتعويضه عن أى مبلغ يطلب منه على سبيل الفوائد أو بسبب مبالغ استدانها فى هذا الشأن وذلك عن المدة التى تبدأ من تاريخ الاستحقاق وتنتهى فى تاريخ حصوله على ما هو مستحق .

(و) باستثناء ما هو وارد فى خلاف هذا المكان من الاتفاق اذا استحق بسوجب هذا الاتفاق أى مبلغ فى يوم غير أيام العمل يصبح المبلغ المذكور مستحقاً اليوم التالى له .

fied for this purpose), each such payment which is made for account of the Banks to be made not later than 10.00 a.m. Munich time to enable the Agent to make available to each Bank such Bank's portion thereof for value the same day by transfer for account of such Bank's Lending Office to such account of that Bank with such bank as that Banks shall have previously notified to the Agent.

(D) All payments made by the Borrower hereunder shall be made free and clear of and without any deduction for or on account of

(I) any set-off or counterclaim or right of retention or

(II) except to the extent, if any, required by law, any tax or other matter.

(E) Where a sum is to be paid hereunder to the Agent for account of another person, the Agent shall not be obliged to make the same available to that other person until it has been able to establish that it has actually received such sum, but if it does so and it proves to be the case that it had not actually received the sum it paid out, then,

(I) the person to whom such sum was so made available shall on request refund the same to the Agent and

(II) the person by whom such sum should have been made available to the Agent shall on request pay to the Agent an amount sufficient to reimburse the Agent for any amount it may have been required to pay out by way of interest on monies borrowed to fund the sum in question during the period beginning on the due date for payment thereof and ending on the date on which it receives the same.

(F) Save as provided elsewhere in this Agreement, if any sum would otherwise become due for payment pursuant to this Agreement on a day which is not a business day, such shall become due on the next succeeding business day.

٢١ - المقاصة :

يصرح المقرض لكل بنك أن يستخدم أى رصيد دائن مستحقا للمقرض فى حساب طرف هذا البنك لتغطية أى مبلغ يكون مستحقا على المقرض ومطلوب سداده ولم يسدد وبناء عليه فانه تحقيقا لذلك يصرح لكل بنك أن يشتري بالأرصدة القائمة سائفة الذكر المبالغ اللازمة بالماركات الألمانية لهذه التغطية .
ولا يوجد الزام على أى بنك أن يمارس الحقوق الواردة بهذا البند .

٢٢ - اعادة توزيع مبالغ السداد :

إذا تبين فى أى وقت أن المبلغ الذى استلمه أو استرده أحد البنوك من نصيبه فى أى سداد بموجب هذا الاتفاق أو من المقرض لحساب هذا البنك أو لأى بنك أو لبنوك أكبر (المبلغ الزائد يطلق عليه هنا القيمة الزائدة) . من النصيب الذى استلمه أو استرده أى بنك أو لبنوك ممن لهم أنصبة أقل فانه فى هذه الحالة :

- ١ - على هذا البنك أن يدفع الى الوكيل مبلغا معادلا للقيمة الزائدة .
- ٢ - على الوكيل أن يعتبر هذا السداد كجزء من المبلغ المطلوب سداده من المقرض أو نيابة عنه .
- ٣ - فيما بين المقرض وهذا البنك لا تعتبر القيمة الزائدة انها سددت .

٢٣ - الوكيل والبنوك :

(أ) بموجب هذا يعين كل بنك من البنوك الوكيل ليتصرف كوكيل عنه فى خصوص هذا الاتفاق وكذلك خطاب الضمان وأن يصرح لهذا الوكيل أن يمارس سلطاته وحقوقه وحرية التصرف كما هى محددة وموكله اليه بموجب هذا الاتفاق وكذلك فى الظروف الطارئة المعقولة المتعلقة به .

21. *Set-Off*

The Borrower authorises each Bank to apply any credit balance to which the Borrower is entitled on any account of the Borrower with that Bank in satisfaction of any sum due and payable from the Borrower hereunder but unpaid ; for this purpose each Bank is authorised to purchase with the monies standing to the credit of any such account the necessary deutschmark-amount to effect such application. No Bank shall be exercise any right given to it by this Clause.

22. *Redistribution of Payments*

If at any time the proportion which any Bank has received or recovered in respect of its portion of any payment to be made under this Agreement by or on behalf of the Borrower for account of such Bank and one or more other Banks is greater (the amount of the excess being herein called "the excess amount") than the proportion thereof received or recovered by the Bank or Banks receiving or recovering the smallest proportion thereof, then,

- (I) such Bank shall pay to the Agent an amount equal to the excess amount;
- (II) the Agent shall treat such payment as if it were part of the payment to be made by or on behalf of the Borrower as aforesaid; and
- (III) as between the Borrower and such Bank, the excess amount shall be treated as not having paid.

23. *The Agent and the Banks :*

- (A) Each Bank hereby appoints the Agent to act as its agent in connection herewith and with the Letter of Guarantee and authorises the Agent to exercise such rights, powers and discretions as are specifically delegated to the Agent by the terms hereof together with all such rights, powers and discretions as are reasonably Incidental thereto.

(ب) يجوز للوكيل :

- ١ - أن يفترض انه لم تحدث واقعة من الوقائع الواردة بالنند ١٦ كما انه لم يحدث أى تقصير أو اخلال من جانب المقترض أو الضامن فى خصوص التزاماتها بموجب هذا الاتفاق أو بموجب خطاب الضمان (حسب الحالة) ما لم يصل الى علمه فعلا أو وصله فعلا اخطار بعكس ذلك .
- ٢ - أن يفترض أن مقر كل بنك مقرض هو المثبت بتوقيعه أدناه ما لم يصل اليه من هذا البنك اخطار بتخصيص أحد المكاتب الأخرى ليكون مقره للتسليف وأن يتصرف على أساس مثل هذا الاخطار الى أن يحل محله اخطار جديد .
- ٣ - أن يستخدم وأن يدفع مقابل مشورة أو خدمات أى من المحامين أو المحاسبين أو الخبراء أو غيرهم من الاخصائيين الذين يرى أن مشورتهم أو خدماتهم ضرورية أو مناسبة أو مرغوبة وأن يعتمد ويعول على المشورة التى يتلقاها .
- ٤ - أن يعتمد ويعول على أى من الأمور المحققة والتى يتوقع فى حدود المعقول أن تكون معلومة للمقترض أو للضامن بموجب شهادة موقع عليها من المقترض أو الضامن أو نيابة عن أيهما (حسب كل حالة)
- ٥ - أن يعتمد ويعول على أى اتصال أو مستند يعتقد أنها حقيقية .
- ٦ - أن يتجنب ممارسة أى حق أو سلطة أو حرية التصرف مخولة اليه بموجب هذا الاتفاق ما لم تصله تعليمات من المجموعة صاحبة الحق فى اصدار التعليمات بأن يمارس أو لا يمارس أى حق أو سلطة أو حرية التصرف فى حالة الموافقة على أن يمارسها يتضمن ذلك أسلوب الممارسة .

- (B) The Agent may .
- (I) assume that none of those events mentioned in Clause 16 has occurred and that neither the Borrower nor the Guarantor is in breach of or default under its obligations hereunder or under the Letter of Guarantee (as the case may be) unless it has actual knowledge or actual notice to the contrary;
 - (II) assume that each Bank's Lending Office is that identified with its signature below until it has received from such Bank a notice designating some other office of such Bank as its Lending Office and act upon any such notice until the same is superseded by a further such notice;
 - (III) engage and pay for the advice or services of any lawyers, accountants, surveyors or other experts whose advice or services may to it seem necessary, expedient or desirable and rely upon any advice so obtained;
 - (IV) rely as to any matters of fact which might reasonably be expected to be within the knowledge of the Borrower or the Guarantor upon a certificate signed by or on behalf of the Borrower or the Guarantor (as the case may be);
 - (V) rely upon any communication or document believed by it to be genuine;
 - (VI) refrain from exercising any right, power or discretion vested in it hereunder unless and until instructed by an Instructing Group as to whether or not such right, power or discretion is to be exercised and, if it is to be exercised, as to the manner in which it should be exercised; and

٧ - أن يتجنب التصرف تبعاً لتعليمات مجموعة أصحاب الحق في إصدار التعليمات بالبدء في إقامة دعوى أو اتخاذ إجراءات قضائية بموجب هذا الاتفاق أو نتيجة له ما لم يكن قد عوض عن الأضرار وضمن نفسه باقتناع ضد كل التكاليف أو أى جزء منها أو المطالبات أو المصروفات (بما فى ذلك المصروفات القضائية) أو المسئوليات التى يتعرض أو قد يتعرض لها أو يتكلفتها نتيجة لاستجابته لهذه التعليمات •

(ج) يلتزم الوكيل بأن :

١ - يحيط كل بنك علماً فوراً بمضمون أى أخطار أو مستند يستلمه من المقرض بموجب هذا الاتفاق •

٢ - أن يخطر كل بنك فوراً بحدوث أى واقعة من الوقائع الواردة بالبند ١٦ أو بأى تقصير يحدث من المقرض فى تنفيذ التزاماته فى مواعيدها بموجب هذا الاتفاق أو بأى تقصير يحدث من الضامن فى تنفيذ التزاماته فى مواعيدها بموجب خطاب الضمان التى يكون على علم بها أو أخطر بها •

٣ - دون الإخلال بالشروط سائلة الذكر من هذه المادة يتصرف وفقاً لأية تعليمات تصدر إليه بمعرفة مجموعة من أصحاب الحق فى إصدار التعليمات •

٤ - إذا أصدرت إليه تعليمات من مجموعة من أصحاب الحق فى إصدار التعليمات يتجنب ممارسة أى حق أو سلطة أو حرية تصرف مخولة إليه فيما يلى :

(د) بصرف النظر عن وجود ما يخالف صراحة أو ضمناً ما ورد بهذا الاتفاق فإن الوكيل لا يكون :

١ - ملتزماً بالتحري عن وقوع أى واقعة من الوقائع الواردة بالبند

- (VII) refrain from acting in accordance with any instructions of an Instructing Group to begin any legal action or proceeding arising out of or in connection with this Agreement until it shall have been indemnified and/or secured to its satisfaction against any and all costs, claims, expenses (including legal fees) and liabilities which it will or may expend or incur in complying with such instructions
- (C) The Agent shall .
- (I) promptly inform each Bank of the contents of any notice or document received by it from the Borrower hereunder;
- (II) promptly notify each of the occurrence of any of those events mentioned in Clause 16 or any default by the Borrower in the due performance of its obligations under this Agreement or by the Guarantor in the due performance of its obligations under the Letter of Guarantee of which the Agent has actual knowledge or actual notice;
- (III) subject to the foregoing provisions of this Clause, act in accordance with any instructions given to it by an Instructing Group ; and
- (IV) if so instructed by an Instructing Group, refrain from exercising a right, power or discretion vested in it hereunder.
- (D) Notwithstanding anything to the contrary expressed or implied herein, the Agent shall not :
- (I) be bound to enquire as to the occurrence or otherwise of any of those events mentioned in Clause 16, as to the

١٦ في خصوص تنفيذ التزامات المقرض أو الضامن بسوجب هذا الاتفاق أو بسوجب خطاب الضمان أو في خصوص تقصير المقرض أو الضامن في تنفيذ التزاماته أو عدم الوفاء بها بسوجب هذا الاتفاق .

٢ - ملتزما بمسك حساب لأي بنك عن المبالغ أو عنصر الفائدة المتعلق بأي مبلغ يكون قد استلمه هذا البنك لحسابه .

٣ - ملتزما بأن يفضي لأي شخص بأية معلومات تتعلق بالمقرض أو الضامن إذا ما تبين في رأيه أن افشاء هذه المعلومات يترتب عليه مخالفة لأي قانون أو لائحة أو قد يترتب على تقديم شخص للمحاكمة .

أو ٤ - يكون مرتبطا بأي التزام غير الالتزامات الواردة صراحة في هذا الاتفاق .

(هـ) يلتزم كل بنك في حدود نصيبه في القرض (أو في حالة عدم وجود دفعات مستحقة ما يتحصله الارتباط المتاح بالنسبة لمبلغ القرض وفي حالة وجود دفعات مستحقة بما يتحصله التسهيل المتاح) بأن يعوض الوكيل في الوقت الذي تصدر فيه التعليمات عن كافة التكاليف والمطالبات والمصروفات (بما في ذلك المصروفات القضائية) والمسئوليات التي يتحملها أو يتعرض لها الوكيل نتيجة لاستجابته لهذه التعليمات .

(و) لا يقبل الوكيل أية مسؤولية عن دقة أو استكمال أو كليهما بالنسبة لأية معلومات يقدمها المقرض أو الضامن بسوجب هذا الاتفاق أو بسوجب خطاب الضمان أو بالنسبة لأي منهما أو في خصوصهما أو عن قانونية أو صلاحية أو فاعلية أو كفاية أو تفاعل هذا الاتفاق أو خطاب الضمان ولا يكون الوكيل أو أحد مديره أو موظفيه أو مستخدميه مسؤولا نتيجة عدم اتخاذ أو إهماله في اتخاذ أي إجراءات تتعلق بهذا الاتفاق أو خطاب الضمان خلاف حالات الإهمال الجسيم أو التقصير المتعمد .

performance by the Borrower or the Guarantor of its obligations hereunder or under the Letter of Guarantee or as to any breach of or default by the Borrower or the Guarantor of or under its obligations hereunder or under the Letter of Guarantee;

- (II) be bound to account to any Bank for any sum or the profit element of any sum received by it for its own account;
 - (III) be bound to disclose to any other person any information relating to the Borrower or the Guarantor if such disclosure would or might in its opinion constitute a breach of any law or regulation or be otherwise actionable at the suit of any person; or
 - (IV) be under any obligations other than those for which express provision is made herein.
- (E) Each Bank shall indemnify the Agent, in the proportion its share of the Loan (or, if no Advances are outstanding, its Available Commitment) bears to the amount of the Loan (or, if no Advances are outstanding, the Available Facility) at the time any such instructions are given, against any and all costs, claims, expenses (including legal fees) and liabilities which the Agent may incur in complying with any instruction received by it from an Instructing Group.
- (F) The Agent does not accept any responsibility for the accuracy and/or completeness of any information supplied by the Borrower or the Guarantor hereunder or under the Letter of Guarantee or in connection herewith or therewith or for the legality, validity effectiveness, adequacy or enforceability of this Agreement or the Letter of Guarantee and neither the Agent nor any of its directors, officers or employees shall be under any liability as a result of taking or omitting to take any action in relation to this Agreement or the Letter of Guarantee save in the case of gross negligence or wilful misconduct.

(ز) يجوز للوكيل أن يقبل ودائع من المقرض أو الضامن أو من كليهما أو أن يقرضهما مال أو على العموم أن يدخل معهما في أى نوع من المعاملات البنكية أو غيرها من المعاملات الأخرى .

(ح) يجوز للوكيل أن يعتزل عمله بعد استشارة البنوك دون ابداء أسباب وذلك باخطار المقرض بمدة لا تقل عن ثلاثين يوما بعزمه على ذلك ويجوز لمجموعة البنوك صاحبة الحق في اصدار التعليمات أن تعين خلفا له خلال هذه المدة فاذا لم يتقدم أى مجموعة من المجموعات سالفة الذكر بهذا الاجراء فيجوز للوكيل حينئذ أن يعين بنك صاحب خبرة وذو سمعة حسنة أو أية مؤسسة مالية تكون لها مكاتب في لندن أو لوكسبرج ويسرى هذا التعيين بمجرد اخطار (الذى يحدد فيه اسم البنك فى ألمانيا الذى يسدد فيه المبالغ للوكيل فيما بعد) المقرض وكل بنك من البنوك ويخلى طرف الوكيل المعتزل من أى التزام بعد ذلك بسوجب هذا الاتفاق ويكون لخلفائه وكذلك لكل طرف من أطراف هذا الاتفاق فيما بينهم نفس الحقوق والالتزامات التى كانت لهم عندما كان هذا الوكيل أحد أطرافهم .

(ط) من المفهوم والمتفق عليه بين كل بنك أنه كان وسيستمر مسئولاً وحده عن القيام بعمل تقييم مستقل للحالة المالية للمقرض والضامن وصلاحيتهما الائتمانية وظروفهما وأحوالهما ومركز كل منهما وبناء على ذلك على كل بنك أن يؤكد للوكيل أنه لم يعتمد وأنه لن يعتمد مستقبلا على الوكيل فى الأمور الآتية :

١ - ان ينوب عنه فى الاستعلام عن ومراجعة كفاية ودقة واكتمال أية معلومات يقدمها المقرض أو الضامن فى خصوص هذا الاتفاق أو خطاب الضمان أو المعاملات المالية حسب ما هو متفق عليه فيهما (سواء كانت هذه المعلومات قد وزعت على هذا البنك بمعرفة الوكيل من عدمه) .

- (G) The Agent may accept deposits from, lend money to and generally engage in any kind of banking or other business with the Borrower and/or the Guarantor.
- (H) The Agent may retire at any time after consultation with the Banks without assigning any reason by giving to the Borrower not less than thirty days notice of its intention to do so; an Instructing Group may appoint a successor during such period but if none does so the Agent may appoint as its successor a reputable and experienced bank or other financial institution with offices in London or Luxemburg. Any such appointment shall take effect upon notice thereof (which notice shall specify the bank in Germany to which payments to the Agent shall be made thereafter) being given to the Borrower and each Bank; thereafter, the retiring Agent shall be discharged from any further obligation hereunder and its successors and each of the other parties hereto shall have the same rights and obligations inter se as they would have had if such successor had been a party hereto.
- (I) It is understood and agreed by each Bank that it has itself been, and will continue to be, solely responsible for making its own independent appraisal of and investigations into the financial conditions, creditworthiness, condition, affairs, status and nature of the Borrower and the Guarantor and accordingly each Bank confirms to the Agent that it has not relied and will not hereafter rely on the Agent:
- (I) to check or enquire on its behalf into the adequacy, accuracy or completeness of any information provided by the Borrower or the Guarantor in connection with this Agreement or the Letter of Guarantee or the transactions herein or therein contemplated (whether or not such information has been or is hereafter circulated to such Bank by the Agent);

٢ - أن ينوب عنه في تقدير أو معاينة الحالة المالية والصلاحية الائتمانية وأعمال ومركز وظروف كل من المقترض والضامن •

٢٤ - البطلان الجزئي :

إذا حدث في أي وقت من الأوقات أن أصبح أي شرط من شروط هذا الاتفاق غير قانوني أو باطل أو عديم النفاذ بأي شكل من الأشكال بحكم القانون فلا تتأثر في هذه الحالة بقية شروط هذا الاتفاق بعدم القانونية أو البطلان أو عدم النفاذ بأية وسيلة •

٢٥ - الاطّارات :

(أ) الاتصالات بسوجب هذا الاتفاق يجب أن تكون كتابة فيما عدا ما يذكر خلاف ذلك يجوز أن يكون الاتصال بالتلكس أو بسوجب خطاب •

(ب) أي اتصال أو مستند يسلم من شخص إلى آخر بسوجب هذا الاتفاق (ما لم يخطر الشخص الآخر الوكيل باخطار كتابي يسبق بمدة خمسة عشر يوما يحدد فيه عنوان آخر) يلزم أن يعد ويسلم للشخص الآخر في العنوان المثبت بتوقيعه أدناه ويعتبر اعداده وتسليمه بمجرد تصديره (في حالة ما يكون الاتصال بالتلكس) أو (في حالة ما يكون الاتصال بسوجب خطاب) أو بعد تركه في هذا العنوان أو (حسب الحالة) بعد خمسة عشر يوما من وضعه في صندوق بريد الدرجة الأولى داخل مظروف مخلصا عليه ومعنون له على العنوان المذكور بحيث ان جميع الاتصالات أو المستندات التي يرسلها المقترض أو البنوك إلى الوكيل لا تكون نافذة المفعول الا بعد استلامه لها •

(ج) كل اتصال أو مستند بعد أو يسلم بمعرفة أي طرف من الأطراف إلى الطرف الآخر بسوجب هذا الاتفاق يلزم أن يكون باللغة الانجليزية •

- (II) to assess or keep under review on its behalf the financial condition, creditworthiness, condition, affairs; status or nature of the Borrower or the Guarantor.

21. *Partial Invalidity*

If at any time any provision hereof is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the applicable law neither, the legality, validity nor enforceability of the remaining provision hereof shall in any way be affected or impaired thereby

22. *Notices*

- (A) Each communication to be made hereunder shall be made in writing but, unless otherwise stated, may be made by telex or letter.
- (B) Any communication or document to be made or delivered by one person to another pursuant to this Agreement shall (unless that other person has by fifteen Days' written notice to the Agent specified another address) be made or delivered to that other person at the address identified with its signature below and shall be deemed to have been made or delivered when dispatched (in the case of any communication made by telex) or (in the case of any communication made by letter) when left at that address or (as the case may be) fifteen days after being deposited in the post first class postage prepaid in an envelope addressed to it at that address Provided that any communication or document to be made or delivered by the Borrower or the Banks to the Agent shall be effective only when received by the Agent.
- (C) Each communication and document made or delivered by one party to another pursuant to this Agreement shall be in the English language.

٢٠ - مزايا الاتفاق :

(أ) هذا الاتفاق ملزم بسوجيه ويضمن مصالحة أطرافه وخلفائهم والتنازل اليهم .

(ب) لا يجوز للمقترض أن يتنازل أو يحول كل أو جزء من التزاماته أو حقوقه أو مزاياه بسوجب هذا الاتفاق .

(ج) يجوز لأحد البنوك في أي وقت بسوافقة كتابية مسبقة من المقترض (هذه الموافقة ليست مطلوبة في حالة التنازل) :

١ - الى بنك تابع لهذا البنك أو الى شركة يكون هذا البنك تابع لها .

أو ٢ - لأي تابع آخر لهذه الشركة (لا يكون محجوز عليها في حالة أخرى) والتنازل لأي بنك أو مجموعة بنوك أو لأي مؤسسات تسليف عن كل أو جزء من التزامات ومزايا هذا البنك بسوجب هذا الاتفاق وفي هذه الحالة يكون للمتنازل له نفس الحقوق قبل المنترض كما لو كان طرفا فيه . لأغراض هذه الفقرة تعتبر أي شركة أنها تابعة لشركة أخرى اذا امتلكت الشركة الأخرى ٥٠٪ أو أكثر من أسهمها الرأسمالية المصدرة أو كان لها الأغلبية في حقها في التصويت في اجتماع جمعيتها العمومية .

٣ - ما لم يوافق المتنازل اليه والى أن يوافق مع الوكيل والبنوك على أن يكون لهم نفس الالتزامات قبل كل منهم كما لو كان المتنازل اليه طرف فيه فان الوكيل والبنوك حينئذ لن يلتزموا بالاعتراف بالتنازل اليه بأنه له نفس الحقوق قبل كل منهم كما لو كان هو طرف فيه .

26. *Benefit of Agreement :*

- (A) This Agreement shall be binding upon and enure to the benefit of each party hereto and its successors and assigns.
- (B) The Borrower may not assign or transfer all or any of its rights, benefits and obligations hereunder.
- (C) Any Bank may at any time with the prior written consent of the Borrower (which consent shall not be required in the case of an assignment.
- (I) to a subsidiary of such Bank or a company of which such Bank is a subsidiary or
- (II) to any other subsidiary of that company and shall not be unreasonably withheld in any other case assign to any one or more banks or other lending institutions all or any part of such Bank's rights and benefits hereunder and in that event the assignee shall have the same rights against the Borrower as it would have had if it had been a party hereto. For the purposes of this sub-clause, a company is to be regarded as a subsidiary of another company if that other company owns fifty per cent. or more of such company's issued share capital or is entitled to exercise a majority of the voting rights in any general meeting of such company.
- (D) Unless and until an assignee has agreed with the Agent and the Banks that it shall be under the same obligations towards each of them as it would have been under if it had been a party hereto, the Agent and the Banks shall not be obliged to recognise such assignee as having the rights against each of them which it would have had if it had been a party hereto.

٤ - اذا عزم أى بنك على الدخول فى تنازل عن كل أو جزء من حقوقه ومزاياه بسوجب هذا الاتفاق يجوز فى هذه الحالة أحد أمرين اذا كان عزم المقترض غير مطلوب بالنسبة لهذا التنازل أو اذا كان عزم المقترض قد أعطى فعلا أن يقضى للمتنازل اليه المقترح أية معلومات عن المقترض يقرر أى بنك أنها مناسبة .

٢٧ - التكاليف والمصروفات :

(أ) يجوز للمقترض بناء على طلب الوكيل أن يعرض الوكيل عن كافة التكاليف والمصروفات (بما فى ذلك المصروفات القضائية التى تكون قد صرفت فى حدود المعقول أثناء المفاوضات أو اعداد أو تنفيذ هذا الاتفاق بشرط أن يكون الحد الأقصى للسبلغ الذى يطلب من المقترض دفعه وفقا لهذه الفقرة من البند لا يتعدى المبلغ المحدد فى الخطاب الذى يحصل نفس التاريخ الموجه من الوكيل الى المقترض .

(ب) يلتزم المقترض من وقت لآخر عند الطلب تعويض الوكيل وكذلك البنوك عن كافة التكاليف والمصروفات (بما فى ذلك المصروفات القضائية) التى يتحملها فى خصوص : فى الاحتفاظ والتنفيذ أو كليهما لأى من التزامات الوكيل والبنوك بموجب هذا الاتفاق .

(ج) يلتزم المقترض بأن يدفع كافة التبعات ورسوم التسجيل وأية ضرائب أخرى تخضع لها أو سوف تخضع لها هذه الاتفاقية فى جمهورية مصر العربية وتتعهد بأن يعرض الوكيل وكل بنك من البنوك عن المسئوليات والتكاليف والمطالبات والمصروفات الناشئة نتيجة أى توقف عن الدفع أو تأخير فى سداد هذه الضرائب .

(د) اذا أخفق المقترض فى تنفيذ التزاماته وفقا لهذا البند فيلتزم كل بنك فى حدود نصيبه فى القرض (أو فى حالة عدم وجود دفعات مستحقة فيكون نصيبه فى الالتزام المتاح) فى القرض أو فى حالة وجود

- (E) If a Bank intends to enter into an assignment of all or any part of its rights and benefits hereunder, it may, if either the Borrower's consent is not required for such assignment or the Borrower's consent has been given to such assignment, disclose to the proposed assignee such information about the Borrower as such Bank shall consider appropriate.

27. *Costs and Expenses :*

- (A) The Borrower shall on demand of the Agent reimburse the Agent for all costs and expenses (including legal fees) reasonably incurred by it in the negotiation, preparation and execution of this Agreement Provided that the maximum amount that the Borrower shall be required to pay pursuant to this sub-clause shall not exceed the amount stated in the letter of even date herewith from the Agent to the Borrower.
- (B) The Borrower shall from time to time on demand reimburse the Agent and the Banks for all costs and expenses (including legal fees) incurred in or in connection with the preservation and/or enforcement of any of the rights of the Agent and the Banks under this Agreement.
- (C) The Borrower shall pay all stamp, registration and other taxes to which this Agreement is or at any time may be subject in Egypt and shall indemnify the Agent and each Bank against any liabilities, costs, claims and expenses resulting from any failure to pay or any delay in paying any such tax.
- (D) If the Borrower fails to perform its obligations under this Clause, each Bank shall, in the proportion borne by its share of the Loan (or, if no Advances are outstanding, its Available Commitment) to the amount of the Loan (or, if no

دفعات مستحقة فيكون نصيبه في التسهيل المتاح صفة مؤقتة تعويض الوكيل عن أى خسارة تعرض لها أى منهم نتيجة لتوقف الدفع ويلتزم المقرض بان يسدد فوراً أى مبالغ يكون قد دفعها هذا البنك وفقاً لهذا البند .

٢٨ - القانون المطبق :

تخضع هذا الاتفاق لأحكام وتفسير القوانين المطبقة في جمهورية ألمانيا الاتحادية .

٢٩ - اختصاص القضاء :

(أ) يوافق المقرض على أن أى قضايا أو اجراءات قضائية في خصوص هذا الاتفاق أو تنشأ عنه تختص بها أمام محكمة مقاطعة - (لاند جيرخت) بميونخ بألمانيا أو المحكمة العليا في إنجلترا ويتعهد تعهداً لا رجعة فيه بأن يرفع لاختصاص كل من هاتين المحكمتين كما يتعهد تعهداً غير قابل للإلغاء بأن يعين ويخصص ويفوض في شأن شروط هذا الاتفاق :

١ - في خصوص الاجراءات التى تتخذ فى ميونخ بألمانيا قنصل جمهورية مصر العربية فى فرانكفورت ومقره رقم ١ شارع ايسنكستراس رقم ٥٢ (أو مؤقتاً مقر قنصل جمهورية مصر العربية بألمانيا) أو أى شخص آخر يرخص له مؤقتاً بتولى الاعلانات القضائية نيابة عن المقرض ويكون وكيلاً عنه وينوب عنه فى استلام الاعلانات القضائية والشكاوى وأوامر الاستدعاء للمحكمة والأحكام الصادرة وأوامر الحجز والتنفيذ وأبنة أوامر قضائية أخرى تصدر ضده .

٢ - فى خصوص الاجراءات التى تتخذ فى إنجلترا قنصل جمهورية مصر العربية ومقره ١٩ شارع كنسجتن بالاس لندن غ ٨ (أو مؤقتاً

Advances are outstanding, the Available Facility) for the time being, indemnify the Agent against any loss incurred by any of them as a result of such failure and the Borrower shall forthwith reimburse each Bank for any payment made by it pursuant to this Clause.

28. *Law :*

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany.

29. *Jurisdiction :*

(A) The Borrower agrees that any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Agreement may be brought in the District Court (Landgericht) Munich/Germany, or in the High Court of Justice in England and irrevocably submits to the jurisdiction of each such court and hereby irrevocably designates, appoints and empowers for the term of this Loan Agreement.

(I) in connection with proceedings in Munich/Germany, Egypt's Consul in Germany, Frankfurt I, Eyssenecks-
traß 52 (or other the address for the time being of Egypt's Consul in Germany), or to any other person for the time being authorised to accept service of process on the Borrower's behalf, as its agent to receive on its behalf service of any writ, complaint, summons, judgement, attachment order, execution order or other notice of legal process against it.

(II) in connection with proceedings in England, Egypt's Consul in the United Kingdom at 19, Kensington Palace, London W 8 (or other the address in London

مقر قنصل جمهورية مصر العربية في المملكة المتحدة) أو أى شخص آخر
يرخص له مؤقتا بتولى الاعلانات القضائية نيابة عن المقترض ويكون
وكيلا عنه وينوب عنه في استلام الاعلانات القضائية واشكاوى
وأوامر الاستدعاء للمحكمة والأحكام الصادرة وأوامر الحجز والتنفيذ
وأية أوامر قضائية أخرى تصدر ضده .

(ب) يلتزم المقترض في كافة الأوقات بالتأكد من وجود شخص فى ألمانيا وفى
انجلترا مفوض نيابة عنه فى استلام الأوامر القضائية التى تصدر فى
خصوص هذا الاتفاق وأن الوكيل قد أخطر بأسماء وعناوين الأشخاص
الذين ترخص لهم بذلك وفى حالة صدور أى اعلان بالقيام باجراءات
ضد الشخص المرخص له بقبول تولى هذه الإجراءات نيابة عن المقترض
يلتزم الوكيل باخطار المقترض بالتكس نتيجة هذا الاعلان القضائى .

(ج) بموجب هذا يقبل المقترض بصفة عامة بالنسبة لأى قضية أو اجراء
قضائى يتعلق بهذا الاتفاق أن يعفى من المسؤولية أو من اتخاذ اجراء
قضائى فى خصوص هذه القضية أو فى خصوص الاجراءات القضائية
بما فى ذلك وبدون حدود - الأعمال المتعلقة بالانفاذ والتنفيذ ضد
أى ممتلكات (بصرف النظر عن طبيعة استخدامها أو الغرض من
استخدامها) بناء على أى أمر أو حكم قضائى يصدر فى شأن هذه
القضية أو هذه الاجراءات القضائية .

(د) على مدى ما يدعى المقترض فى أى حكم يصدر ضده أو بالنسبة
لأصوله حصانة من التقاضى أو التنفيذ أو الحجز التحفظى (عند تنفيذ
الحكم أو خلافا لذلك) أو غير ذلك من الاجراءات انقانونية كما أنه
على المدى الذى يعزى فيه هذا الحكم اليه أو الى اصوله فإنه يوافق
بدون رجوع على أن لا يقاضى بموجب هذه الحصانة (سواء طلبت
من عدمه) أن يتنازل دون رجوع عن هذه الحصانة بكامل ما تسمح به
القوانين المتعلقة بهذا الحكم .

- for the time being of Egypt's Consul in the United Kingdom) or to any other person for the time being authorised to accept service of process on the Borrower's behalf, as its agent to receive on its behalf service of any writ, complaint, summons, judgement, attachment order, execution order or other notice of legal process against it.
- (B) The Borrower shall at all times ensure that there is in Germany and in England a person duly authorised to accept on its behalf service of process issued in connection with this Agreement and that the Agent is notified of the names and addresses of any person so authorised; in the case of any such process which is issued and served by way of the initiation of proceedings on a person authorised to accept service thereof on the Borrower's behalf, the Agent shall inform the Borrower by telex of the issue and service of such process.
- (C) The Borrower hereby consents generally in respect of any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Agreement to the giving of any relief or the issue of any process in connection with such action or proceedings including, without limitation, the making, enforcement or execution against any property whatsoever (irrespective of its use or intended use) of any order or judgement which may be made or given in such action or proceedings.
- (D) To the extent that the Borrower may in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment whether in aid of execution, before judgement or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed) the Borrower hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity to the full extent permitted by the laws of such jurisdiction.

شهد بذلك الممثلون المعتمدون للأطراف المعنية بهذا الاتفاق والموقعون في اليوم والسنة فقدا قبل كتابتهما •

الجدول الأول

<u>الارتباط بالمارك الألماني</u>	<u>البنك</u>
٥٩٤٠٠٠٠٠	- بنك بايرش لاند سينك الدولي المحدود
٥٩٤٠٠٠٠٠	- بنك بايرش ميرنز بنك الدولي المحدود
	- شركة لوكسمبورج برجواز التابعة لبنك درسدر الدولي
٥٩٤٠٠٠٠٠	- بنك درسدر الدولي
٥٩٤٠٠٠٠٠	- بنك دويتش بنك - شركة لوكسمبورج المالية
٥٩٤٠٠٠٠٠	- بنك هيبو بنك الدولي المحدود
٣٣٠٠٠٠٠٠٠	- بنك وست ل ب الدولي المحدود
<hr/>	
٣٣٠٠٠٠٠٠٠٠	

AS WITNESS the hands of the duly authorised representatives of the parties hereto the day and year first before written.

THE FIRST SCHEDULE

Bank	Commitment (DM)
Bayerische Landesbank International S.A.	5,940,000
Bayerische Vereinsbank International S.A.	5,940,000
Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG/Dresdner Bank International.	5,940,000
Deutsche Bank-Compagnie Financière Luxembourg	5,940,000
Hypobank International S.A.	5,940,000
West LB International S.A.	3,300,000
	—
	33,000,000

الجدول الثانى

نموذج اخطار توكيل

من - بنك بايرتيش لانديس الدولى المحدود

الى - كل البنوك

بالاشارة الى الاتفاق (اتفاق القرض «ب») المؤرخ ١٦ سبتمبر ١٩٨٠
والذى تم بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر كمقترض (طرف اول) بنك
بايرتيش لانديس الدولى وبنك بايرتيش فرين الدولى وشركة لكسمبورج برجواز
التابعة لبنك درسدر الدولى ، بنك درسدر الدولى - وبنك دويتش بشركة
لكسمبورج المالية وبنك هيبو الدولى وبنك ل . ب الغربى الدولى كينوك
(طرف ثانى) .

وبنك بايرتيش لانديس جيروزنال كمنسق (طرف ثالث)

وبنك بايرتيش لانديس الدولى كوكيل (طرف رابع)

الشروط الموضحة باتفاق القرض (ب) سيكون لها نفس المعنى والتفسير
فى هذا الاخطار .

تؤكد بخصوص المبالغ التى تدفع بموجب خطاب الاعتماد أن جميع الشروط
والبنود الموضحة فيه قد تم اتباعها تماما .

ونطلب منه بموجب هذا أن تجهزوا المبلغ الخاص بكم . بحيث يمكن
الحصول عليه وقدره

وذلك بحساب الوكيل برقم ١٦٩٦١ بنك بايرتيش لانديس جيروزنترال

(أو أى حساب آخر يحدده الوكيل لهذا الغرض) .

THE SECOND SCHEDULE

Form of Agent's Notice

From : Bayerische Landesbank International S.A.

to : each Bank

We refer to the agreement ("the Loan Agreement B") dated September 16th, 1980 and made between The National Egyptian Railways Organization as Borrower (1), Bayerische Landesbank International S.A., Bayerische Vereinsbank International S.A., Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank International, Deutsche Bank Compagnie Financiere Luxembourg, Hypobank International S.A. and WestLB International S.A. as Banks (2), Bayerische Landesbank Girozentrale as Coordinator (3) and Bayerische Landesbank International S.A. as Agent (4), Terms defined in the Loan Agreement B shall have the same meaning in this Notice.

We confirm with respect to the amount to be paid under the Letter of Credit that all the terms and conditions thereof have been fully complied with.

We hereby ask you to make available your portion in an amount of

DM _____ Value _____

to the Agent's account No. 16961 with Bayerische Landesbank Girozentrale (or such other account as the Agent may specify for this purpose).

Bayerische Landesbank International S.A.

الجدول الثالث

١ - صورة طبق الأصل - معتمدة في حينه من مسئول للمقترض (أو حسب مقتضى الحالة الضامن) من قانون التأسيس واللائحة الداخلية للمقترض والضامن .

٢ - صورة طبق الأصل - معتمدة في حينه من مسئول للمقترض (أو حسب مقتضى الحالة الضامن) من قرار مجلس ادارة المقترض والضامن بالموافقة على تنفيذ ، وارسال وأداء القرض أو ، حسب مقتضى الحالة ، عندئذ تفويض شخص أو أى مستندات ترسل من المقترض ، أو حسب مقتضى الحالة ، الضامن طبقا بالأسم أو اشخاص لتوقيع هذا الاتفاق أو ، حسب مقتضى الحالة ، خطاب الضمان لذلك أو لتلك .

٣ - شهادة من مسئول للمقترض يحدد في حينه ، أو حسب مقتضى الحالة ، الضامن معطيا أسماء وتوقيعات الأشخاص المفوضين ، نيابة عن المقترض أو ، حسب مقتضى الحالة ، الضامن ، لتوقيع هذا الاتفاق ، أو حسب مقتضى الحالة خطاب الضمان وأى مستندات ترسل من المقترض حسب مقتضى الحال طبقا لذلك أو لتلك .

٤ - صور طبق الأصل معتمدة - من أو نيابة عن المقترض أو - اذا كان المستند متعلق بالضامن - من أو نيابة عن الضامن ، من كل من أى قانون - مرسوم - موافقة - ترخيص ، تسجيل ، تصريح حسب ما تراه البنوك ضروريا لتجعل هذا الاتفاق وخطاب الضمان قانونيا ، وصالحا وملزما وناظدا ويجعل هذا الاتفاق وخطاب الضمان مقبولا في مصر كإثبات يستطيع المقترض والضامن بواسطته من تنفيذ التزاماته المبينة هنا أو هناك فيما بعد .

٥ - خطاب الضمان تم تنفيذه في حينه بالنيابة عن الضامن شكلا وموضوعا بحالة مرضية للبنوك .

THE THIRD SCHEDULE

1. A copy, certified a true copy by a duly authorised officer of the Borrower or, as the case may be, the Guarantor, of the law establishing and the internal regulations of the Borrower and the Guarantor.
2. A copy, certified a true copy by a duly authorised officer of the Borrower or, as the case may be, the Guarantor, of a Board Resolution of the Borrower and of the Guarantor approving the execution, delivery and performance of this Agreement or, as the case may be, the Letter of Guarantee and the terms and conditions hereof, or, as the case may be, thereof and authorising a named person or persons to sign this Agreement or, as the case may be, the Letter of Guarantee and any documents to be delivered by the Borrower or, as the case may be, the Guarantor pursuant hereto or thereto.
3. A certificate of a duly authorised officer of the Borrower or, as the case may be, the Guarantor setting out the names and signatures of the persons authorised to sign, on behalf of the Borrower or, as the case may be, the Guarantor, this Agreement or, as the case may be, the Letter of Guarantee and any documents to be delivered by the Borrower or, as the case may be, the Guarantor pursuant hereto or thereto.
4. A copy, certified a true copy by or on behalf of the Borrower or, if such document is in relation to the Guarantor, by or on behalf of the Guarantor, of each such law, decree, consent, licence, approval, registration or declaration as is, in the opinion of the Banks, necessary to render this Agreement and the Letter of Guarantee legal, valid, binding and enforceable, to make this Agreement and the Letter of Guarantee admissible in evidence in Egypt and to enable the Borrower and the Guarantor to perform its obligations hereunder and thereunder.
5. A letter of guarantee duly executed on behalf of the Guarantor in form and substance satisfactory to the Banks.

- ٦ - رأى المستشار القانوني للمقترض بالصورة الموضحة في الجدول الرابع .
- ٧ - رأى المستشار القانوني للضامن بالصورة الموضحة في الجدول الخامس .
- ٨ - ما يثبت أن قنصل مصر في ألمانيا سيعمل كوكيل للمقترض والضامن في
لخدمة التنفيذ في ميونيخ بألمانيا وقنصل مصر في لندن يعمل كوكيل للمقترض
والضامن في خدمة التنفيذ بإنجلترا .

الجدول الرابع

الرأى القانونى لمستشار المقترض

من : مستشار المقترض .

الى : المؤسسات المالية المشار اليها بالبنوك فى اتفاق القرض المذكور أدناه :

قامت نيابة عن الهيئة القومية لسكك حديد مصر فيما يتعلق باتفاق (اتفاق
القرض) المؤرخ ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ والمبرم بين الهيئة القومية لسكك حديد
مصر كمقترض . (طرف أول)

وبنك بايريتش لانديس الدولى المحدود ، وبنك بايريتش فرين الدولى
المحدود وشركة لوكسمبرجوا التابعة من بنك درسدر ، وبنك درسدر الدولى ،
وبنك دويتش ، وشركة لوكسمبرج المالية ، وبنك هاييو الدولى وبنك ل . ب
الغربى الدولى كبنوك . (طرف ثان)

وبنك بايريتش جيرونترال كمنسق . (طرف ثالث)

وبنك بايريتش لانديس الدولى المحدود كوكيل .

(طرف رابع)

وفحصت نسخه موقعه من اتفاق القرض وكل من أى من المستندات التى
أعتبرتها لازمة أو مطلوبة للفحص لكى أعطى رأى .

6. An opinion of the Borrower's Counsel in the form set out in the Fourth Schedule.
7. Opinions of the Guarantor's Counsel in the form set out in the Fifth Schedule.
8. Evidence that Egypt's Consul in Germany will act as the agent of the Borrower and the Guarantor for service of process in Munich/Germany and that Egypt's Consul in London will act as the agent of the Borrower and the Guarantor for the service of process in England.

THE FOURTH SCHEDULE

Legal Opinion of Borrower's Counsel

From : Counsel the Borrower.

To : The financial institutions referred to as "the Banks" in the Loan Agreement mentioned below.

I have acted on behalf of The National Egyptian Railways Organization in connection with an agreement ("the Loan Agreement") dated September 16th, 1980 and made between The National Egyptian Railways Organization as Borrower (1), Bayerische Landesbank International S.A., Bayerische Vereinsbank International S.A., Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank International—, Deutsche Bank—Compagnie Financiere Luxembourg, Hypobank International S.A. and West LB International S.A. as Banks (2), Bayerische Landesbank Girozentrale as Coordinator (3) and Bayerische Landesbank International S.A. as Agent (4), and have examined a signed copy of the Loan Agreement and such other documents as I have considered in necessary or desirable to examine in order that I may give this opinion. Terms defined in the Loan Agreement shall have the same meaning herein.

والنصوص المعروفة في اتفاق القرض سيكون لها نفس المعنى هنا فيما بعد .
وأرى :

أولا : ان المقرض مؤسسة ذات كيان مستقل ، قائمة بكامل الصلاحيات
و ذات مركز جيد طبقا للقوانين المصرية ، وكفاء تماما و نه السلطة في امتلاك
ممتلكاته والقيام بأعماله وله شخصيته القانونية المستقلة في مصر وقادر على
التقاضي أو امكان مقاضاته بذات اسمه .

ثانيا : ان المقرض له سلطة عقد اتفاق القرض ، وممارسة حقوقه ، وتأدية
التزاماته فيه وأن كل اجراء يتعلق به مطلوب ليعطى المقرض سلطة تنفيذ اتفاق
القرض واداء التزاماته قد اتخذ في حينه .

ثالثا : أنه ليس من الضروري لضمان قانونيته أو صلاحيته أو نفاذه أو السماح
بإثبات اتفاق القرض في مصر أن يحفظ أو يسجل أو يدرج في أى محكمة
أو سلطة في مصر . . أو أن يدفع عليه أى ضريبة ، أو تمغة أو رسوم تسجيل فيما
عدا ان اتفاق القرض يستلزم وضع تمغات عليه بنسبة ٤ر.٠٪ لكى يمكن وضعه
في التنفيذ بمصر .

رابعا : أنه على قدر علمى - ليس من الضروري طبقا للقانون أو الدستور
بمصر :

(أ) لكى يتمكن الوكيل والبنوك من مباشرة حقوقهم بموجب اتفاق
القرض .

(ب) بسبب تنفيذ اتفاق القرض أو أداء التزاماتهم فيه .
ان يكون أى منهم ملزما بالحصول على ترخيص أو يكون ملزما للقيام
بأعمال تجارية في مصر .

خامسا : أنه على قدر علمى - لا الوكيل ولا أى من البنوك ملزما للاقامة
أو السكن أو القيام بأعمال تجارية أو خاضعا للضرائب في مصر بسبب تنفيذ
أو أداء وانفاذ اتفاق القرض .

I am of the opinion that :

- (I) the Borrower is an autonomous entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of Egypt, is fully qualified and empowered to own its assets and carry on business in each jurisdiction in which it owns assets or carries on business and is a separate legal person distinct from Egypt and is capable of using and being used in its own name;
- (II) the Borrower has power to enter into the Loan Agreement, exercise its rights and perform its obligations thereunder and all corporate action required to authorise the execution of the Loan Agreement by the Borrower and the performance by the Borrower of its obligations thereunder has been duly taken;
- (III) it is not necessary in order to ensure the legality, validity, enforceability or admissibility in evidence of the Loan Agreement in Egypt that it be filed, recorded or enrolled with any court or authority in Egypt or that any stamp, registration or similar tax be paid on or in relation to the Loan Agreement except that if the Loan Agreement were to be enforced in Egypt it would require to be stamped at the rate of 4%;
- (IV) to the best of my knowledge it is not necessary under the laws and constitution of Egypt (a) in order to enable the Agent and the Banks to enforce their rights under the Loan Agreement, or (b) by reason of the execution of the Loan Agreement or the performance of their obligations thereunder, that any of them should be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business in Egypt;
- (V) to the best of my knowledge neither the Agent nor any of the Banks is or will be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or subject to taxation in Egypt by reason only of the execution, performance and/or enforcement of the Loan Agreement;

سادسا : أنه طبقا للقوانين السارية في مصر في تاريخه غير مطلوب من المقترض أن يقوم بخصم أو حبس أى مبلغ من أية مدفوعات تتم طبقا لاتفاق القرض وان يصدر قرارا في هذا الشأن من وزير مالية مصر .

سابعا : أنه طبقا للقوانين السارية في مصر في الوقت الحاضر تعامل مطالبات الوكيل والبنوك من المقترض طبقا لاتفاق القرض بالمثل مع مطالبات جميع الدائنين الآخرين للمقترض ما عدا المطالبات التي قد يقع درجها تحت شروط اطلاق لا يمكن الغائها طبقا للقانون المصري .

ثامنا : أنه بعد موافقة البرلمان المصري تؤدي وتحقق كل الأعمال والشروط والأشياء المطلوبة بموجب القوانين والدستور في مصر لكي يمكن أن ينفذه المقترض .

(أ) اتفاق القرض قانونيا ويباشر حقوقه بموجبه ويؤدي التزاماته المقررة به والمفروض قيامه بها .

(ب) ضمان أن التزاماته المقررة والمفروض قيامه بها باتفاق القرض قانونية وصالحة ، وملزمة .

(ج) بخلاف ما هو مطلوب من ختم اتفاق القرض فالسماح باثباته في مصر قد تم وتحقق وأدى بطريقة مطابقة تماما للقوانين والدستور المصري .

تاسعا : أن الالتزامات المقررة والمفروض قيام المقترض بها في اتفاق القرض قانونية وصالحة وملزمة للمقترض بموجب الشروط المبينة به .

عاشرا : ان تنفيذ اتفاق القرض وقيام المقترض بحقوقه واداء التزاماته يشكل عملا خاصا وتجاريا يعمل ويؤدي لأغراض خاصة وتجارية .

حادى عشر : أنه بموجب القوانين المصرية لا يلتزم المقترض بان يطالب بحصانة ضد الصلح أو التنفيذ أو الحجز أو أى اجراء قانونى آخر .

- (VI) under the laws of Egypt in force at the date hereof the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment it may make under the Loan Agreement provided that a decree to such effect is given by the Minister of Finance of Egypt;
- (VII) under the laws of Egypt in force at the date hereof the claims of the Agent and the Banks against the Borrower under the Loan Agreement will rank *pari passu* with the claims of all other unsecured creditors of the Borrower save such claims whose prior rank may be provided for in absolute and unwaivable terms under Egyptian law ;
- (VIII) after the approval of the Egyptian Parliament all acts, conditions and things required by the laws and constitution of Egypt to be done, fulfilled and performed in order (a) to enable the Borrower lawfully to enter into, exercise its rights under and perform the obligations expressed to be assumed by it in the Loan Agreement, (b) to ensure that the obligations expressed to be assumed by it in the Loan Agreement are legal, valid and enforceable and (c) save for the requirement that it be stamped, to make the Loan Agreement admissible in evidence in Egypt have been done, fulfilled and performed in strict compliance with the laws and constitution of Egypt;
- (IX) the obligations expressed to be assumed by the Borrower in the Loan Agreement are legal and valid obligations binding on the Borrower in accordance with the terms thereof;
- (X) the execution of the Loan Agreement constitutes, and the Borrower's exercise of its rights and performance of its obligations thereunder will constitute, private and commercial acts done and performed for private and commercial purposes;
- (XI) under the laws of Egypt the Borrower is not entitled to claim immunity from suit, execution, attachment or other legal process; and

ثاني عشر : أنه عند اتخاذ أية اجراءات في مصر لتنفيذ اتفاق القرض فان اختيار القانون الألماني كقانون يحكم اتفاق القرض أو أن أى حكم يحصل عليه من ميونيخ بألمانيا أو انجلترا سيكون معترفاً به ومنفذاً .

المخلص
توقيع

الجدول الخامس

الرأى القانونى لمستشار الضامن

من : مستشار الرأى للضامن .

الى : المؤسسات المالية المشار اليها بالبنوك في اتفاق القرض
المذكور أدناه :

قمت نيابة عن البنك المركزى المصرى (الضامن) فيما يتعلق باتفاق القرض المؤرخ ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ والمبرم بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر كمقترض .
(طرف أول)

وبنك بايريتش لانديس الدولى المحدود ، وبنك بايريتش فرين الدولى المحدود ، وشركة لوكسمبر جواز النابعة من بنك درسدر ، وبنك درسدر الدولى ، وبنك دويتش - شركة لوكسمبرج المالية وبنك هاييو الدولى ، ل.ب العربى الدولى المحدود كبنوك .
(طرف ثان)

وبنك بايريتش لانديس جيرونترال كمنسق . (طرف ثالث)

وبنك بايريتش لانديس الدولى كوكيل . (طرف رابع)

وفصحت نسخة موقعة من اتفاق القرض ونسخة موقعة من الضمان المؤرخ ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ والصادر من الضامن فيما يتعلق بذلك وكذلك المستندات الأخرى التى أعتبرتها لازمة ومطلوبة للفحص حتى أعطى هذا الرأى . والنصوص المعروفة في اتفاق القرض سيكون لها نفس المعنى هنا فيه .

(XII) in any proceedings taken in Egypt for the enforcement of the Loan Agreement, the choice of German law as the governing law of the Loan Agreement and any judgment obtained in Munich/Germany, or England will be recognised and enforced.

Yours faithfully,

16. Sep. 1980

THE FIFTH SCHEDULE

Legal Opinion of Guarantor's Counsel

From : Counsel to the Guarantor

To : The financial institutions referred to as "the Banks" in the Loan Agreement mentioned below.

I have acted on behalf of The Central Bank of Egypt ("the Guarantor") in connection with an agreement ("the Loan Agreement") dated September 16th, 1980 and made between The National Egyptian Railways Organization as Borrower (1), Bayerische Landesbank International S.A., Bayerische Vereinsbank International S.A., Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank International-, Deutsche Bank - Compagnie Financière Luxembourg, Hypobank International S.A., and WestLB International S.A. as Banks (2), Bayerische Landesbank Girozentrale as Coordinator (3), and Bayerische Landesbank International S.A. as Agent (4) and have examined a signed copy of the Loan Agreement a signed copy of the guarantee ("the Guarantee") dated September 16th, 1980 given by the Guarantor in connection therewith and such other documents as I have considered in necessary or desirable to examine in order that I may give this opinion. Terms defined in the Loan Agreement shall have the same meaning herein

وأرى :

أولاً : ان الضامن مؤسسة ذات كيان مستقل ، قائمة بكامل الصلاحيات وذات مركز جيد طبقاً للقوانين المصرية وكفاء تماماً وله السلطة في امتلاك ممتلكاته والقيام بأعماله وله شخصيته القانونية المستقلة في مصر وقادر على التقاضي وامكان لمقاضاته بذات اسمه .

ثانياً : ان الضامن له سلطة اصدار خطاب الضمان وممارسة حقوقه وتأدية التزاماته فيه وان كل اجراء يتعلق به مطلوب ليعطى الضامن سلطة تنفيذ خطاب الضمان واداء التزاماته قد اتخذ في حينه .

ثالثاً : أنه ليس من الضروري لضمان قانونية أو صلاحية أو انفاذ السماح بإثبات خطاب الضمان في مصر ان يحفظ أو يسجل أو يدرج في أى محكمة أو لدى أى سلطة في مصر - أو أن يدفع أى ضريبة أو تمغة أو رسوم تسجيل أو ما شابه ذلك .

رابعاً : أنه على قدر علمي ليس من الضروري طبقاً للقانون أو الدستور بمصر :
(أ) لكي يتمكن الوكيل والبنوك من مباشرة حقوقهم بموجب خطاب الضمان .

(ب) أو بسبب تنفيذ خطاب الضمان أو اداء التزاماتهم بموجبيه .
ان يكون أى منهم ملزماً بالحصول على ترخيص أو يكون ملزماً بالقيام بأعمال تجارية في مصر .

خامساً : أنه على قدر علمي لا الوكيل ولا أى من البنوك ملزماً بالإقامة أو السكنى أو القيام بأعمال تجارية أو خاضعاً للضرائب في مصر بسبب تنفيذه فقط أو اداء أو انفاذ خطاب الضمان .

I am of the opinion that :

- (I) the Guarantor is an **autonomous** entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of Egypt, is fully qualified and empowered to own its assets and carry on business in each jurisdiction in which it owns assets and carry on business in each jurisdiction as which it owns assets or carries on business and is a separate legal person distinct from Egypt and is capable of suing and being sued in its own name;
- (II) the Guarantor has power to enter into the Letter of Guarantee, exercise its rights and perform its obligations thereunder and all corporate action required to authorise the execution of the Letter of Guarantee by the Guarantor and the performance by the Guarantor of its obligations thereunder has been duly taken;
- (III) it is not necessary in order to ensure the legality, validity, enforceability of admissibility in evidence of the Letter of Guarantee in Egypt that it be filed, recorded or enrolled with any court or authority in Egypt or that any stamp, registration or similar tax be paid on or in relation to the Letter of Guarantee;
- (IV) to the best of my knowledge it is not necessary under the laws and constitution of Egypt (a) in order to enable the Agent and the Banks to enforce their rights under the Letter of Guarantee, or (b) by reason of the execution of the Letter of Guarantee or the performance of their obligations thereunder, that any of them should be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business in Egypt;
- (V) to the best of my knowledge neither the Agent nor any of the Banks in or will be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or subject to taxation in Egypt by reason only of the execution, performance and/or enforcement of the Letter of Guarantee;

سادسا : أنه طبقا للقوانين السارية في مصر في تاريخه غير مطلوب من الضامن ان يقوم بخصم أو حبس أى مبلغ من أية مدفوعات تتم طبقا لخطاب الضمان .

سابعا : أنه طبقا للقوانين السارية في مصر في تاريخه تعامل المطالبات من الوكيل أو البنوك ضد الضمان بموجب خطاب الضمان بالمثل مع مطالبات جميع الدائنين الآخرين للمقترض - عدا المطالبات التي قد تقع درجتها تحت شروط مطلقة لا يمكن الغائها طبقا للقانون المصرى .

ثامنا : أنه بعد موافقة البرلمان المصرى تؤدي وتحقق كل الأعمال والشروط والاشياء المطلوبة بموجب القوانين والدستور في مصر لكى يمكن :

(أ) ان ينفذ الضامن قانونيا ويباشر حقوقه بموجبه ويؤدي التزاماته المقررة والمفروض قيامه بها في خطاب الضمان .

(ب) ضمان ان التزاماته المقررة والمفروض قيامه بها في خطاب الضمان قانونية وصالحة وملزمة .

(ج) بخلاف ما هو مطلوب من ختمه ان يجعل خطاب الضمان مسموحا باثباته في مصر قد تم وتحقق وأدى بطريقة مطابقة تماما للقوانين والدستور في مصر .

تاسعا : ان الالتزامات المقررة والمفروض قيامه بها في خطاب الضمان قانونية وصالحة وملزمة للمقترض بموجب الشروط المبينة به .

عاشرا : ان تنفيذ خطاب الضمان وقيام الضامن بحقوقه واداء التزاماته يشكل عملا خاصا وتجاريا يعمل ويؤدي لأغراض خاصة وتجارية .

الحادى عشر : أنه بموجب القوانين المصرية لا يلتزم الضامن بأن يطالب بحصانة ضد الصلح أو التنفيذ أو الحجز أو أى إجراء قانونى آخر .

- (VI) under the laws of Egypt in force at the date hereof the Guarantor will not be required to make any deduction or withholding from any payment it may make under the Letter of Guarantee;
- (VII) under the laws of Egypt in force at the date hereof the claims of the Agent and the Banks against the Guarantor under the Letter of Guarantee will rank *pari passu* with the claims of all other unsecured creditors of the Borrower save such claims whose prior rank may be provided for in absolute and unwaivable terms under, Egyptian law;
- (VIII) after the approval of the Egyptian Parliament all acts, conditions and things required by the laws and constitution of Egypt to be done, fulfilled and performed in order (a) to enable the Guarantor lawfully to enter into, exercise its rights under and perform the obligations expressed to be assumed by it in the Letter of Guarantee, (b) to ensure that the obligations expressed to be assumed by it in the Letter of Guarantee are legal, valid and (c) to make the Letter of Guarantee admissible in evidence in Egypt have been done, fulfilled and performed in strict compliance with the laws and constitution of Egypt;
- (IX) the obligations expressed to be assumed by the Guarantor in the Letter of Guarantee are legal and valid obligations binding on the Borrower in accordance with the terms thereof;
- (X) the execution of the Letter of Guarantee constitutes, and the Guarantor's exercise of its rights and performance of its obligations thereunder will constitute, private and commercial acts done and performed for private and commercial purposes;
- (XI) under the Laws of Egypt the Guarantor is not entitled to claim immunity from suit, execution, attachment or other legal process; and

ثاني عشر : أنه عند اتخاذ أية إجراءات في مصر لتنفيذ خطاب الضمان فإن اختيار القانون الألماني كقانون يحكم خطاب الضمان أو أن أى حكم يحصل عليه من ميونيخ بالمانيا أو انجلترا سيكون معترفاً به ومنفذاً «

المخلص
توقيع

توقيعات

المقترض : الهيئة القومية لسكك حديد مصر •
التوقيع : عبد المنعم حشمت جادو
العنوان : مبنى محطة مصر
ميدان رمسيس
القاهرة •

البنوك :

بنك بايريتش لانديس الدولى المحدود

التوقيع :

العنوان : ٢٥ بوليفار رويال لوكسمبرج •

بنك بايريتش فرين الدولى المحدود •

التوقيع :

العنوان : ١٧ شارع بان لوكسمبرج •

شركة لوكسمبرج جواز التابعة من بنك درسدر وبنك درسدر الدولى

المحدود

التوقيع :

العنوان : ٢٦ شارع دى مارشيه - اد - زرب لوكسمبرج •

(XII) in any proceedings taken in Egypt for the enforcement of the Letter of Guarantee, the choice of German law as the governing law of the Letter of Guarantee and any judgment obtained in Munich/Germany or England will be recognised and enforced.

Yours faithfully,

The Borrower

THE NATIONAL EGYPTIAN RAILWAYS ORGANIZATION

By :

Address : Cairo Station Building
Ramses Square
Cairo

The Banks

BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 25 Boulevard Royal
Luxembourg

BAYERISCHE VEREINSBANK INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 17, Rue de Bains
Luxembourg

COMPAGNIE LUXEMBOURGEOISE DE LA DRESNER
BANK AG - DRESNER BANK INTERNATIONAL -

By :

Address : 26, Rue du marché-aux-herbes
Luxembourg

بنك دويتش شركة لوكسمبرج المالية

التوقيع :

العنوان : ٢٥ بوليفار رويال لوكسمبرج •

بنك هايبور الدولي

التوقيع :

العنوان : ٣٧ بوليفار برنس هنري لوكسمبرج •

ل • ب العربي الدولي

التوقيع :

العنوان : ٣٢ - ٣٤ بوليفار ج • د • ي • شارولت لوكسمبرج •

المنسق

بنك بايريتش جيروترال

التوقيع :

العنوان : ٢٠ شارع برينر د - ٨٠٠٠ ميونيخ •

الوكيل :

بنك بايريتش لانديس الدولي المحدود

التوقيع :

العنوان : ٢٠ بوليفار رويال لوكسمبرج •

**DEUTSCHE BANK
COMPAGNIE FINANCIERE LUXEMBOURG**

By :

Address : 25 Boulevard Royal
Luxembourg .

HYPOBANK INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 37, Boulevard Prince Henri
Luxembourg

WESTLB INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 32 - 34, Boulevard G. - D. Charlotte
Luxembourg

The Coordinator

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

By :

Address : 20, Brienner Strabe
D - 8000 München

The Agent

BAYERISCHE LANDESBANK INTERNATIONAL S.A.

By :

Address : 25 Boulevard Royal
Luxembourg

البنك المركزي المصري

خطاب ضمان

(ب)

المتعلق باتفاق القرض والذي بموجبه أعطى قرض تسهيلات قيمته

٣٣٠٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني

الى

الهيئة القومية لسكك حديد مصر

أعطى هذا الخطاب الضمان في يوم ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ من البنك المركزي المصري (الضامن) لصالح البنوك والوكيل المذكورين بالاسم في اتفاق القرض (كما هو محدد فيما يلي) وخلفاء ومفوضي كل منهم .

حيث :

- ١ - سقتضى اتفاق (اتفاق القرض ب) مؤرخ ١٦ سبتمبر سنة ١٩٨٠ فيما بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر (المقرض) . « طرف أول »
 - وبنك بايريتش لانديس الدولي المحدود وبنك بايريتش فرين الدولي ، شركة لوكسمبرج جواز النابعة من بنك درسدر وبنك درسدر الدولي ، بنك دويتس - شركة لوكسمبرج المالية ، بنك هاييو الدولي ، لوب الغربي الدولي (البنوك) . « طرف ثان »
 - وبنك بايريتش لانديس جيرونترال (المنسق) . « طرف ثالث »
 - وبنك بايريتش لانديس الدولي الوكيل « طرف رابع »
- وافقت البنوك في منح المقرض قرض تسهيلات قدره ٣٣٠٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني غربى طبقاً للأحكام والشروط الموضحة في ذلك الاتفاق .

THE CENTRAL BANK OF EGYPT

LETTER OF GUARANTEE

B

relating to a Loan Agreement whereby

a loan facility of

DM 33,000,000 was granted to

THE NATIONAL EGYPTIAN RAILWAYS ORGANIZATION

THIS LETTER OF GUARANTEE is given on the 16 th day of September 1980 by THE CENTRAL BANK OF EGYPT ("the Guarantor") in favour of the Banks and the Agent named in the Loan Agreement (as hereinafter defined) and their respective successors and assigns.

WHEREAS:

- (I) by an agreement ("the Loan Agreement B") dated September 16th, 1980 and made between the National Egyptian Railways Organisation ("the Borrower") (1), Bayerische Landesbank International S.A., Bayerische Vereinsbank International S.A., Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG-Dresdner Bank international-, Deutsche Bank- Compagnie Financiere Luxembourg, Hypobank International S.A. and West LB International S.A. as Banks (2), Bayerische Landesbank Girozentrale as Coordinator (3), and Bayerische Landesbank International S.A. as Agent (4) the Banks agreed to make available to the Borrower a loan facility of DM 33,000,000 upon the terms and subject to the conditions therein appearing.

٢ - يشترط قبل دفع أية مبالغ للمقترض بموجب اتفاق القرض أن يضمن الضامن التزامات المقترض المبينة به وقد وافق الضامن أن يضمن تلك الالتزامات طبقاً للأحكام والشروط الموضحة في ذلك الاتفاق . لذلك قد ووفق بموجب هذا كالاتى :

أولاً : التعاريف :

(أ) الشروط المحددة في اتفاق القرض يكون - ما لم تحدد في هذا بخلاف ذلك - لها نفس المعنى فيما بعد .

(ب) التعبيرات « البنوك » ، « الوكيل » تعتبر شاملة خلفائهم والمتنازل اليهم .

ثالثاً : الضمان :

(أ) يضمن الضامن بموجب هذا بدون تغيير وبدون شروط للوكيل والبنوك .

وخلفائهم والمتنازل اليهم تنفيذ المقترض لالتزاماته بموجب اتفاق القرض بانتظام وفي مواعيدها ويوافق على أن يدفع مباشرة للوكيل لحساب الشخص أو الأشخاص المعنيين بذلك بمجرد أى طلب من وقت لآخر جميع المبالغ المستحقة والقابلة للدفع (والتي لم تدفع) بواسطة المقترض بمقتضى اتفاق القرض أو طبقاً لذلك بالعملة وبالطريقة المطلوبة من المقترض بمقتضى اتفاق القرض .

(ب) يوافق الضامن كالتزام أولى على تعويض الوكيل والبنوك بموجب أول طلب كتابي من الوكيل عن وخذ أى خسارة يتحملها الوكيل أو البنوك أو أى منهم نتيجة التزامات المقترض بموجب وطبقاً لاتفاق القرض اذا كان أو يكون لانغيا أو قابلاً للإلغاء أو عدم الانفاذ لأى سبب مهما كانت قيمة تلك الخسارة التي يتحملها الشخص أو الأشخاص والتي تكون استعادتها من المقترض .

- (II) It is a condition precedent to the making of advances to the Borrower under the Loan Agreement that the Guarantor shall guarantee the obligations of the Borrower thereunder and the Guarantor has agreed to so guarantee such obligations upon the terms hereinafter appearing.

NOW IT IS HEREBY AGREED as follows :

1. Interpretation

- (A) Terms defined in the Loan Agreement shall, unless otherwise defined herein, have the same meaning herein.
- (B) The expressions "the Banks" and "the Agent" shall be deemed to include their respective successors and assigns.

2. Guarantee

- (A) The Guarantor hereby irrevocably and unconditionally guarantees to the Agent and the Banks and their successors and assigns the due and punctual performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement and agrees to pay to the Agent for account of the person or persons entitled thereto forthwith upon first written demand by the Agent all sums from time to time due and payable (but unpaid) by the Borrower under the Loan Agreement or pursuant thereto in the currency and in the manner required of the Borrower by the Loan Agreement.
- (B) The Guarantor agrees as a primary obligation to indemnify the Agent and the Banks on first written demand by the Agent for and against any loss incurred by the Agent the Banks or any of them as a result of the obligations of the Borrower under or pursuant to the Loan Agreement being or becoming void, voidable or unenforceable for any reason whatsoever the amount of such loss being the amount which the person or persons suffering it would otherwise have been entitled to recover from the Borrower.

(ج) مسئولية الضامن بموجب ذلك لا يمكنه التخلي عنها أو تركها أو غير ذلك متأثرة بالآتي :

١ - أي فشل من جانب الوكيل والبنوك أو أي منهم (سواء كان مقصودا من عدمه) لان يأخذ ضمان اتفق على اتخاذه بواسطة أي شخص أو بواسطة أي منهم فيما يخص اتفاق القرض وبموجبه .

٢ - الوقت وأي سماح آخر مماثل يعطى أو اتفق على أن يعطى للمقترض فيما يخص التزاماته بموجب اتفاق القرض أو لأي شخص آخر فيما يخص التزاماته بموجب اتفاق القرض أو أي ضمان يتعلق بذلك .

٣ - أي تعديل لاتفاق القرض (ما لم يؤثر ذلك التعديل على قيمة الأصل أو الأرباح القابلة للدفع من المقترض بموجب ذلك ولم يوافق الضامن عليها أو أي ضمان مماثل .

٤ - أي افراج أو تبادل لأي من ذلك الضمان .

٥ - أي فعل آخر أو حالة أو حذف والتي تكون لهذا الشرط عاملا على ترك أو تخلي الضامن عن مسئوليته بموجب ذلك .

(د) التزامات الضامن المذكورة هنا هي بالإضافة الى وليست بديلا عن أي ضمان آخر يكون الوكيل والبنوك وأي منهم حاليا أو فيما بعد قد حصل عليه لالتزامات المقترض بمقتضى اتفاق القرض ويمكن اتخاذه بدون الحصول أولا بدون الرجوع الى مثل ذلك الضمان وبدون اتخاذ أولا أي خطوات أو اجراءات ضد المقترض أو أي شخص آخر .

(هـ) طالما أن الضامن مرتبط بأي دين فعلى مشروط بذلك الاتفاق فهذا الخصوص :

١ - يياشر فيما يخص أية مبالغ تدفع بموجبه أي حق احلال مدين آخر أو أي حق آخر أو علاج قد يستطيعه بهذا الخصوص .

(C) The liability of the Guarantor hereunder shall not be discharged, impaired or otherwise affected by:

(I) any failure on the part of the Agent the Banks or any of them (whether intentionally or not) to take any security agreed to be taken by them or any of them under or in relation to the Loan Agreement;

(II) time or other indulgence given or agreed to be given to the Borrower in respect of its obligations under the Loan Agreement or to any other person in respect of its obligations under the Loan Agreement or any security relating thereto;

(III) any amendment to the Loan Agreement (unless such amendment affects the amount of principal or interest payable by the Borrower thereunder and the Guarantor has not consented thereto) or any such security;

(IV) any release or exchange of any such security; or

(V) any other act, event or omission which but for this provision might operate to impair or discharge the Guarantor's liability hereunder.

(D) The obligations of the Guarantor hereunder are in addition to and not in substitution for any other security which the Agent the Banks or any of them may now or hereafter hold for the obligations of the Borrower under the Loan Agreement and may be enforced without first having recourse to any such security and without first having taken any steps or proceedings against the Borrower or any other person.

(E) So long as the Guarantor is under any actual or contingent liability hereunder it shall not :

(I) exercise in respect of any amounts paid by it hereunder, any right of subrogation or any other right or remedy which it may have in respect thereof;

٢ - باستثناء الطريقة المعتادة لأعمال المدفوعات المطالب بها لأي مبالغ أخرى تكون مستحقة حالياً له من المقرض أو يباشراً أي حق آخر أو علاج قد يستطيعه بهذا الخصوص .

٣ - يثبت في أي تصفية للمقرض قدرته مع الوكيل والبنوك أو أي منهم على أي مبالغ أخرى مطلوبة من المقرض بمقتضى اتفاق القرض أو تختص به .

(و) أي تخالص يعطى للضامن فيما يخص التزاماته المقررة أو أي اتفاق يتم التوصل إليه فيما بين الضامن والوكيل والبنوك أو أي منهم تكون وتعتبر دائماً لاغية إذا كان أي فعل أعطيت على أساسه المخالصة أو الاتفاق الذي تم قد جنب نتيجة لذلك أو طبقاً لأي مادة من القانون .

(ز) تعتبر الشهادة التي يسلمها الوكيل إلى الضامن عن المبالغ المستحقة على المقرض بموجب اتفاق القرض في تاريخ هذه الشهادة في حالة عدم وجود خطأ ظاهر نهائية وملزمة للضامن في جميع الأغراض .

(ح) جميع المدفوعات التي تؤدي فيما بعد تكون خالية من أي خصومات بسبب أو على حساب :

١ - أي تخصيص أو مطالبة بالضد .

أو :

٢ - فيما عدا إلى الحد - إذا وجد - ما يطلب قانوناً وأي ضريبة

أو شيء آخر .

ثالثاً : الضرائب :

إذا طلب من الضامن بأمر القانون المصري أن يقوم بعمل خصومات أو تجنّب على أية مبالغ قابلة للدفع بواسطة الضامن لأي شخص من المذكورين

- (II) except in the ordinary course of business claim payment of any other monies for the time being due to it from the Borrower or exercise any other right or remedy which it may have in respect thereof; or
- (III) prove in any liquidation or winding-up of the Borrower in competition with the Agent the Banks or any of them for any monies owing by the Borrower under the Loan Agreement or in connection therewith.
- (F) Any discharge given to the Guarantor in respect of its obligations hereunder or any other agreement reached between the Guarantor and the Agent, the Banks or any of them in relation hereto shall be, and shall deemed always to have been, void if any act on the basis of which the discharge was given or the agreement entered into is subsequently avoided by or in pursuance of any provision of law.
- (G) A certificate delivered by the Agent to the Guarantor certifying as to the amount due from the Borrower under the Loan Agreement at the date of such certificate shall, in the absence of manifest error, be conclusive and binding on the Guarantor for all purposes.
- (H) All payments to be made hereunder shall be made free and clear of and without any deduction for or on account of (I) any set-off or counterclaim or (II) except to the extent, if any, required by law, any tax or other matter.

3. Taxes

If the Guarantor is required by Egyptian law to make any deduction or withholding from any sum payable by the Guarantor to any person hereunder, then, the sum payable by the Guarantor in respect of which such deduction or withholding is

عندئذ يلزم زيادته للحد الضروري لضمان أنه بعد اجراء هذا الخصم أو التجنيب أن يستلم هذا الشخص ويسترد (بدون أى تحمل لهذه الخصومات والتجنيب) القيمة الصافية والتي تساوى المبلغ الذى يجب استلامه واسترداده بدون أى خصم .

رابعا : الاقارات :

يقر الضامن بالآتى :

١ - أنه مؤسسة ذات كيان مستقل ، قائمة بكامل الصلاحيات وذات مركز جيد طبقا للقوانين المصرية وكفاء تماما وله السلطة فى امتلاك ممتلكاته والقيام بأعماله فى كل القضايا التى تتعلق بممتلكاته أو القيام بالأعمال وأنه شخصية قانونية مستقلة واضحة فى مصر وقادر على التقاضى أو امكان مقاضاته بذات اسمه .

٢ - له سلطة اصدار خطاب الضمان وممارسة حقوقه وتأدية التزاماته فيه وان كل اجراء يتعلق به مطلوب ليعطى الضامن سلطة تنفيذ هذا الضمان واداء التزاماته بموجبه قد اتخذت فى حينه (أو عند التنفيذ) .

٣ - أنه لم يخالف بأى اتفاق أو الوفاء به مع أى شخص فى أى دولة تابعة لهيئة التعاون الاقتصادى والتنمية (ه.ت.أ.ت) فى الوقت الحاضر ، والذى هو طرف فيها أو التى يكون مرتبطا بها أو أى من ممتلكاته للحد أو بطريقة التى قد يكون لها تأثير مضاد على موقفه المالى .

٤ - لا يوجد أى اجراءات ادارية أو حكم فى أى محكمة أو وكالة قد يكون لها تأثير مضاد على حالته المالية .

required to be made shall be increased to the extent necessary to ensure that, after the making of such deduction or withholding, such person receives and retains (free from any liability in respect of any such deduction or withholding) a net sum equal to the sum which it would have received and so retained had no such deduction or withholding been made.

4. Representations

The Guarantor represents that :

- (I) it is an autonomous entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of Egypt, is fully qualified and empowered to own its assets and carry on business in each jurisdiction in which it owns assets or carries on business and is a separate legal person distinct from Egypt and is capable of suing and being sued in its own name ;
- (II) it has power to enter into this Letter of Guarantee and to exercise its rights and perform its obligations hereunder and all corporate action required to authorise the execution of this Letter of Guarantee by it and the performance by it of its obligations hereunder has (or upon the execution thereof will have) been duly taken ;
- (III) it is not in breach of or default under any agreement with any person in any member country for the time being of the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) to which it is a party or which is binding on it or any of its assets to an extent or in a manner which might have a material adverse effect on its financial condition ;
- (IV) no action or administrative proceeding of or before any court or agency which might have a material adverse effect on its financial condition has been started or threatened ;

٥ - لا يوجد أعباء على كل أو أى من ممتلكاته وإيراداته الحالية والمستقبلية.

٦ - تنفيذ هذا الضمان وممارسة حقوقه وإداء التزاماته لا ينشأ عنه أو يضطره لتحمل أعباء على كل أو أى من ممتلكاته وإيراداته الحالية والمستقبلية .

٧ - البيانات التي قدمها للوكيل أو البنوك فيما يتعلق بهذا الضمان صحيحة وكاملة ودقيقة في كل ما يخصها ولم تغفل أى حقائق أو ظروف أخفيت عن الوكيل أو البنوك والتي قد يكون اخفائها تؤثر عكسيا على قرار أى شخص بإعتبار انه قد يوافق أو لا يوافق على ضمانه .

٨ - تنفيذ خطاب الضمان وممارسة حقوقه وإداء التزاماته المذكورة لا تشكل حاليا ومستقبلا فى عدم وفاء لأى اتفاق أو معاهدة .

٩ - لا يلزم بسوجب القوانين القائمة فى مصر فى الوقت الحاضر أن يقوم بعمل أى خصم أو حبس على أية مبالغ يؤديها بسوجب هذا الضمان .

١٠ - أنه طبقا للقوانين السارية فى مصر فى الوقت الحاضر تعامل مطالبات الوكيل والبنوك من الضامن بسوجب هذا الضمان بالمثل مع مطالبات جميع الدائنين الآخرين ما عدا المطالبات التي قد يقع درجتها تحت شروط مطلقة لا يمكن الغائها طبقا للقانون المصرى .

١١ - أن تنفيذ خطاب الضمان والقيام بحقوقه وإداء التزاماته يشكل عملاً خاصا وتجاريا يعمل ويؤدى لأغراض خاصة وتجارية .

- (V) no encumbrance exists over all or any of its present or future revenues or assets ;
- (VI) the execution of this Letter of Guarantee and its exercise of its rights and performance of its obligations thereunder will not result in the existence of or oblige it to create any encumbrance over all or any of its present or future revenues or assets ;
- (VII) the information provided by it to the Agent and/or the Banks in connection with this Letter of Guarantee is true, complete and accurate in all material respects and it is not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to the Agent and the Banks and which might if disclosed, adversely affect the decision of a person considering whether or not to accept a guarantee from it ;
- (VIII) the execution of this Letter of Guarantee and its exercise of its rights and performance of its obligations hereunder do not constitute and will not result in any breach of any agreement or treaty ;
- (IX) under the laws of Egypt in force at the date hereof, it will not be required to make any deduction or withholding from any payment it may make under this Letter of Guarantee ;
- (X) under the laws of Egypt in force at the date hereof, the claims of the Agent and the Banks against it under this Letter of Guarantee will rank pari passu with the claims of all its other unsecured creditors save such claims whose prior rank may be provided for in absolute and unwaivable terms under Egyptian law;
- (XI) the execution of this Letter of Guarantee constitutes, and its exercise of its rights and performance of its obligations hereunder will constitute, private and commercial acts done and performed for private and commercial purpose;

١٢ - لا يستلزم بموجب القوانين المصرية أن يطالب بحصانة ضد التقاضي وتنفيذ الأحكام والحجز والاجراءات القانونية الأخرى .

١٣ - عند اتخاذ أية اجراءات في مصر لتنفيذ خطاب الضمان فاختيار القانون الألماني كقانون يحكم هذا الضمان أو أى حكم يحصل عليه من ميونيخ بلمانيا أو انجلترا سيكون معترفا به ومنفذ .
خامسا : التعهدات :

(أ) الضامن سيقوم :

١ - اخطار الوكيل فورا عن حدوث أى حالة يكون أو ستكون (بسرور الوقت أو تقديم اخطار أو كليهما) واحدة من تلك الحالات المذكورة في بند ١٦ باتفاق القرض وعند استلام طلب مكتوب في هذا الشأن من الوكيل ، يؤكد انه بخلاف ما سبق اخطار الوكيل به لم يحدث مثل هذه الحالة التى حدثت .

٢ - يضمن فى كل وقت أن تعامل مطالبات الوكيل والبنوك منه بموجب خطاب الضمان على الأقل بالمثل مع المطالبات الأخرى لجميع الدائنين الآخرين .

٣ - يحصل ويجدد فورا من وقت لآخر جميع الموافقات والتراخيص والتفويضات حسب ما هو مطلوب بموجب أى قانون مطبق أو لائحة ليتمكنه من اداء التزاماته المذكورة أو المطلوبة للصلاحيه أو انفاذ خطاب الضمان ويتشئ مع شروط جميع الموافقات الحكومية المتعلقة به .

٤ - خلال تسعة شهور من انتهاء كل سنة مالية يرسل للوكيل نسخ كافية لكل بنك من المستندات المطبوعة الآتية ، والتي طريقة نشرها موصوفة فى القانون المصرى .

- (XII) under the laws of Egypt it is not entitled to claim immunity from suit, execution, attachment or other legal process, and
- (XIII) in any proceeding taken in Egypt for the enforcement of this Letter of Guarantee, the choice of German law as the governing law of the Letter of Guarantee and any judgment obtained in Munich/Germany or England will be recognised and enforced.

5. Covenants

(A) The Guarantor shall:

- (I) promptly inform the Agent of the occurrence of any event which is or may become (with the passage of time or the giving of notice or both) one of those events mentioned in Clause 16 of the Loan Agreement and, upon receipt of a written request to that effect from the Agent, confirm to the Agent that save as previously notified to the Agent no such event has occurred;
- (II) ensure that at all times the claims of the Agent and the Banks against it under this Letter of Guarantee rank at least *pari passu* with the claims of all its other unsecured creditors;
- (III) obtain and promptly renew from time to time all consents, licenses, approvals and authorizations as may be required under any applicable law or regulation to enable it to perform its obligations hereunder or required for the validity or enforceability of this Letter of Guarantee and will comply with the terms of all governmental consents in relation hereto;
- (IV) within nine months, after the end of each of its fiscal years, deliver to the Agent sufficient copies for each Bank, of the following published documents, which publication is prescribed by Egyptian law;

(أ) الأرباح والخسائر للسنة المالية المنتهية •

(ب) الميزانية في نهاية السنة المالية المذكورة •

(ج) تقرير المركز المالي والعمليات خلال السنة المالية المذكورة •

• - ضمان أن كل مستند أرسل للوكيل بمعرفته مطابق للفقرة (٣)

عاليه سيكون مماثلا في النموذج والمادة لذلك الذي يرسله لوزير

الاقتصاد والتعاون الاقتصادي المصري •

(ب) لا يتسبب الضامن أو يسمح بتحمل أى أعباء فوق جميع أو أى من

ممتلكاته أو إيراداته حاليا ومستقبلا •

سادسا : الاخطارات :

(أ) كل اتصال يعمل بموجب ذلك يكون كتابيا ولكن ما لم يذكر خلاف

ذلك فيمكن عمله بالتلكس أو خطاب •

(ب) أى اتصال أو مستند يعمل أو يسلم من الوكيل الى الضامن طبقا لهذا

الضمان (ما لم يكن الضامن قد أخطر الوكيل كتابة خلال ١٥ يوما

بتغيير العنوان) يكون على العنوان المبين مع توقيعه أدناه ويعتبر

انه قد عمل وتسلم (في حالة أى اتصال بالتلكس) عن (في حالة

الاتصال بخطاب) عندما يترك بهذا العنوان أو (حسب الحالة)

خلال ١٥ يوما من ايداعه بالبريد الدرجة الأولى خالص الرسوم

في ظرف معنون على هذا العنوان •

(ج) كل اتصال ومستند يعمل أو يسلم طبقا لهذا الضمان سيكون باللغة

الانجليزية •

- (a) a profit and loss account for the fiscal year which has ended;
 - (b) a balance sheet as at the end of such fiscal year; and
 - (c) a report on its financial position and operations during such fiscal year ;
- (VI) ensure that each document delivered to the Agent by it pursuant to paragraph (III) above shall be the same in form and substance as that which is submitted by it to the Minister of Economy and Economic Cooperation of Egypt.
- (B) The Guarantor shall not create or permit to subsist any encumbrance over all or any of its present or future revenues or assets.

6. Notices

- (A) Each communication to be made hereunder shall be made in writing, but, unless otherwise stated, may be made by telex or letter.
- (B) Any communication or document to be made or delivered by the Agent to the Guarantor pursuant to this Letter of Guarantee shall (unless the Guarantor has by fifteen day's written notice to the Agent specified another address) be made or delivered to the Guarantor at the address identified with its signature below and shall be deemed to have been made or delivered when despatched (in the case of any communication made by telex) or (in the case of any communication made by letter) when left at that address or (as the case may be) fifteen days after being deposited in the post first class postage prepaid in an envelope address.
- (C) Each communication and document made or delivered pursuant to this Letter of Guarantee shall be in the English language.

سابعاً : القانون :

يحكم خطاب الضمان هذا ويفسر طبقاً للقوانين في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

ثامناً : التقاضى :

(أ) يوافق الضامن على أن أى اجراء أو عمل قانونى ينشأ أو يتعلق بخطاب الضمان يقدم الى محكمة الحى (الاند جرنجت) بميونخ بالمانيا أو محكمة القضاء العالى بانجلترا ويتقدم بلا تغيير للتقاضى فى كل من مثل هذه المحكمة ويقرر هنا بلا تغيير أنه يعين ويحدد ويعطى قوة لنصوص خطاب الضمان .

١ - فيما يتعلق بالاجراءات فى ميونيخ (المانيا) يكون قنصل مصر بألمانيا فرنكفورت (١) شارع ايزيك ٥٢ (أو أى عنوان آخر فى الوقت الحالى يكون مقرا لقنصل مصر بألمانيا) أو لأى شخص آخر فى الوقت الحالى يكون مفوضا فى قبول موالاة الاجراءات نيابة عن الضامن كوكيل له يستلم أى رسالة أو شكوى أو استدعاء أو قضية ، أو أمر حجز ، أو أمر تنفيذ أو أى اخطار عن اجراء قضائى ضده .

٢ - فيما يتعلق بالاجراءات بانجلترا يكون قنصل مصر بالمملكة المتحدة برقم ١٩ شارع كسنجتون بالاس ، لندن ٨٧ (أو أى عنوان آخر بلندن فى الوقت الحاضر يكون مقرا لقنصل مصر بالمملكة المتحدة) أو لأى شخص فى الوقت الحالى يكون مفوضا فى قبول موالاة الاجراءات نيابة عن الضامن كوكيل له يستلم أى رسالة أو شكوى ، أو استدعاء ، أو قضية ، أو أمر حجز ، أو أمر تنفيذ ، أو أى اخطار عن اجراء قضائى ضده .

7. Law

This Letter of Guarantee shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany.

8 Jurisdiction

(A) The Guarantor agrees that any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Letter of Guarantee may be brought in the District Court (Landgericht) Munich/Germany, or in the High Court of Justice in England and irrevocably submits to the jurisdiction of each such court and hereby irrevocably designates, appoints and empowers for the term of this Letter of Guarantee.

(I) in connection with proceedings in Munich/Germany, Egypt's Consul in Germany, Frankfurt 1, Eyssen-
eckstraBe 52 (or other the address for the time being of Egypt's Consul in Germany), or to any other person for the time being authorised to accept service of process on the Guarantor's behalf, as its agent to receive on its behalf service of any writ, complaint, summons, judgement, attachment order, execution order or other notice of legal process against it;

(II) in connection with proceedings in England, Egypt's Consul in the United Kingdom at 19, Kensington Palace, London W 8 (or other the address in London for the time being of Egypt's Consul in the United Kingdom) or to any other person for the time being authorised to accept service of process on the Guarantor's behalf, as its agent to receive on its behalf service of any writ, complaint, summons, judgement, attachment order, execution order or other notice of legal process against it.

(ب) يضمن الضامن في كل وقت وجود شخص مفوض منه في ألمانيا وانجلترا يقبل نيابة عنه خدمة الاجراءات المتعلقة بخطاب الضمان وأن الوكيل قد أخطر بأسماء وعناوين أى أشخاص مفوضين عن ذلك . وفي حالة أى اجراء يصدر وينفذ عن طريق الشخص المفوض الذى قبل هذه الخدمة نيابة عن الضامن يخطر الوكيل الضامن بالتكس عن صدور وتسليم المفوض لهذا الاجراء .

(ج) يوافق الضامن بموجب ذلك عموماً فيما يتعلق بأى عما قانونى أو اجراءات تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذا الضمان لأن يعطى أى معونة أو يعمل أى طريقة تتعلق بهذا العمل أو الاجراء بما يشمل (بلا حدود) التنفيذ ، والعمل ضد أى ممتلكات مهما كانت (بصرف النظر عن استخداماتها أو المزمع استخدامها) لأى أمر أو حكم قد يصدر فى هذا العمل أو الاجراء القانونى .

(د) للحد الذى يطالب به الضامن لنفسه وللممتلكاته فى أى تقاضى بالحصانة ضد الدعوى والتنفيذ والحجز (سواء بمساعدة التنفيذ قبل الحكم أو غير ذلك) أو أى طريقة قانونية للحد الذى قد يكون فى أى مثل تلك القضية موجهة اليه أو ممتلكاته فهذه الحصانة (سواء طلبت أم لا) يوافق الضامن بموجب هذا بلا تغيير ألا يطلبها ويلغى بلا تغيير بموجب هذا مثل هذه الحصانة بكامل الحدود المسموحة بموجب القوانين لمثل هذا التقاضى .

كشاهد بأيديهم من المندوبين المفوضين للضامن المذكور فى اليوم والسنة المكتوبة فى الأول .

البنك المركزى المصرى

التوقيع

العنوان : ٣١ شارع قصر النيل - القاهرة .

- (B) The Guarantor shall at all times ensure that there is in Germany and England a person duly authorised to accept on its behalf service of process issued in connection with this Letter of Guarantee and that the Agent is notified of the names and addresses of any persons so authorised; in the case of any such process which is issued and served by way of the initiation of proceedings on a person authorised to accept service thereof on the Guarantor's behalf, the Agent shall inform the Guarantor by telex of the issue and service of such process.
- (C) The Guarantor hereby consents generally in respect of any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Letter of Guarantee to the giving of any relief or the issue of any process in connection with such action or proceedings including, without limitation, the making, enforcement or execution against any property whatsoever (irrespective of its use or intended use) of any order or judgment which may be made or given in such action or proceedings.
- (D) To the extent that the Guarantor may in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment (whether in aid of execution, before judgment or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed) the Guarantor hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity to the full extent permitted by the laws of such jurisdiction.

AS WITNESS the hands of the duly authorised representatives of the Guarantor hereto the day and year first before written.

THE CENTRAL BANK OF EGYPT

By:

Address : 31, Kasr el Nil Street
Cairo.